



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

Plenaire vergadering van
VRIJDAG 20 MEI 2005
(namiddagvergadering)

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

Séance plénière du
VENDREDI 20 MAI 2005
(séance de l’après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD	SOMMAIRE		
VERONTSCHULDIGD	8	EXCUSÉS	8
DRINGENDE VRAGEN	8	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	8
– van de heer Didier Gosuin, aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Or- dening, Monumenten en Landschappen, stads- vernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	8	– de M. Didier Gosuin, à M. Charles Picqué, ministre-président du gou- vernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Pro- preté publique et de la Coopération au Déve- loppelement,	8
betreffende « de tenlasteneming van de kosten van het elektronisch stemmen bij de gemeente- raadsverkiezingen van 2006 ».		concernant « la prise en charge du coût du vote électronique à l'occasion des élections commu- nales de 2006 ».	
Toegevoegde dringende vraag van de heer Joël Riguelle,	8	Question d'actualité jointe de M. Joël Riguelle,	8
betreffende « de investeringen voor het elektro- nisch stemmen na de verklaringen van de fede- rale minister van Binnenlandse Zaken ».		concernant « les investissements liés au vote électronique suite aux déclarations du ministre fédéral de l'Intérieur ».	
– van de heer Jos Van Assche, aan de heer Pascal Smet, minister van de Brus- selse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken	13	– de M. Jos Van Assche, à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	13
betreffende « de eventuele wijziging van de be- naming, logo en kleur van de MIVB ».		concernant « la modification éventuelle de la dé- nomination, du logo et de la couleur de la STIB ».	
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Céline Delforge,	13	Question d'actualité jointe de Mme Céline Delforge,	13
betreffende « de resultaten van de studie van de MIVB over een nieuwe naam, nieuwe kleuren en een nieuw logo ».		concernant « les résultats de l'étude de la STIB relative à un changement de nom, de couleurs et de logo ».	
– van de heer Erland Pison, aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecreta- ris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, be- voegd voor Ambtenarenzaken, het Gelijke-	16	– de M. Erland Pison, à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de la Politique de l'Égalité	16

kansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende « de mogelijkheid van promotie van de Brusselse haven naar aanleiding van de finale van de voetbalbeker van België ». – van de heer Jacques Simonet,	18	des Chances et du Port de Bruxelles, concernant « la possibilité de promouvoir le Port de Bruxelles à l'occasion de la finale de la Coupe de Belgique de football ». – de M. Jacques Simonet,	18
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de mogelijke reactie van de regering na de aankondiging, door de Vlaamse regering, van maatregelen om het Vlaamse karakter van Brussel en de Rand te versterken ». – van mevrouw Marion Lemesre,	21	à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement, concernant « une réaction éventuelle du gouvernement suite à l'annonce par le gouvernement flamand de renforcer le caractère flamand de Bruxelles et de sa périphérie ». – de Mme Marion Lemesre,	21
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de oprichting van een bureau « Bruxelles Tournage » in Brussel ». – van mevrouw Brigitte De Pauw,	23	à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant la « création d'un bureau « Bruxelles Tournage » à Bruxelles ». – de Mme Brigitte De Pauw,	23
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de openbaar vervoersproblemen in de wijken Scherdemael, Moortebeek, Vijvers ». Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Isabelle Emmery,	23	à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « les problèmes de transports en commun dans les quartiers Scherdemael, Moortebeek, Etangs ». Question d'actualité jointe de Mme Isabelle Emmery,	23
betreffende het « project voor de verlenging van tramlijn 56 via de Marius Renardlaan ». – van mevrouw Olivia P'Tito,	27	concernant « le projet de prolongation de la ligne de tram 56 par l'avenue Marius Renard ». – de Mme Olivia P'Tito,	27
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche sci-	

Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende de « subsidies aan de adviesbureaus van sociale economie ». – van mevrouw Marie-Paule Quix,	29	tifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant les « subsides aux agences-conseil en économie sociale ». – de Mme Marie-Paule Quix,	29
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « een wegverzakking op de Bergensesteenweg ». – van mevrouw Isabelle Emery,	30	à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « l'affaissement de la voirie chaussée de Mons ». – de Mme Isabelle Emery,	30
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de aanvraag tot vestiging van « Decathlon » in Anderlecht en de overeenkomst tussen de BGDA en dat bedrijf ». VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT	32	à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « la demande d'implantation de « Decathlon » à Anderlecht et la convention entre l'ORBEm et cette même firme ». PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT	32
– voorstel tot wijziging van het reglement (van de heer Rudi Vervoort, c.s.) (nrs A-27/1 en 2 – G.Z. 2004); – voorstel tot wijziging van het reglement (van de heren Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, mevrouw Marie-Paule Quix, de heren Yaron Pesztat en Jean-Luc Vanraes) ertoe strekkende om, op verzoek van de Raad, tijdens de behandeling van de dringende vragen een minidebat te kunnen houden (nrs A-54/1 en 2 – G.Z. 2004); – voorstel tot wijziging van het reglement (van de heer Rudi Vervoort, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Jean-Luc Vanraes) (nrs A-58/1 en 2 – G.Z. 2004); – voorstel tot wijziging van het reglement (van de heren Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Jean-Luc Vanraes, Yaron Pesztat en mevrouw Marie-Paule Quix) (nrs A-82/1 en 2 – 2004/2005); – voorstel tot wijziging van het reglement (van	32 32 33 33 33	– proposition de modification du règlement (de M. Rudi Vervoort et cs.) (n°s A-27/1 et 2 – S.O. 2004); – proposition de modification du règlement (de MM. Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Mme Marie-Paule Quix, MM. Yaron Pesztat et Jean-Luc Vanraes) visant à permettre, à la demande du Conseil, l'organisation d'un mini-débat durant l'heure des questions d'actualité (n°s A-54/1 et 2 – S.O. 2004); – proposition de modification du règlement (de M. Rudi Vervoort, Mme Marie-Paule Quix et M. Jean-Luc Vanraes) (n°s A-58/1 et 2 – S.O. 2004); – proposition de modification du règlement (de MM. Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Jean-Luc Vanraes, Yaron Pesztat et Mme Marie-Paule Quix) (n°s A-82/1 et 2 – 2004/2005); – proposition de modifcation du règlement (de	32 32 33 33 33

<p>mevrouw Magda De Galan en de heer Rudi Vervoort) om de deelname aan het wetgevende werk te bevorderen (nrs A-91/1 en 2 – 2004/2005);</p> <p>– voorstel tot wijziging van het reglement (van de heren Dominiek Lootens-Stael en Johan Demol) (nrs A-93/1 en 2 – 2004/2005);</p> <p>– voorstel tot wijziging van het reglement (van mevrouw Véronique Jamouille, Céline Fremault, de heren Josy Dubié, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche) (nrs A-121/1 en 2 – 2004/2005);</p> <p>– voorstellen tot wijziging van het reglement (Voorstellen van de diensten) (nr. A-140/1 – 2004/2005).</p> <p><i>Samengevoegde algemene besprekking – Sprekers : de heer Simonet, de heer Denis Grimberghs, de heer Joël Riguelle, de heer Rudi Vervoort, de heer Yaron Peszat, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Erland Pison.</i></p> <p><i>Artikelsgewijze besprekking</i></p> <p>INTERPELLATIES</p> <p>– van mevrouw Marion Lemesre,</p> <p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>en tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p> <p>betreffende « de invoering van zones-30 en de uitvoering van het mobiliteitsplan in verschillende centraal gelegen gemeenten van Brussel en in de Vijfhoek ».</p>	<p>Mme Magda De Galan et M. Rudi Vervoort) visant à renforcer la participation au travail législatif (nos A-91/1 et 2 – 2004/2005);</p> <p>– proposition de modification du règlement (de MM. Dominiek Lootens-Stael et Johan Demol) (n^os A-93/1 et 2 – 2004/2005);</p> <p>– proposition de modification du règlement (de Mmes Véronique Jamouille, Céline Fremault, MM. Josy Dubié, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche) (n^os A-121/1 et 2 – 2004/2005);</p> <p>– propositions de modification du règlement (Propositions des services) (n^o A-140/1 – 2004/2005).</p> <p><i>Discussion générale conjointe – Orateurs : M. Jacques Simonet, M. Denis Grimberghs, M. Joël Riguelle, M. Rudi Vervoort, M. Yaron Peszat, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Erland Pison.</i></p> <p><i>Discussion des articles</i></p> <p>INTERPELLATIONS</p> <p>– de Mme Marion Lemesre,</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, chargé des Pouvoirs locaux, de l’Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l’Emploi, de l’Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l’incendie et l’Aide médicale urgente,</p> <p>et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p> <p>concernant « la mise en place des zones 30 et du plan mobilité dans plusieurs communes centrales de Bruxelles ainsi que dans le Pentagone ».</p>
---	--

Toegevoegde interpellatie van de heer Denis Grimberghs, betreffende « het Tram- en Busplan van de MIVB ». Toegevoegde interpellatie van de heer Jean-Luc Vanraes, betreffende « het mobiliteitsbeleid ». Toegevoegde interpellatie van de heer Hervé Doyen, betreffende « een stedelijk distributiecentrum, parkeerplaatsen voor zwaar vervoer en vrij verkeer van vrachtwagens in het gewest ». Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Peszat, betreffende « het Tram- en Busplan van de MIVB ». Toegevoegde interpellatie van de heer Mahfoudh Romdhani, betreffende « de raadpleging van de gebruikers van het openbaar vervoer ». Bespreking – Sprekers : mevrouw Marion Lemesre, de heer Pascal Smet, minister, de heer Denis Grimberghs, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Hervé Doyen, de heer Yaron Peszat, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Carine Vyghen, mevrouw Françoise Schepmans, mevrouw Céline Delforge, de heer Johan Demol, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Rachid Madrane, mevrouw Souad Razzouk.	Interpellation jointe de M. Denis Grimberghs, 53 concernant « le Plan Tram-Bus de la STIB ». Interpellation jointe de M. Jean-Luc Vanraes, 53 concernant « la politique de mobilité ». Interpellation jointe de M. Hervé Doyen, 53 concernant « un centre de distribution urbaine et de parkings pour poids lourds et la libre circulation des poids lourds dans la Région ». Interpellation jointe de M. Yaron Peszat, 53 concernant « le Plan Tram-Bus de la STIB ». Interpellation jointe de M. Mahfoudh Romdhani, 53 concernant « la consultation des usagers des transports en commun ». Discussion – Orateurs : Mme Marion Lemesre, M. Pascal Smet, ministre, M. Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, M. Hervé Doyen, M. Yaron Peszat, M. Mahfoudh Romdhani, Mme Carine Vyghen, Mme Françoise Schepmans, Mme Céline Delforge, M. Johan Demol, Mme Marie-Paule Quix, M. Rachid Madrane, Mme Souad Razzouk.
BENOEMING VAN DE GRIFFIER NAAMSTEMMINGEN – over de besluiten van de commissie tot verwerving van het voorstel van resolutie (van mevr. Françoise Schepmans, mevr. Michèle Hasquin-Nahum en mevr. Souad Razzouk) betreffende de netheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-60/1 en 2 – G.Z. 2004) – (Toepassing van artikel 83.4 van het reglement).	NOMINATION DU GREFFIER VOTES NOMINATIFS – sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution (de Mmes Françoise Schepmans, Michèle Hasquin-Nahum et Souad Razzouk) relative à la propreté en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-60/1 et 2 – S.O. 2004) – (Application de l'article 83.4 du règlement).

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">– over de amendementen, de aangehouden consideransen en de streepjes van het verzoekend geeldeel en over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen het racisme, het antisemitisme en de xenofobie (nrs A-26/1 en 2 – G.Z. 2004). 95– over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Rudi Vervoort, c.s. (nrs A-27/1 en 2 – G.Z. 2004). 106– over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, mevrouw Marie-Paule Quix, de heren Yaron Pesztat en Jean-Luc Vanraes ertoe strekkende om, op verzoek van de Raad, tijdens de behandeling van de dringende vragen een minidebat te kunnen houden (nrs A-54/1 en 2 – G.Z. 2004). 107– over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Rudi Vervoort, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Jean-Luc Vanraes (nrs A-58/1 en 2 – G.Z. 2004). 109– over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Jean-Luc Vanraes, Yaron Pesztat en mevrouw Marie-Paule Quix (nrs A-82/1 en 2 – 2004/2005). 110– over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van mevrouw Magda De Galan en de heer Rudi Vervoort om de deelname aan het wetgevende werk te bevorderen (nrs A-91/1 en 2 – 2004/2005). 111– over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Dominiek Lootens-Stael en Johan Demol (nrs A-93/1 en 2 – 2004/2005). 113– over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van mevrouw Véronique Jamoulle, Céline Fremault, de heren Josy Dubié, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche (nrs A-121/1 en 2 – 2004/2005). 114– over de voorstellen tot wijziging van het reglement (Voorstellen van de diensten) (nr. A-140/1 – 2004/2005). 116 | <ul style="list-style-type: none">– sur les amendements, les considérants et les tirets du dispositif réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie (n^os A-26/1 et 2 - S.O. 2004). 95– sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de M. Rudi Vervoort et consorts (n^os A-27/1 et 2 – S.O. 2004). 106– sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de MM. Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Mme Marie-Paule Quix, MM. Yaron Pesztat et Jean-Luc Vanraes visant à permettre, à la demande du Conseil, l'organisation d'un mini-débat durant l'heure des questions d'actualité (n^os A-54/1 et 2 – S.O. 2004). 107– sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de M. Rudi Vervoort, Mme Marie-Paule Quix et M. Jean-Luc Vanraes (n^os A-58/1 et 2 – S.O. 2004). 109– sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de MM. Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Jean-Luc Vanraes, Yaron Pesztat et Mme Marie-Paule Quix (n^os A-82/1 et 2 – 2004/2005). 110– sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de Mme Magda De Galan et M. Rudi Vervoort visant à renforcer la participation au travail législatif (n^os A-91/1 et 2 – 2004/2005). 111– sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de MM. Dominiek Lootens-Stael et Johan Demol (n^os A-93/1 et 2 – 2004/2005). 113– sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de Mmes Véronique Jamoulle, Céline Fremault, MM. Josy Dubié, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche (n^os A-121/1 et 2 – 2004/2005). 114– sur les propositions de modification du règlement (propositions des services) (n^o A-140/1 – 2004/2005). 116 |
|---|--|

- | | |
|--|--|
| <p>– over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Regering, betreffende « de toepassing van de circulaire van de Regering van 14 oktober 2004 betreffende de gevolgen van de schorsing, door de Raad van State, van de toepassing van de circulaires over de taalhoffelijkheid ». 117</p> <p>– over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Caroline Persoons tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Regering, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel » en de toegevoegde interpellatie van de heer Denis Grimberghs betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel ». 118</p> | <p>– sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant « l'application de la circulaire du gouvernement du 14 octobre 2004 relative aux conséquences de la suspension par le Conseil d'Etat de la mise à exécution des circulaires dites de courtoisie linguistique ». 117</p> <p>– sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Caroline Persoons à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant « l'évolution du dossier relatif au survol de Bruxelles » et l'interpellation jointe de M. Denis Grimberghs concernant « l'évolution du dossier du survol aérien du territoire bruxellois ». 118</p> |
|--|--|

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

De vergadering wordt geopend om 14.37 uur.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- de heer Charles Picqué, minister-president, die een Europese vergadering bijwoont,
- de heer Jos Chabert, die dezelfde vergadering bijwoont,
- de heer Walter Vandenbossche,
- mevrouw Caroline Persoons.
- de heer Alain Destexhe (om gezondheidsredenen),
- de heer Mohamed Daif (om gezondheidsredenen).

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN,

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMLIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de tenlasteneming van de kosten van het elektronisch stemmen bij de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 ».

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE

La séance est ouverte à 14h37.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Charles Picqué, ministre-président, qui assiste à une réunion européenne,
- M. Jos Chabert, qui participe à la même réunion,
- M. Walter Vandenbossche,
- Mme Caroline Persoons,
- M. Alain Destexhe (pour raison de santé),
- M. Mohamed Daif (pour raison de santé).

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « la prise en charge du coût du vote électronique à l'occasion des élections communales de 2006 ».

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE

HEER JOËL RIGUELLE,

betreffende « de investeringen voor het elektronisch stemmen na de verklaringen van de federale minister van Binnenlandse Zaken ».

De voorzitter.- De heer Guy Vanhengel, minister, antwoordt in naam van de heer Charles Picqué, minister-president.

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik heb nota genomen van het debat dat op 3 maart jongstleden op initiatief van mevrouw Fiszman is gehouden met betrekking tot het elektronisch stemmen, alsook van het voorstel van resolutie van de meerderheidspartijen waarin de Brusselse regering wordt gevraagd contact op te nemen met de federale overheid, opdat deze alle kosten van het elektronisch stemmen op zich zou nemen.*

Deze week heeft het dossier een nieuwe wending genomen. Waals minister Courard heeft zich openlijk verzet tegen de afwenteling van die kosten op de gemeenten en tegen de 80/20-regel. Hij heeft tevens verklaard dat hij van plan is dit dossier bij het overlegcomité aanhangig te maken.

De adjunct-kabinetschef van de Brusselse minister-president heeft verklaard dat een 50/50-verdeling haalbaar zou zijn. Steunt de minister-president die uitspraak, die een stap achteruit betekent ten opzichte van het voorstel van resolutie ?

De minister-president heeft op 3 maart verklaard dat het niet opportuun is dat het Brussels Gewest afzonderlijke initiatieven neemt.

Zal de minister-president de zaak aan het Overlegcomité voorleggen, teneinde de gewettigde belangen van de burgers en de gemeenten te verdedigen ?

Gezien het hoge kostenplaatje lijkt het mij van wezenlijk belang dat de Brusselse regering een duidelijk standpunt inneemt en krachtdadig optreedt.

(Applaus bij de MR)

M. JOËL RIGUELLE,

concernant « les investissements liés au vote électronique suite aux déclarations du ministre fédéral de l'Intérieur ».

M. le président.- M. Guy Vanhengel, ministre, répondra au nom de M. Charles Picqué, ministre-président.

La parole est à M. Didier Gosuin.

M. Didier Gosuin.- J'ai été interpellé par les questions et les débats qui se sont tenus le 3 mars dernier à l'initiative de Mme Julie Fiszman et concernant le vote électronique et ses conséquences.

J'ai également pris acte de la proposition de résolution – à l'état de projet, parce qu'elle n'a pas encore été prise en considération – de l'ensemble des partis de la majorité, visant clairement à demander au gouvernement bruxellois d'intercéder auprès du fédéral afin que l'intégralité des coûts qui s'annoncent en matière de vote électronique soit prise en charge par le fédéral.

Cette semaine, la problématique a rebondi. Le ministre wallon Courard a été très clair, s'insurgeant contre le report de charges sur les communes et n'acceptant pas, en tout état de cause, la règle 80-20. Il a annoncé assez fermement que son intention et celle de son gouvernement était de saisir le Comité de concertation.

J'ai également lu une intervention, qui me paraissait beaucoup plus mitigée, émanant du chef de cabinet adjoint du ministre-président bruxellois. Il déclarait que, tout compte fait, si l'on aboutissait à du 50-50, ce serait tenable. Je ne caricature pas ses propos, car c'est exactement ce qu'il a dit. De surcroît, le 3 mars, le ministre-président déclarait de manière très modérée, voire très soumise, qu'il est ni opportun ni possible que la Région bruxelloise prenne des initiatives isolées dans ce domaine.

Pour ma part, je considère que, vu les coûts en jeu, il appartient au gouvernement bruxellois d'être plus clair, ferme et précis. A l'instar de son homologue wallon, j'attends du gouvernement bruxellois qu'il saisisse le Comité de concertation pour que ce problème soit réglé et que l'on puisse déterminer clairement qui payera quoi.

Les déclarations du chef de cabinet adjoint du ministre-président étaient-elles des propos de « cabinetard »

non couverts par le ministre-président, ce que je souhaiterais ? Dans le cas contraire, elles me semblent constituer un recul sérieux par rapport à la proposition de résolution de la majorité.

A tout le moins, j'attends de savoir si le ministre-président entend également, à l'instar de son collègue socialiste, saisir le Comité de concertation, de façon à défendre les intérêts légitimes des citoyens en général et des communes en particulier.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter. - De heer Riguelle heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Joël Riguelle (in het Frans). - *Ik reageer op de uitspraken van minister Dewael dat het elektronisch stemmen overal wordt ingevoerd en dat de gewesten en de gemeenten 80 % van de kosten zullen dragen.*

Waarom is over die beslissing niet overlegd met de gewesten ? We moeten hierop reageren. Ik heb tijdens de vorige zittingsperiode al geïnterpelleerd over de democratische onbetrouwbaarheid van het elektronische stemmen.

Staan we met de rug tegen de muur of kunnen we rekenen op de gewestregering om ons te verdedigen ? De gemeenten staan argwanend tegenover het elektronisch stemmen.

De voorzitter. - De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans). - *Aangezien minister-president Charles Picqué afwezig is, zal ik in zijn naam antwoorden.*

Vanaf 2005 zullen de gewesten voor het eerst bevoegd zijn om de gemeenteraadsverkiezingen te organiseren. Dat zal kosten met zich meebrengen die vroeger door de federale overheid werden gedragen.

Minister-president Picqué heeft het Bestuur der Plaatselijke Besturen verzocht om een schatting van deze nieuwe lasten te maken. Het zou over ongeveer

M. le président. - La parole est à M. Riguelle pour sa question d'actualité jointe.

M. Joël Riguelle. - Même si nous allons parler de la même chose, je n'ai pas été interpellé par la même personne que M. Gosuin, puisque ce sont les déclarations du ministre Dewael qui m'ont frappé, lorsqu'il a annoncé « urbi et orbi » qu'on passerait au vote électronique partout et que les frais seraient supportés à 80 % par les Régions et les communes.

Mis à part ce calcul d'apothicaire, la question est de savoir pourquoi une décision a été annoncée au niveau fédéral sans concertation avec les niveaux régionaux. Une réaction de notre part sera nécessaire car, déjà dans la précédente législature, je m'étais permis d'interroger sur la problématique de la fiabilité démocratique du vote électronique. Nous sommes par ailleurs revenus récemment sur cette question en commission.

Serons-nous mis le dos au mur ? Pourrons-nous compter sur la solidarité du gouvernement régional pour nous défendre ? Vous pouvez imaginer que les communes voient arriver ce vote électronique avec une certaine frayeur.

M. le président. - La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre. - Je répondrai en l'absence et au nom de notre ministre-président, M. Charles Picqué.

En 2005, les Régions exerceront pour la première fois leur compétence en matière d'organisation des élections communales. Certains coûts liés à cette organisation, qui étaient jusqu'à présent à charge du ministère de l'Intérieur, vont ainsi devoir être assumés par la Région.

Le ministre-président a demandé à l'administration des

800.000 euro gaan.

Volgens de federale wet van 11 april 1994 over het elektronisch stemmen zijn alle kosten in verband met de aankoop en het onderhoud van materiaal en dergelijke ten laste van de gemeenten. Toch betaalt de federale overheid 20 % van de kosten voor de aankoop van materiaal terug.

In alle Brusselse gemeenten gebeurt het stemmen elektronisch. In tien gemeenten moet het materiaal vervangen worden, omdat het al meer dan tien jaar oud is.

In principe zou de federale overheid 20 % van de kosten voor de aankoop van nieuw materiaal terugbetalen. Dat is echter geen goede oplossing. Er rijzen immers tal van vragen over de ethische aspecten en het kostenplaatje van elektronisch stemmen.

Het Brussels Gewest en de federale overheid moeten de zaak bespreken. In de toekomst zou het stemmen in alle Brusselse gemeenten en voor alle verkiezingen op dezelfde manier moeten gebeuren.

De federale regering heeft voorgesteld dat het materiaal dat ouder is dan tien jaar bijgewerkt zou worden, zodat het tot 2007 kan worden gebruikt. De operatie, die 3,8 miljoen euro kost, zou voor de helft door de federale overheid en voor de helft door de gewesten gefinancierd worden.

Volgende week wordt er een werkgroep opgericht waarin de federale overheid en de gewesten vertegenwoordigd zijn. Binnen enkele weken zou er een samenwerkingsakkoord moeten zijn.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De politieke context is mijn collega blijkbaar ontgaan. Minister*

Pouvoirs locaux de réaliser une première évaluation du montant de ces charges. Elles s'élèvent à environ 800.000 euros pour la Région de Bruxelles-Capitale.

La question du vote électronique est tout à fait distincte. La loi fédérale du 11 avril 1994 prévoit que les coûts d'acquisition, de maintenance, de stockage et d'assistance technique relatifs à ce matériel sont à charge des communes. Le fédéral intervient toutefois à concurrence de 20 % dans le coût d'acquisition.

A Bruxelles, 100 % des communes ont recours au vote automatisé. Dans dix communes bruxelloises, le matériel de vote doit être aujourd'hui remplacé, car il a été acquis il y a plus de dix ans. Cette circonstance n'a absolument rien à voir avec le transfert aux Régions de la compétence en matière d'élections.

En principe, il faudrait que ces dix communes achètent, pour 2006, du nouveau matériel et que le fédéral intervienne pour 20 % dans le financement de cet achat. Cette solution ne semble cependant pas opportune en raison des multiples questions, éthiques et financières, qui se posent au sujet de ce système de vote et de son avenir.

La Région et le fédéral doivent entamer des discussions à ce sujet, dans la mesure où il est souhaitable que les futures modalités de vote dans les communes bruxelloises soient identiques pour tous les types de scrutin.

Le fédéral nous a proposé de réaliser une mise à jour technique du matériel dans les communes où celui-ci a plus de dix ans. Celle-ci permettrait d'utiliser ce matériel jusqu'en 2007. Le coût global en est évalué à 3,8 millions d'euros. La moitié de ce montant serait assumé par le fédéral. Les 50 % restants seraient partagés entre les trois Régions, selon des modalités qui doivent encore être déterminées.

Les discussions à ce sujet commenceront dès la semaine prochaine, dans un groupe de travail réunissant le fédéral et les Régions. Elles auraient dû débuter fin avril, mais elles ont accusé un certain retard imputable à l'actualité politique. Elles devraient déboucher, dans les semaines à venir, sur un second accord de coopération entre les trois Régions et le fédéral.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je remercie le ministre d'avoir rappelé le contexte politique, qui semble avoir échappé à

Dewael interpelleer ik niet omdat er overleg gepleegd wordt.

Zal het Brussels Gewest, net als het Waals Gewest, in het Overlegcomité druk uitoefenen op de federale regering ? Het Waals Gewest stelt met reden dat de gemeenten meer nodig hebben dan wat ze tijdens het overleg van 2001 hebben bekomen, omdat het materiaal verouderd is en snel moet worden vervangen.

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Ik sluit me aan bij mijn collega. U hebt niet gezegd of de gemeenten in de kosten moeten bijdragen. Het zou uitstekend zijn, mochten ze daarvan vrijgesteld zijn.*

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Het heeft geen zin om nu een klacht in te dienen bij het Overlegcomité, aangezien de federale en de drie gewestelijke overheden vanaf volgende week overleg plegen. In het Overlegcomité zal dan over de praktische en technische aspecten vergaderd worden. De standpunten van de deelstaten en de federale overheid zullen dan gekend zijn.*

Mijnheer Gosuin, we zullen alles in het werk stellen om de belangen van de Brusselaars en de Brusselse gemeenten te verdedigen.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik heb veel respect voor de manier waarop de Waalse minister, de heer Courard, de gemeentelijke belangen verdedigt. Daar zou de heer Picqué nog iets van kunnen leren.*

mon collègue. En effet, la raison pour laquelle je n'interpelle pas le ministre Dewael est qu'il s'inscrit dans un cadre négocié.

La portée de mon interpellation est de savoir si la Région bruxelloise veut renforcer la démarche de la Région wallonne, à savoir saisir le Comité de concertation. Je crois qu'à juste titre, la Région wallonne estime que ce qui a été négocié en 2001 n'est pas tenable pour les communes, vu l'obsolescence du matériel, et donc la nécessaire rapidité avec laquelle il convient de le remplacer.

Ma question est très claire : y a-t-il une volonté de faire chorus avec la Région wallonne pour saisir le Comité de concertation et faire pression sur le fédéral dans le but de diminuer la part de prise en charge par les communes et la Région ?

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je partage la question posée par mon collègue. Je vous entends dire qu'une partie au moins serait à charge des Régions, mais je ne vous ai pas entendu parler des communes dans votre réponse. S'il n'y a pas de charge pour les communes, c'est parfait.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il n'y aucune raison de s'engager maintenant dans une opération qui devrait aboutir à la saisie du Comité de concertation. En effet, comme je viens de vous l'indiquer, des réunions entre les trois Régions et le fédéral auront lieu dès la semaine prochaine. Donc, dès la semaine prochaine, ceux qui se voient au Comité de concertation seront autour de la table pour des réunions pratiques, techniques, devant permettre d'évaluer la situation et de progresser. Nous verrons alors les positions adoptées par les différentes entités fédérées et le fédéral.

M. Gosuin, nous ferons de notre mieux pour que les intérêts, surtout des Bruxellois et des communes bruxelloises, soient défendus le mieux possible.

M. Didier Gosuin.- Je vous remercie. Je note simplement que la position actuelle de M. Courard satisfait les communes bruxelloises, puisqu'elle vise à diminuer la charge des communes.

J'estime que, actuellement, M. Courard défend bien, en tout cas plus virilement, les intérêts des communes, quelles qu'elles soient. J'espère bien que le ministre

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE,

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « de eventuele wijziging van de benaming, logo en kleur van de MIVB ».

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE,

betreffende « de resultaten van de studie van de MIVB over een nieuwe naam, nieuwe kleuren en een nieuw logo ».

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Uw voorstel om de kleuren, de benaming en het logo van de MIVB te wijzigen, heeft nogal wat opschudding veroorzaakt. Als het uw bedoeling was om daarmee extra in het nieuws te komen, dan bent u daar alvast in geslaagd. Mijn felicitaties daarvoor.

De belangrijkste reden is zeker de verwachte kostprijs ten belope van ruim tien miljoen euro. Dat een dergelijk bedrag wordt uitgetrokken voor zo'n omvangrijke operatie, waarbij men toch vraagtekens kan plaatsen, stuit op het nodige ongeloof bij de publieke opinie. Het volledige rollend materieel moet een nieuwe kleur en logo krijgen.

Hoe dan ook, uw voorstel doet bij heel wat beleidsmensen van de MIVB de wenkbrauwen fronsen, omdat ze beseffen dat er andere prioriteiten zijn, zoals de nieuwe tram- en busplannen voor ongeveer acht miljoen euro.

Meent u niet dat het geld beter wordt besteed aan andere maatregelen bij de MIVB dan aan een algemene schoonheidsoperatie ?

Wat is er tegen de kleurencombinatie geel en blauw – die kleuren zijn trouwens de kleuren van het gewest – en waarom moeten die hoe dan ook vervangen worden door het frivole en wuftere goud en zilver ?

Picqué en prendra leçon.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOS VAN ASSCHE,

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « la modification éventuelle de la dénomination, du logo et de la couleur de la STIB ».

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CÉLINE DELFORGE,

concernant « les résultats de l'étude de la STIB relative à un changement de nom, de couleurs et de logo ».

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Votre proposition de modifier les couleurs, la dénomination et le logo de la STIB a suscité l'émoi. La principale raison en est le coût élevé de l'opération de l'ordre de plus de dix millions d'euros. Cette proposition a également irrité les dirigeants de la STIB qui envisagent d'autres priorités.*

Ne serait-il pas préférable d'allouer cet argent à d'autres mesures qu'une opération esthétique ? Que reprochez-vous à la combinaison des couleurs bleue et jaune et pourquoi les remplacer par l'or et l'argent ?

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (*in het Frans*).- *Mijnheer de minister, u wilt het imago van de MIVB verbeteren door de naam, het logo en de kleuren van de trams en de bussen te wijzigen.*

Geel is misschien niet mooi, maar misschien hebben de Brusselaars wel een band met die kleur. Hetzelfde geldt voor de naam MIVB. De laatste tijd is het imago van de maatschappij bij de reizigers verbeterd en een naamsverandering zou wel eens het omgekeerde effect kunnen hebben.

Een studie van de MIVB schat de kosten voor de wijzigingen op ongeveer tien miljoen euro. Bovendien zijn er nog heel wat andere maatregelen die u kunt nemen om het openbaar vervoer te verbeteren. Wat bent u nu van plan, rekening houdend met al deze overwegingen ?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- Ik was ook verbaasd toen ik dit bericht in *La Dernière Heure* las. Het rapport van de MIVB heb ik ondertussen misschien gekregen, maar gisterenavond had ik het nog niet. Dat cijfer van tien miljoen euro heb ik dus ook in de krant gelezen. Als iemand dat heeft gelekt, dan wil dat zeggen dat die persoon slechte bedoelingen heeft en het idee in een vals daglicht wil stellen.

Voor mij zijn de kleur van de bus of de naam van de organisatie uiteraard niet het belangrijkste. Ik heb altijd gezegd dat dit voorstel het sluitstuk moet zijn van een hervorming van de openbaar vervoersmaatschappij. In tegenstelling tot wat de heer Van Assche zegt, is er wel enthousiasme voor een verandering, althans wat de kleuren van MIVB betreft.

Zonder dat er enig debat is geweest, heeft de MIVB blijkbaar autonoom beslist de 46 nieuwe trams een andere kleur te geven, namelijk metaalgrijs met een soort gouden rand. Ook de nieuwe metrostellen krijgen een andere kleur. We staan voor de bestelling van

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- M. le ministre, dans plusieurs de vos déclarations, vous aviez proposé de revoir l'image de la STIB en procédant à un changement de logo, de couleurs des trams et bus, voire du nom de la société de transports en commun.

Au-delà du pur débat esthétique – je conviens que le jaune n'est pas toujours très joli –, on peut se poser la question de l'attachement que les Bruxellois peuvent avoir à des bus qui ont toujours eu cette couleur et qui, quelque part, participe un peu à l'identité de la ville. Il en va de même pour le nom de la STIB puisque, ces derniers temps, l'image de cette dernière s'est améliorée auprès des usagers et un changement de nom pourrait produire l'effet l'inverse que celui recherché et faire perdre à la STIB le bénéfice des progrès engrangés ces derniers temps.

A la suite d'une étude menée par la STIB dans laquelle on apprend que l'estimation du coup d'une telle opération reviendrait à environ dix millions d'euros et compte tenu de tous ces éléments qui méritent discussion, dont l'élément financier, alors qu'il existe toute une série de mesures encore à mettre en œuvre pour améliorer les transports en commun, avez-vous déjà statué sur les suites que vous donnerez à cette proposition ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (*en néerlandais*).- *J'ai également été étonné lorsque j'ai lu la somme de dix millions d'euros dans « La Dernière Heure ». Hier soir, je n'avais pas encore reçu le rapport de la STIB.*

La couleur des bus ou le nom de l'organisme ne me semble pas primordial. J'ai toujours dit que cette proposition devait conclure la réforme de la société de transports publics. Contrairement à ce que M. Van Assche a dit, un changement de couleur de la STIB provoque de l'enthousiasme.

Sans que cela n'ait été débattu, la STIB a décidé d'elle-même de donner une nouvelle couleur gris métallisé avec un liseré doré aux 46 nouveaux trams. Les nouvelles rames de métro auront aussi une autre couleur. Et 160 bus seront bientôt livrés. Je me demande s'il ne faudrait pas mieux réfléchir au changement de couleur.

(poursuivant en français)

Ne vaut-il pas mieux réfléchir à la stratégie commer-

160 bussen. Als goed beheerder stel ik me dan de vraag : als je nu zachtjes aan van kleur wilt veranderen, zou je daar dan niet beter over nadenken ?

(verder in het Frans)

Moeten we niet meer nadenken over de commerciële strategie en over hoe we bussen en trams beter kunnen integreren in het stadslandschap, zoals in elke zichzelf respecterende stad ?

Die tien miljoen euro gaan we niet in een dag uitgeven. De MIVB heeft al schilderswerkplaatsen, want jaarlijks worden bussen en trams herschilderd. U kunt ze zelfs komen bezoeken.

Daarenboven moeten nieuwe bussen hoe dan ook geschilderd worden. De kleur heeft geen invloed op de kostprijs. De MIVB zelf wil veranderen en heeft al beslist de nieuwe trams een andere kleur te geven. Dat is een strategische beslissing die past in het beleid om de stad te verfraaien.

(verder in het Nederlands)

Ik ben nog altijd van plan daarmee door te gaan. Ook de heer Flausch, directeur-generaal van de MIVB, heeft duidelijk gezegd dat hij dat als een sluitstuk ziet. Op dat vlak zitten we dus op dezelfde golflengte.

Wat de naam betreft, zijn er veel varianten mogelijk: de naam behouden, wijzigen, meer op de achtergrond plaatsen en eerder de vervoerswijze benadrukken, enzovoort. Er is nog niets beslist. Ik zal eerst de nota van de MIVB aandachtig lezen en binnen een drietal weken samen met de MIVB bekijken hoe we de kleur- en naamsverandering zullen aanpakken.

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- *De gustibus, mulieribus et coloribus non est disputandum.*

De heer Pascal Smet, minister.- Ik spreek geen Latijn. Ik ben een moderne Vlaming.

De heer Jos Van Assche.- Over smaken, vrouwen en kleuren valt niet te redetwisten. Met die kleurwijziging gaat u echter nogal gemakkelijk voorbij aan het feit dat het rollend materieel nu de kleur van het gewest draagt. De bussen zullen een meer neutrale, onpersoonlijke kleur krijgen. Dat is een keuze. Maar ook niets meer dan dat. Ik laat daarbij nog in het midden of die

ciale que nous devons adopter et à la manière d'intégrer nos bus et nos trams dans le paysage urbain ? Car je constate que, dans toute ville qui se respecte, les bus et les trams font partie intégrante du paysage urbain et qu'ils peuvent même colorer la ville. C'est dans cette optique qu'il faut rendre la ville plus belle.

Cela signifie que ces dix millions ne vont pas être dépensés en un jour. Il faut savoir que la STIB possède des ateliers de peinture, puisque chaque année des bus et des trams sont repeints. D'ailleurs, je vous invite à aller les visiter. Voilà pour le premier point.

Deuxièmement, quand de nouveaux bus sont livrés, il faut les peindre. Que ce soit en jaune et bleu ou dans d'autres couleurs, le prix reste le même. Je pense qu'il existe une volonté de changement au sein de la STIB. En effet, elle a déjà décidé de modifier la couleur des nouveaux trams. Cela doit se décider au travers d'une tactique et d'une politique visant à embellir la ville.

(poursuivant en néerlandais)

J'ai l'intention de poursuivre cela. M. Flausch, directeur général de la STIB, a aussi clairement dit qu'il considérait cela comme une solution.

En ce qui concerne le nom, il y a plusieurs variantes possibles : le conserver, en changer, insister sur le mode de déplacement, etc. Rien n'est encore décidé. Je vais d'abord lire attentivement la note de la STIB et discuter avec ses représentants d'ici trois semaines de la manière dont nous allons aborder ce changement de couleur et de nom.

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *De gustibus, mulieribus et coloribus non est disputandum.*

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Je ne parle pas le latin. Je suis un Flamand moderne.*

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Les goûts, les femmes et les couleurs ne se discutent pas. En modifiant les couleurs, vous négligez le fait que le matériel roulant porte les couleurs de la Région. Je laisse de côté la question de savoir si ce choix donnera une meilleure image de la ville. Vous ajoutez en outre que tous ces véhicules seront repeints chaque année.*

keuze het stadsbeeld mooier zal maken.

U zegt daarnaast dat al die voertuigen elk jaar opnieuw worden geschilderd.

De heer Pascal Smet, minister.- We zullen de operatie faseren. Elk jaar zal een deel van de voertuigen worden herschilderd.

De heer Jos Van Assche.- Dat is juist het probleem. Als die operatie gefaseerd wordt, zullen er gedurende meerdere jaren goud- en zilverkleurige voertuigen, gele en blauwe voertuigen, oranje en zilverkleurige voertuigen rondrijden. Bent u zich ervan bewust dat die kakofonie het imago van de MIVB, of hoe het kind ook zal heten, niet ten goede zal komen ?

De heer Pascal Smet, minister.- Zonder enig debat werd reeds beslist om de 46 nieuwe trams een nieuwe kleur te geven. U moet niet alles geloven wat in de krant staat. Die 46 trams hebben al een nieuwe kleur. De MIVB heeft dat zelf beslist, zonder dat daar enige strategie aan verbonden was. Ik heb alleen gezegd dat we nu een strategie moeten bepalen voor heel de vloot van de MIVB. Dat lijkt mij een daad van goed bestuur om de stad mooier te maken.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ERLAND PISON,

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD
VOOR AMBTENARENZAKEN, HET GELIJK
KEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN
BRUSSEL,**

**betreffende « de mogelijkheid van promotie van
de Brusselse haven naar aanleiding van de finale
van de voetbalbeker van België ».**

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Pison.

De heer Erland Pison.- Ik las deze week in de krant dat voetbalclub Germinal Beerschot Antwerpen (GBA) boten huurt om haar supporters naar de bekerfinale te brengen. Dat is een heel leuk initiatief. De Brusselse haven zou op die publicitaire kar kunnen springen. Deze finale lijkt mij een interessante gelegenheid om reclame te maken voor de haven van Brussel aangezien ze mogelijkheden biedt die tot op heden nog onbekend zijn, zelfs bij mensen die in de transportsector werken.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *L'opération se fera par phase. Chaque année, une partie des véhicules sera repeinte.*

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *C'est précisément le problème. Ainsi, durant plusieurs années, nous aurons des véhicules de toutes les couleurs. Etes-vous conscient que cette cacophonie portera atteinte à l'image de la STIB ?*

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *La couleur des 46 nouveaux trams avait déjà été choisie sans débat au préalable. Ne croyez pas tout ce qui est écrit dans les journaux. La STIB a décidé seule de la couleur de ces 46 trams, sans que cela fasse l'objet d'une stratégie. Maintenant, à nous de définir une stratégie quant à la couleur pour le reste de la flotte de la STIB. Embellir la ville relève aussi de la politique.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ERLAND PI- SON,

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant « la possibilité de promouvoir le Port de Bruxelles à l'occasion de la finale de la Coupe de Belgique de football ».

M. le président.- La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (en néerlandais).- *J'ai lu cette semaine dans la presse que le club de football du Germinal Beerschot Antwerpen (GBA) louera des bateaux pour amener ses joueurs à la finale de la Coupe. Le Port de Bruxelles devrait profiter de cette publicité.*

Est-ce encore possible, à une semaine de l'événement, d'en dégager une plus-value promotionnelle pour le Port ? Celui-ci peut-il tirer un avantage promotionnel

Het zou kunnen dat hierover al afspraken gemaakt zijn waarvan ik niet op de hoogte ben. Indien niet, denkt u dat het nog haalbaar is om tot een grotere promotionele meerwaarde voor de haven te komen voor de finale die al over een week plaatsvindt ?

Denkt u dat de haven op creatieve wijze promotioneel voordeel kan halen uit andere manifestaties met een nationale en internationale uitstraling, bijvoorbeeld de Memorial Ivo Van Damme ?

Ik maak hierbij de vergelijking met de inspanningen die de haven levert om geleide bezoeken te organiseren, die zeer interessant zijn maar toch een beperkt commercieel effect hebben. De populariteit van het voetbal en de media-aandacht voor grote manifestaties zouden daarentegen voor onbetaalbare promotie kunnen zorgen.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Het klopt dat een aantal supporters van Germinal Beerschot Antwerpen zich op 28 mei per boot naar de finale in Brussel zal begeven. Het gaat meer bepaald om de supportersclub « De Rupelberen ». Ik kan dit initiatief alleen maar toejuichen. Het toont aan dat steeds meer mensen de voordelen van het kanaal als vervoermiddel ontdekken.

De Haven van Brussel heeft op dit ogenblik geen samenwerkingsverbanden met voetbalclubs of sportmanifestaties en er wordt ook niet aan iets dergelijks gewerkt. Wel steun ik in het kader van mijn bevoegdheden een hele reeks evenementen die personenvervoer op het kanaal willen stimuleren. Ik heb trouwens ook een platform opgericht dat alle betrokkenen bij activiteiten op en rond het kanaal samenbrengt. We overleggen over eventuele nieuwe initiatieven in het kader van dit platform. We zullen dit voorbeeld daar zeker ter sprake brengen.

Ik heb deze week in het parlement mijn actieplan voor de Haven voorgesteld. Een van de actiepunten daarvan is een nauwere samenwerking met de NV Zeekanaal. We zullen met deze vereniging de mogelijkheden voor personenvervoer over het kanaal nader onderzoeken, en nagaan of we dit op een rendabele manier kunnen organiseren. Er lopen verkennende contacten om te zien of een samenwerkingsakkoord haalbaar is.

Daarnaast steunt de Haven een aantal andere activitei-

d'autres manifestations au rayonnement national et international ? La popularité du football et l'intérêt des médias pour les grandes manifestations garantiraient une publicité inestimable.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (*en néerlandais*).- *Des supporters du GBA se rendront effectivement à la finale du 28 mai à Bruxelles en bateau. Je ne peux qu'applaudir cette initiative. Cela démontre que de plus en plus de personnes découvrent les avantages du transport par le canal.*

Le port de Bruxelles n'a actuellement pas d'accord de coopération avec des clubs de football ou des manifestations sportives. Dans le cadre de mes compétences, je soutiens une série d'événements qui stimulent le transport de personnes sur le canal. J'ai mis en place une plate-forme qui rassemble tous les acteurs d'activités sur le canal et autour de celui-ci. Nous réfléchissons à de nouvelles initiatives. Cette expérience y sera certainement abordée.

Le plan d'action pour le port que j'ai présenté au parlement cette semaine prévoit notamment une collaboration plus étroite avec la SA Zeekanaal. Nous étudierons avec elle les possibilités du transport de personnes sur le canal et examinerons si nous pouvons l'organiser de manière rentable. Des contacts sont en cours pour voir si un accord de coopération est réalisable.

En outre, le port soutient une série d'activités dotées d'un grand rayonnement.

Comme cela figure dans le plan pour le port, nous allons accentuer la qualité touristique du canal et insérer le port dans la stratégie régionale globale pour le tourisme et l'image de Bruxelles.

ten met een grote uitstraling. Ik denk aan Brussel Bad en een reeks kleinere, gespecialiseerde evenementen.

Zoals in het Havenplan staat, willen we de komende jaren de toeristische kwaliteiten van het kanaal sterker benadrukken en de haven opnemen in de globale gewestelijke strategie voor het toerisme en het imago van Brussel.

De voorzitter.- De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison.- Ik denk dat de staatssecretaris mijn vraag niet volledig heeft begrepen. Het gaat me niet om de promotie van het personenvervoer via het kanaal als dusdanig. Dat zal altijd een niche markt zijn in de toeristische sector.

Het gaat mij om het volgende : is het mogelijk gebruik te maken van grote evenementen om de deelnemers en bezoekers de voordelen van vervoer via het kanaal te doen ontdekken ? Ik denk bijvoorbeeld aan bedrijfsleiders uit de transportsector. Dat lijkt me de richting die we uit moeten gaan.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- We zullen die interessante suggestie zeker bespreken op de volgende vergadering van het overlegplatform. De organisaties die hun boten gebruiken voor toeristische activiteiten, zouden die ook kunnen inzetten voor evenementen met grote publiciteitswaarde.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET,

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de mogelijke reactie van de regering na de aankondiging, door de Vlaamse regering, van maatregelen om het Vlaamse karakter van Brussel en de Rand te versterken ».

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Het ver-*

M. le président.- La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (en néerlandais).- *Ma question ne concernait pas la promotion du transport des voyageurs par le canal, pour lequel il y aura toujours un marché dans le secteur touristique.*

Ne serait-il pas possible de tirer parti de gros événements pour faire connaître les avantages du transport par le canal, notamment aux dirigeants d'entreprises du secteur du transport ?

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Les organisations qui utilisent leurs bateaux pour des activités touristiques pourraient effectivement les mettre à disposition pour des événements d'une grande valeur publicitaire.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JACQUES SIMONET,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « une réaction éventuelle du gouvernement suite à l'annonce par le gouvernement flamand de renforcer le caractère flamand de Bruxelles et de sa périphérie ».

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- C'est M. le vice-président du

heugt mij dat de vice-minister-president zal antwoorden.

Na de nachtelijke debatten in de Vlaamse regering hebben wij een aantal voorstellen gehoord om de Franstaligen in de Brusselse Rand « uit te roeien ». Van-dag kondigt de Vlaamse regering aan dat zij de vervlaamsing wil versterken en dat zij de omzendbrieven Peeters en Martens in een nieuwe omzendbrief zal bekraftigen. Er zullen ook nieuwe middelen worden vrijgemaakt voor de Vlaamse belangen in het Brussels Gewest en voor de rasechte Vlamingen in de Rand. Dit alles met het oog op een « territoriale zuivering ».

Ik betreur net als minister Smet dat de minister-president niet aanwezig is.

gouvernement qui me répond : je m'en réjouis. On a effectivement entendu un certain nombre d'initiatives qui étaient le fruit des débats nocturnes du gouvernement flamand et qui tendaient à une éradication, si j'ose dire, de la présence francophone en périphérie bruxelloise. On nous annonce maintenant une flamandisation accrue, un bétonnage des circulaires Peeters et Martens dans une nouvelle circulaire de votre ancien collègue M. Keulen, M. Vanhengel – ancien collaborateur, mais qui vous a succédé comme ministre des Sports, sauf erreur de ma part, au gouvernement flamand –, des mesures qui tendraient à octroyer des nouveaux moyens débloqués pour les investissements pour les intérêts flamands en Région bruxelloise, des investissements ou des fonds qui seraient débloqués au profit des « Flamands pur sucre » en périphérie et là encore, dans une stratégie de purification territoriale.

Ma question est très simple, je regrette que M. le ministre-président soit en voyage. Je partage assez l'avis du ministre Smet qu'il est regrettable que le ministre ne soit pas des nôtres cet après-midi d'autant que nous n'avons tout de même pas tant de séances que cela; il aurait peut-être pu daigner se libérer, est-ce que ...

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans). - *U weet zeer goed dat de minister-president een belangrijke vergadering in Polen bijwoont.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *De belangen van de Brusselaars primeren boven internationale vergaderingen.*

(Samenspraak)

De voorzitter. - Mijnheer Simonet, gelieve u tot uw vraag te beperken.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *Verbindt de Brusselse regering zich ertoe om zich tot het Overlegcomité te wenden telkens als de Vlaamse regering een maatregel neemt die kwetsend is voor de Franstaligen in de Rand ? Ja of neen ?*

De voorzitter. - Minister Vanhengel zal namens de minister-president antwoorden.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans). - *Wij hebben de verklaringen vernomen van verschillende*

M. Guy Vanhengel, ministre. - Vous savez très bien, M. Simonet, et ça a été annoncé au Bureau que le ministre-président assiste à une réunion importante au niveau européen en Pologne ...

M. Jacques Simonet. - Tout à fait, mais je pense que les intérêts des citoyens bruxellois priment sur les réunions internationales, c'est mon point de vue.

(Colloques)

M. le président. - Concentrez-vous sur votre question, M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - J'y viens. M. le vice-président du gouvernement, est-ce que le gouvernement bruxellois s'engage à saisir le Comité de concertation gouvernement fédéral/gouvernements fédérés chaque fois qu'une mesure vexatoire pourrait être prise par le gouvernement flamand à l'encontre des francophones de la périphérie ? C'est aussi simple que cela, c'est oui ou c'est non !

M. le président. - La parole est à M. Vanhengel qui répondra au nom du ministre-président.

M. Guy Vanhengel, ministre. - M. le président, M. l'interpellateur, nous avons pris connaissance des diverses

leden van de Vlaamse regering, waaronder minister-president Leterme.

Als minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kan ik moeilijk commentaar op geven op een naburig gewest, zeker niet in een periode van spanningen zoals nu.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *U vindt dus dat er spanningen zijn in de Vlaamse regering ? Goed zo.*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Dat is geen geheim. Wij vinden het beter ons te concentreren op concrete acties of reglementen. Die zullen we sereen analyseren en we zullen eisen dat de Brusselse bevoegdheden en belangen worden gerespecteerd. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest respecteert het territorialiteitsbeginsel en wenst de constructieve sfeer die hier heerst, te behouden in plaats van de spanningen in andere gewesten te importeren.*

Uit Brussel-Halle-Vilvoorde kunnen we leren dat het respect voor de bevoegdheden van alle niveaus essentieel is in een federale staat die politiek asymmetrisch wordt bestuurd.

Door die assymetrie spelen de CD&V en de MR in de verschillende assemblees een verschillende rol. De beleidsverantwoordelijkheden moeten echter de orde bewaren en dat zal in het Brussels Gewest ook gebeuren.

(Samenspraak)

déclarations formulées par plusieurs membres du gouvernement flamand, dont le ministre-président M. Leterme.

Nous ne croyons pas intelligent de commenter ou d'apprécier, en tant que ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, des déclarations formulées par le ministre-président de la Région voisine, surtout pendant une période de tension comme celle que semble actuellement traverser le gouvernement régional flamand.

M. Jacques Simonet.- Donc vous pensez qu'il y a des tensions dans le gouvernement flamand ? C'est déjà bien.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ce n'est pas un secret : tout cela a été longuement commenté dans tous les journaux.

Nous croyons plus constructif de concentrer notre attention sur des actions concrètes ou des réglementations qui auraient pour objectif de mettre en œuvre des projets concrets, annoncés à grands renforts de médias.

Lorsque nous sommes confrontés à des projets de textes réglementaires ou décrétiaux, voire éventuellement à des mesures concrètes décidées à l'échelon de l'exécutif, nous les analysons sereinement. Nous serons particulièrement intransigeants quant au respect des compétences et quant à la défense des intérêts des Bruxellois et de Bruxelles. Pour la raison que Bruxelles-Capitale a la volonté de respecter le principe régional de territorialité et s'inscrit plutôt favorablement dans la perspective du maintien du climat de pacification constructive que nous connaissons à Bruxelles lorsqu'on nous épargne les tensions importées d'autres gouvernements.

Si je peux me le permettre, je vous ferai part d'une petite leçon personnelle que je voudrais tirer de cette crise de Bruxelles-Hal-Vilvorde. C'est le respect des compétences respectives qui doit primer dans notre action. En effet, ce respect des compétences respectives de tout pouvoir fédéré dans un Etat où s'est installée l'asymétrie politique est d'une importance capitale. Ce n'est qu'en respectant les compétences des uns et des autres que nous pouvons gouverner le pays, les Communautés et les Régions correctement, avec nos exécutifs respectifs.

Je sais que c'est le rôle de l'opposition, qui peut diverger maintenant, suivant l'asymétrie. Le CD&V est dans l'opposition au fédéral et dans la majorité en Flandre.

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord voor een bijkomende vraag.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*). - *Twee bijkomende vragen. Is het antwoord van minister Vanhengel inzake zijn vertrouwen in het territorialiteitsprincipe dat van de minister-president ?*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*). - *Ja.*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*). - *Minister Vanhengel, u hebt ook gesproken over een krachtig antwoord op eventuele maatregelen van de Vlaamse regering. Als er een circulaire komt die verder gaat dan die van de heren Peeters of Martens, komt er dan een aanhangmaking bij het Arbitragehof ?*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*). - *Ik heb gesproken over de belangen van het Brussels Gewest.*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*). - *De Brusselse belangen reiken verder dan de grenzen van de negentien gemeenten.*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*). - *Dat vind ik geen vanzelfsprekende uitspraak voor iemand die het voortdurend over het territorialiteitsbeginsel heeft.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE,

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTRE VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

Le MR est en majorité au fédéral et dans l'opposition en Région bruxelloise. C'est le rôle des oppositions respectives d'essayer de créer un peu le désordre, mais c'est aux responsables politiques de maintenir l'ordre. C'est ce que nous ferons en Région bruxelloise.

(*Colloques*)

M. le président. - La parole est à M. Simonet pour une question complémentaire.

M. Jacques Simonet. - Deux questions complémentaires, parce que je rends hommage au sens des responsabilités de M. le ministre Vanhengel. Premièrement, la réponse que vous avez donnée, M. le ministre, actant votre foi dans le principe de territorialité, c'est la réponse du ministre-président ?

M. Guy Vanhengel, ministre. - Oui.

M. Jacques Simonet. - D'accord. Deuxièmement, vous en avez appelé à une réaction forte dès lors que des mesures légales ou réglementaires seraient prises du côté du gouvernement flamand. Cela veut donc dire que s'il devait y avoir une circulaire, appelons-la « Keulen », durcissant ou confirmant les circulaires « Peeters » et « Martens », il y aurait une saisie du Comité de concertation ?

M. Guy Vanhengel, ministre. - M. Simonet, j'ai parlé des intérêts bruxellois et de la Région Bruxelles-Capitale.

M. Jacques Simonet. - Les intérêts bruxellois, M. le ministre, dépassent de loin les seules limites des dix-neuf communes.

M. Guy Vanhengel, ministre. - C'est très difficile à considérer quand on parle de territorialité, comme vous le faites en permanence.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARION LEMESRE,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

betreffende « de oprichting van een bureau « Bruxelles Tournage » in Brussel ».

De voorzitter. - Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (*in het Frans*).- *Mijnheer de minister, waarom bent u als minister van Economie niet betrokken bij de filmbureaus ? Wij hebben een voorstel van ordonnantie ingediend voor de creatie van een audiovisueel fonds en hopen op een grondig debat in de commissie voor Economische Zaken.*

Het initiatief van de COCOF en de stad Brussel is op zich goed, maar kan leiden tot een versnippering van het budget. Ik vind trouwens dat deze culturele industrie een te belangrijk economisch aspect heeft om door de gemeenschappen apart te worden benaderd. Waarom hebt u zich niet bemoeid met deze zaak, waarin u een voortrekker zou moeten zijn ? U zou alleszins de steun krijgen van het parlement.

concernant la « création d'un bureau « Bruxelles Tournage » à Bruxelles ».

M. le président. - La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre. - M. le ministre de l'Economie, dans le cadre de vos compétences, je vous demande pourquoi vous avez été tenu à l'écart des bureaux du film. Vous le savez, plusieurs initiatives parlementaires ont été prises en la matière. Nous avons déposé une ordonnance portant création d'un fonds d'aide à l'audiovisuel, et votre majorité a d'ailleurs déposé une résolution allant dans le même sens, ce qui ne manquera pas de provoquer, en commission des Affaires économiques, un débat dont j'attends beaucoup et au cours duquel j'espère que nous aurons l'occasion d'auditionner le secteur.

Ce que je regrette, c'est cette initiative portée par la COCOF et la Ville de Bruxelles, qui a une mission partielle, d'ailleurs légitime, mais qui, à force de morceler l'approche du problème, disperse le budget. De toute façon, à mon sens, l'approche ne doit pas être communautaire, parce qu'il s'agit d'une industrie culturelle et donc d'une compétence économique. Je vous demande pourquoi vous avez été tenu à l'écart d'une telle démarche, alors que, à mon sens, vous devriez en être l'initiateur et en tout cas le porteur. En ce sens, croyez bien que vous aurez le soutien au sein de ce parlement, à en croire les signataires des diverses propositions d'ordonnance et de résolution.

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *« Bruxelles Tournage » wordt rechtstreeks gefinancierd door BITC (Brussel Internationaal Toerisme en Congres) en dus onrechtstreeks door de stad Brussel, het gewest en de COCOF. In de begroting 2005 van BITC wordt daar 40 miljoen euro voor uitgetrokken. Dit gebeurde op initiatief van de toeristische sector en is bedoeld om filmproducenten gemakkelijker aan de nodige vergunningen en dergelijke te helpen.*

Dit is een eerste stap in de goede richting. Begin juni zullen we over de twee voorstellen, dat van uw fractie en dat van de heer Vanraes, debatteren in de commissie en dan zullen we nagaan hoe we de economie en het imago van Brussel in het plaatje kunnen betrekken.

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Mme Lemesre, le financement du bureau du tournage est assuré directement par le BITC (Bruxelles International – Tourisme et Congrès), vous le savez sans doute. Le financement du BITC est assuré à la fois par la Ville de Bruxelles, par la Région et par la COCOF. Dans le cadre du budget 2005 du BITC, qui a été approuvé par l'assemblée générale le 10 mai dernier, il est prévu la création et le financement, à concurrence de quarante mille euros, d'un bureau de tournage. A l'instar de ce qui s'est fait dans d'autres villes, la création de ce bureau de tournage s'est faite sous l'impulsion des professionnels du tourisme, qui souhaitaient une interface entre les sociétés de production, de promotion, les autorités publiques, qu'elles soient communales ou régionales et les propriétaires d'immeubles pour faciliter les autorisations en matière de tournages.

Cela répond donc à une demande précise de ces pro-

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Dit is inderdaad een goed initiatief, maar de sector heeft behoefte aan meer, met name aan financiële steun. Zoiets situeert zich meer op het vlak van de economie.*

fessionnels. Je pense, et vous avez raison sur ce point, qu'il s'agit d'un premier jalon, et que nous allons dans le bon sens. Nous aurons l'occasion d'avoir un débat plus large, et vous l'avez rappelé, notamment sur toute la problématique du financement. Il aura lieu en commission prochainement, au début du mois de juin. Deux propositions existent, l'une déposée par votre groupe et l'autre déposée par M. Vanraes. A l'occasion de ce débat-là, nous pourrons voir comment l'économie et l'image de Bruxelles peuvent être impliquées ensemble dans le cadre de ce dossier.

Mme Marion Lemesre.- Merci, M. le ministre. Loin de moi l'idée de ne pas trouver légitime la démarche entreprise, répondant aux besoins du secteur. Mais croyez bien que le secteur, et je pense que Philippe Reynaerts, qui dirige Wallimage, a fait la remarque dans la presse : « Il faut plus que cela. Les conseils c'est bien, mais délier les cordons de la bourse, c'est mieux. ». Ce secteur a besoin de soutien financier, aux termes de l'expansion économique ou d'une intervention sur le plan économique.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW,

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « de openbaar vervoersproblemen in de wijken Scherdaal, Moortebeek, Vijvers ».

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY,

betreffende de « het project voor de verlenging van tramlijn 56 via de Marius Renardlaan ».

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mijnheer de minister, u hebt onlangs een vergadering belegd met de bewoners van de wijken Moortebeek, Scherdaal en Vijvers. Er liggen nieuwe plannen voor de organisatie en het aanbod van het openbaar vervoer op tafel waar de buurtbewoners niet erg gelukkig mee zijn. Ze vrezen dat hun wijken niet meer zullen worden bediend.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME BRIGITTE DE PAUW,

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « les problèmes de transports en commun dans les quartiers Scherdael, Moortebeek, Etangs ».

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ISABELLE EMMERY,

concernant « le projet de prolongation de la ligne de tram 56 par l'avenue Marius Renard ».

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw.- *(en néerlandais) Au cours d'une assemblée que vous aviez organisée, les habitants de Moortebeek, Scherdael et Etangs vous ont fait part de leur mécontentement quant aux projets relatifs aux transports publics. Ils craignent de ne plus se voir desservis.*

Diverses décisions auraient déjà été prises. Les pro-

Ik heb contact gehad met de bewoners. Er blijken al verschillende beslissingen genomen te zijn. De plannen voor tram 56 staan al in het GewOP en het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) en er is al een bouwvergunning afgeleverd.

(Rumeur)

Het is gebruikelijk de bewoners te raadplegen vóór dergelijke beslissingen.

Was het de bedoeling om die beslissingen eventueel aan te passen na de vergadering met de bewoners ? Zal u nog iets wijzigen aan de plannen ?

Ook met buslijn 46 zijn er problemen. Volgens het nieuwe reisschema zal de bus niet meer langs de sportvelden in Neerpede komen.

U bent ook bevoegd voor Sport. Het is belangrijk dat sportterreinen bereikbaar zijn met het openbaar vervoer. Wat stelt u voor om de situatie op te lossen ?

De voorzitter.- Mevrouw Emmery heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Isabelle Emmery (in het Frans).- *Mijnheer de minister, mijn vragen over de verlenging van tramlijn 56 via de Marius Renardlaan stemmen overeen met die van mevrouw Brigitte De Pauw. Het gaat niet om een louter plaatselijke aangelegenheid, want er zijn meer dan 6.000 mensen bij betrokken en de tramlijn grenst aan een druk bezocht ontspanningsgebied.*

Er is een buurtvergadering georganiseerd, waar de bewoners in groten getale vertegenwoordigd waren. Zij waren niet te spreken over het plan. Mijnheer Simonet, als burgemeester van Anderlecht hebt u ook de vergadering bijgewoond, nietwaar ?

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik ben een buurtbewoner.*

Mevrouw Isabelle Emmery (in het Frans).- *De gemeente Anderlecht heeft een negatief advies uitgebracht over het plan. De aanvraag voor de stedenbouwkundige vergunningen die de MIVB heeft ingediend, verstrijkt in oktober. De regering moet nagaan hoe ze dit dossier uit het slop kan halen. Mijnheer de minister, wat hebt u aan de bewoners verteld ? Welke argumenten hebt u tegen hun bezwaren aangevoerd ? Heeft de vergadering iets opgeleverd ? Ik heb gelezen dat er totale chaos*

jets concernant le tram 56 sont déjà inclus dans le PRD et le PRAS et le permis de bâtir a déjà été délivré.

(Rumeurs)

Pour des décisions de cette ampleur, il est d'usage de consulter les habitants. Aviez-vous l'intention d'adapter ces décisions à l'issue de cette réunion ? Allez-vous encore modifier quelque chose aux projets ?

La ligne du bus 46 pose également problème, car le nouvel itinéraire ne dessert plus la plaine de sports de Neerpede.

Les terrains de sport doivent rester accessibles par transport public. Vu que le sport fait partie de vos compétences, quelle solution proposez-vous pour y remédier ?

M. le président.- La parole est à Mme Emmery pour sa question d'actualité jointe.

Mme Isabelle Emmery.- M. le ministre, il sera difficile de ne pas paraphraser les propos de Mme De Pauw. Mes questions sont les mêmes et concernent le projet de la STIB de prolonger la ligne 56 à travers l'avenue Marius Renard. On pourrait croire qu'il s'agit d'un problème local, or cette desserte concerne près de 6.000 personnes et borde une zone de détente extrêmement fréquentée.

A cette réunion, les habitants étaient largement représentés. Ils ont commenté ce projet assez négativement, évoquant notamment le bruit et l'insécurité de l'infrastructure. La commune était également représentée, n'est-ce pas, M. le bourgmestre ?

M. Jacques Simonet.- Je suis un voisin.

Mme Isabelle Emmery.- Elle a remis voici un mois un avis négatif sur les permis demandés par la STIB. Si mes informations sont bonnes, la demande de permis deviendra caduque en octobre. Dès lors, il est temps de se prononcer et de voir quelles sont les avancées possibles dans ce dossier. Je voulais aussi savoir ce que vous avez répondu aux habitants, car je n'étais pas présente, et quels ont été les contre-arguments que vous avez exposés.

heerste.

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans). - *De vergadering was inderdaad nogal verhit. De deelnemers waren goed « voorbereid » op de vergadering.*

Mevrouw Isabelle Emmery (in het Frans). - *Wil dat zeggen dat er lobbywerk aan voorafgegaan was ?*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans). - *Een aantal personen hebben inderdaad andere personen voorbereid.*

Aangezien ik een man van mijn woord ben, heb ik de vergadering bijgewoond.

(verder in het Nederlands)

Ik denk dat mevrouw De Pauw gelijk heeft wanneer ze zegt dat alle beslissingen genomen zijn voor de tram. In het GewOP, dat onder meer werd goedgekeurd door de partij van de heer Simonet, staat letterlijk : « tramlijn aan te leggen ». Ten tweede klopt het dat de stedenbouwkundige vergunning werd uitgereikt onder een regering waarin de MR de minister-president leverde, door een staatssecretaris die een notoir lid is van de MR. Dat gebeurde met toestemming van de grote man uit Anderlecht. Dat is de geschiedenis.

Alleen is er enige onduidelijkheid ontstaan omdat mijn voorganger, de heer Chabert, op het einde geen duidelijke beslissing meer heeft genomen. Hij liet verstaan dat een herziening eventueel mogelijk was, omdat er uit de wijk inderdaad een vrij grote weerstand kwam. Dat is ook de reden waarom ik het wijkcomité heb ontmoet. Er zijn trouwens drie wijkcomités, waarvan enkele wel tevreden zijn met de beslissing die op komst is, dat moet duidelijk gezegd worden. Er is ook, al dan niet bewust, heel wat verwarring gecreëerd in die wijk, bijvoorbeeld door te zeggen dat bus 46 zou worden afgeschaft. Daarvan is nooit sprake geweest, alleen volgt de lijn nu een iets andere, betere route. Er komt bovendien een nieuwe buslijn bij : lijn 75. Met andere woorden, heel de wijk krijgt een veel betere bediening op alle assen. Wie de situatie objectief bekijkt, moet dat ook erkennen.

Enfin, y a-t-il eu des conclusions ? Car, si j'ai bien lu l'article, c'était plutôt la cacophonie totale. De fait, je pense que des conclusions ont été difficiles à dégager. Il ne régnait pas une grande sérénité, et ce ne fut donc pas une partie de plaisir pour vous et les représentants de la STIB, me semble-t-il.

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre. - Oui, la réunion s'est déroulée dans un climat quelque peu excité. Les participants étaient toutefois bien « préparés ».

Mme Isabelle Emmery. - Vous voulez dire qu'il y avait des meneurs ?

M. Pascal Smet, ministre. - Oui, certaines personnes avaient « préparé » d'autres personnes. Comme l'a dit M. Vervoort, c'est la démocratie.

Comme je suis un homme de parole, je m'y suis rendu.

(poursuivant en néerlandais)

Comme l'a dit Mme De Pauw, toutes les décisions sont prises pour le tram. L'aménagement d'une ligne de tram figure bel et bien au PRD. Il est vrai aussi que le permis d'urbanisme a été délivré sous un gouvernement dirigé par un ministre-président MR.

Mon prédécesseur, M. Chabert, n'a plus pris de décision claire à la fin. Il a laissé entendre qu'une révision serait possible face à la résistance rencontrée dans le quartier. Soulignons que parmi les trois comités de quartier, certains sont ravis de la décision à venir. En d'autres termes, l'ensemble du quartier est mieux desservi sur tous les axes. Il faut le reconnaître en toute objectivité. Les riverains ont invoqué des arguments tantôt compréhensibles, tantôt irrationnels.

(poursuivant en français)

Certains disent que le tram est un danger permanent qui tue quotidiennement des enfants. Ce n'est pas vrai, mais ce genre d'argument est utilisé dans le débat. Dire que cela fait tellement de bruit qu'on ne peut plus dormir est inexact.

Je suis allé à cette réunion pour écouter les riverains comme je l'avais promis. J'ai voulu établir un vrai dialogue mais, très rapidement, cela a tourné au dialogue de sourds, car les gens ne voulaient pas entendre les arguments. Contrairement à ce qu'un membre de cette

De mensen hebben een aantal argumenten ingeroepen die voor een stuk begrijpelijk zijn en voor een stuk irrationeel.

(*verder in het Frans*)

Het is niet waar dat de tram een permanent gevaar voor kinderen vormt en dat hij zoveel lawaai maakt dat het onmogelijk is om te slapen.

Ik ben naar de argumenten van de buurtbewoners gaan luisteren. De vergadering ontaardde echter al snel in een dovenmansgesprek. Een politicus die met iemand in discussie treedt, hoeft die persoon niet noodzakelijk gelijk te geven, ook al schijnt een zeker parlementslid daar anders over te denken. Als de argumenten van zijn gesprekspartner coherent en realistisch zijn, moet de politicus ze aanvaarden. Als ze daarentegen negatieve gevolgen hebben voor de huidige en de toekomstige generaties, moet hij zijn verantwoordelijkheid nemen en dat durven zeggen.

Ik heb nooit gezegd dat het project van de MIVB een oud plan van de MR en CD&V is. Ik had kunnen zeggen dat het een project van de heer Flausch is, maar ik kom voor mijn keuze uit. Ik streef niet alleen het belang van de wijk na, al vind ik het belangrijk om de argumenten van de inwoners te horen, maar ook dat van het hele gewest. Daar word ik voor betaald.

(*verder in het Nederlands*)

Aan de haltes Neerpede en Hazen neemt niemand bus 9 naar Moortebeek en 25 naar het centrum. De halte Neerpede Sport werd afgeschaft in september 2003, omdat daar niemand de bus nam. Bovendien denk ik dat die sportterreinen niet zo ver liggen dat mensen van die wijk daar met de fiets niet naar toe kunnen. Wie aan sport gaat doen, kan evengoed de fiets nemen. Dan komt men opgewarmd aan en kan men meteen beginnen sporten.

(*Gelach*)

Het wijkcomité had me uitgenodigd, omdat er door de regeringswissel wat twijfels waren ontstaan inzake de voortgang van de plannen. Op basis van alle argumenten waarover ik nu beschik, zal de tramlijn verlengd worden. Begin volgende week zal ik die beslissing nemen en ook duidelijk mededelen aan de wijkbewoners. Ik zal ze in alle rust verdedigen en de redenen ervan uiteenzetten. Ik ben ervan overtuigd dat zodra de tram er is, de tegenstanders een paar maanden later de eer-

Assemblée a déclaré aujourd’hui dans la presse, ce n’est pas parce que l’on discute avec les personnes qu’on doit nécessairement leur donner raison. Il faut écouter les arguments. Lorsqu’ils sont bons, cohérents et réalistes, il faut les suivre, mais lorsqu’ils ne tiennent pas la route pour les générations actuelles et futures, il faut assumer en tant qu’homme politique responsable et ne rien cacher.

Je n’ai jamais dit que ce projet de la STIB est un projet du passé, du MR et du CD&V. J’aurais pu dire que c’était celui de M. Alain Flausch, directeur général de la STIB et non le mien, mais je n’appartiens pas à ce genre de décideurs politiques-là. J’assume mes choix et ce type de dossier difficile démontre, comme je l’ai expliqué à mes interlocuteurs, ce qui a arrêté la grande cacophonie, que mon intérêt n’est pas uniquement celui du quartier, bien que je trouve important d’écouter les arguments de ses habitants, mais est également celui de toute une Région. Je suis payé pour veiller à cet intérêt régional.

(*poursuivant en néerlandais*)

Aux arrêts Neerpede et Lièvre, personne ne prend le bus 9 en direction de Moortebeek et le 25 en direction du centre. L’arrêt Neerpede Sport a été supprimé en septembre 2003 car personne n’y prenait le bus. De plus, les gens du quartier peuvent se rendre aux terrains de sport en vélo en guise d’échauffement.

(*Rires*)

Le comité de quartier m’a invité pour aplanir les doutes suscités par le changement de gouvernement quant à l’avancée des plans. Début de la semaine prochaine, je prendrai la décision de prolonger la ligne de tram et en informerai clairement les riverains.

sten zullen zijn om de tram te nemen en dat tot ieders tevredenheid.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO,

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTRE VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende de « subsidies aan de adviesbureaus van sociale economie ».

De voorzitter.- Mevrouw P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito (in het Frans).- *Mijnheer de minister, in oktober 2004 ontving u subsidieaanvragen vanwege de FEBISP (Fédération bruxelloise des organismes d'insertion socioprofessionnelle), de FEBECOOP (Belgische federatie van de sociale en coöperatieve economie), en EVA (Emancipatie via arbeid). U hebt die aanvragen nog niet beantwoord. Aangezien het om subsidieverlengingen gaat, hebben de betrokken verenigingen ondertussen al personeel aangeworven.*

Weldra zullen we de eerste erkenningsvragen ontvangen. Dankzij die procedure kan het gewest de huidige programma's bestendigen en nieuwe jobs creëren.

In de commissie voor Economie en Tewerkstelling kwam het probleem ter sprake naar aanleiding van een voorstel van ordonnantie vanwege de oppositie over de sociale economie. In het regeerakkoord staan subsidies ingeschreven voor de adviesbureaus, die tot de verzenlijking van zulke projecten bijdragen. Wanneer zult u die subsidies verstrekken ?

Hoe staat het met de uitvoering van het samenwerkingsakkoord over de sociale economie, dat op federaal vlak en, als ik me niet vergis, ook op gewestelijk vlak is goedgekeurd ? Volgens dit akkoord heeft het Brussels Gewest recht op ongeveer 1.511.000 euro. Sinds de begrotingsbesprekingen weten we dat een bedrag van 310.000 euro voor nieuwe projecten wat krap is. Kunnen daar extra middelen voor worden gevonden ?

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant les « subsides aux agences-conseil en économie sociale ».

M. le président.- La parole est à Mme P'Tito.

Mme Olivia P'Tito.- Il me revient que les demandes de subsides qui vous ont été adressées en octobre 2004 tant par la FEBISP (Fédération bruxelloise des organismes d'insertion socioprofessionnelle), la FEBECOOP (Fédération belge de l'économie sociale et coopérative), qu'EVA (Emancipatie via arbeid) restent aujourd'hui sans réponse. Il s'agit de la suite des subsides qui avaient été octroyés en 2004 et de leurs renouvellements en 2005. Il va de soi que dans l'intervalle des personnes ont été engagées.

Vous n'ignorez pas que nous sommes à la veille des premières introductions de demandes d'agrément en économie sociale, dans les semaines ou les mois qui viennent. Nous nous trouvons à la veille d'un processus important pour la Région bruxelloise, afin de pérenniser les programmes actuels, ainsi qu'en terme de création d'emplois.

Nous l'avons d'ailleurs évoqué en commission Economie et Emploi lorsque l'on a voté le rejet d'une proposition d'ordonnance de l'opposition sur l'économie sociale. Nous ne doutons absolument pas de votre bonne volonté de mettre en œuvre l'accord de gouvernement, mais je m'interroge du sort de ces subsides aux agences-conseil, qui sont évidemment des interlocuteurs très importants sur le terrain pour donner des informations, aiguiller, pousser à la création et à la mise au point de ces projets.

Parallèlement, je vous demande ce qu'il en est de l'accord de coopération sur l'économie plurielle qui a été approuvé au niveau fédéral et, si je ne m'abuse, égale-

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Afgelopen dinsdag is het platform eindelijk in werking getreden. In 2004 hebben de adviesbureaus zoals elk jaar hun dossiers ingediend. Mijn kabinet heeft hen allemaal individueel ontvangen en wij blijven regelmatig contacten met hen onderhouden.*

Het probleem voor 2004 is van budgettaire aard. Ik kan de adviesbureaus niet hetzelfde geven als het jaar voordien. Ik moet met het Experimenteel Fonds namelijk vijf projecten ondersteunen die geen federale subsidies meer krijgen. De adviesbureaus weten dit.

Van de 1.500.000 euro is 858.000 euro toegewezen aan mijn kabinet. Als we dat geld krijgen – ik kan onmogelijk voorspellen wanneer dat zal zijn – zullen we wat meer financiële ruimte hebben.

ment au niveau régional. Cet accord prévoit – sauf erreur de ma part – l'octroi d'une somme d'environ 1.511.000 euros pour l'ensemble de la Région bruxelloise. Je voudrais savoir ce qu'il en est pour les futurs projets. On le sait depuis le débat budgétaire, l'enveloppe de 310.000 euros est un peu juste. Est-ce qu'il n'y a pas une manne financière complémentaire ? Et si oui, dans quelle mesure sera-t-elle attribuée à ces projets ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Comme vous l'avez rappelé, nous avons déjà eu beaucoup de débats en commission sur la problématique de l'économie sociale. Mardi passé, la plate-forme a enfin été installée. En 2004, comme chaque année, les agences-conseil ont introduit leurs dossiers et ils n'ont pas été classés sans suite. Au sein de mon cabinet, nous avons reçu chacune de ces agences individuellement. Nous avons aussi entretenu avec elles des contacts permanents et certaines ont encore été rencontrées ce mardi, lors de l'installation de la plate-forme. Nous sommes donc en étroite relation avec elles.

Le problème qui se pose pour l'année 2004 est d'ordre budgétaire. Pour l'instant, je ne suis pas en mesure de donner aux agences-conseil exactement la même chose que ce qu'elles ont reçu l'année précédente. Je devrai leur donner un peu moins et elles le savent.

J'ai en effet été confronté à la nécessité de soutenir cinq projets du Fonds expérimental qui n'étaient plus soutenus par le fédéral. Pour ne pas mettre fin à ces projets, et pendant cette période transitoire, j'ai dû injecter de l'argent via ce crédit budgétaire. Les agences-conseil sont parfaitement au courant de cette démarche.

La solution pourrait en effet venir de la manne fédérale. Vous me demandiez comment le montant de 1.500.000 euros était réparti entre le cabinet Picqué et le mien. Un montant de 858.000 euros est attribué à mon cabinet. Lorsque ce montant nous parviendra – mais il est difficile de donner une date, car le fédéral est souvent imprévisible – nous pourrons éventuellement trouver le complément à l'enveloppe budgétaire trop étroite qui m'est octroyée cette année-ci.

M. le président.- La parole est à Mme P'Tito.

De voorzitter.- Mevrouw P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito (*in het Frans*).- *De adviesbureaus zullen het verwachte budget dus niet meteen krij-*

Mme Olivia P'Tito.- Donc, cela signifie que le budget auquel s'attendaient les agences-conseil ne sera pas

gen, maar wel zodra u via het samenwerkingsakkoord een verhoging van uw budget krijgt ? Dat is belangrijk, want de bureaus vragen zich af of ze mensen moeten ontslaan. Het gaat hier om enkele maanden ?

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Het verschil is hoe dan ook niet zo groot.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX,

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « een wegverzakking op de Bergensesteenweg ».

Mevrouw Marie-Paule Quix .- Mijn vraag betreft niet de wegverzakking zelf, maar de communicatie over dit incident. Gisteren werd de Bergensesteenweg geteisterd door een breuk in de waterleiding. Omdat die breuk kort voor het spitsuur ontstond, liep de avondspits volledig in de war. Volgens een persbericht werd de verkeersellende nog vergroot door de slechte communicatie tussen het Brussels Hoofdstedelijk en het Vlaams Gewest.

Klopt dat bericht ? Zo ja, wat liep er juist fout met de communicatie ? Wat zal de minister ondernemen om dergelijke toestanden voortaan te voorkomen ?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- Niet het Brussels Gewest heeft slecht gecommuniceerd, maar wel de bevoegde politiezone, die een deel van de Ring heeft afgesloten. Toen de medewerkers van mijn administratie ter plaatse kwamen, bleek dat er een te groot deel was afgesloten. Vervolgens heeft de politie die vergissing rechtgezet – als we tenminste kunnen spreken van een vergissing, want dergelijke situaties zijn altijd chaotisch.

Het zat hem dus in de communicatie van de politiezones. Het Brussels Gewest treft geen schuld. De politie heeft de situatie vastgesteld en vervolgens het Brus-

octroyé dans un premier temps, mais qu'il le sera sitôt qu'une augmentation du budget pourra être obtenue via l'accord de coopération. La question est importante, car ces agences ont engagé du personnel et elles se demandent si elles doivent ou non le licencier. Si je vous comprends bien, il s'agit d'un délai de quelques mois à peine.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- La différence n'est de toute façon pas énorme.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARIE-PAULE QUIX,

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « l'affaissement de la voirie chaussée de Mons ».

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- Ma question concerne davantage la communication autour de cet incident. Hier, la chaussée de Mons a été endommagée à la suite d'une rupture des canalisations d'eau peu avant les heures de pointe. Selon un communiqué de presse, les embarras de circulation ont été amplifiés par une mauvaise communication entre les Régions bruxelloise et flamande.

Est-ce exact ? Si oui, quelle était la cause de ce problème de communication ? Qu'entreprendra le ministre pour éviter de telles situations à l'avenir ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- Ce n'est pas la Région bruxelloise qui a mal assuré la communication, mais la zone de police compétente, qui a fermé une partie trop importante du Ring. La police a ensuite rectifié cette erreur.

Nous ne pourrons jamais éviter entièrement ce type d'incident. Le problème était vraisemblablement dû à une fuite dans une canalisation d'eau et n'avait rien à voir avec les travaux récents.

Les mesures seront prises aussi rapidement que possible pour assurer un trafic fluide.

sels Hoofdstedelijk Gewest verwittigd. Vergissingen gebeuren nu eenmaal. Ik wijs niemand met de vinger.

Er is onmiddellijk gezorgd voor aangepaste signalisatie. Dergelijke voorvalen zullen we nooit helemaal kunnen vermijden. Het probleem is waarschijnlijk veroorzaakt door een breuk in de waterleiding en had niets te maken met de recente werken. Wie wil weten waarom deze situaties voorkomen, kan zich beter tot de watermaatschappij richten, die bevoegd is voor de leidingen.

De overheid zal zo snel mogelijk maatregelen nemen om weer voor een vlotte verkeersstroom te zorgen.

De voorzitter. – Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. – Ik bedoelde dat in de toekomst vooral de slechte communicatie moet worden vermeden, wie er ook verantwoordelijk voor is.

De heer Pascal Smet, minister. – In dergelijke situaties wil men liever het zekere voor het onzekere nemen. Ik zal dus niemand met de vinger wijzen. We moeten ook niet overdrijven: de Ring was niet zo lang afgesloten. Ik hoop dat er op het terrein goed wordt gecommuniceerd. Die contacten lopen echter van mens tot mens en kunnen we moeilijk vastleggen in procedures. Achteraf is het gemakkelijk om te zeggen dat men beter had moeten weten. Op het ogenblik zelf moeten mensen soms snel een beslissing nemen. Ik zou dus niet te snel kritiek uiten.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY,

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTRE VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende « de aanvraag tot vestiging van « Decathlon » in Anderlecht en de overeenkomst tussen de BGDA en dat bedrijf ».

De voorzitter. – Mevrouw Emmery heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Emmery (*in het Frans*). – *De gemeente Anderlecht heeft de sociaal-economische ver-*

M. le président. – La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*). – *Il faut éviter d'avoir une mauvaise communication, quel que soit le responsable.*

M. Pascal Smet, ministre (*en néerlandais*). – *Je ne veux accuser personne. Il ne faut pas non plus exagérer la durée durant laquelle le Ring a été fermé à la circulation. Dans de telles situations, il faut prendre des décisions rapides, qu'il est aisément de critiquer après coup.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ISABELLE EMMERY,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « la demande d'implantation de « Decathlon » à Anderlecht et la convention entre l'ORBEm et cette même firme ».

M. le président. – La parole est à Mme Emmery.

Mme Isabelle Emmery. – On a appris cette semaine le refus de la commune d'Anderlecht d'octroyer le per-

gunning voor de vestiging van Decathlon in Anderlecht geweigerd, ondanks het feit dat het Nationaal Comité voor de Distributie de vergunning had goedgekeurd en het bedrijf al een overeenkomst had gesloten met de BGDA.

De weigering is een bijzonder slechte zaak voor de werkgelegenheid van de Brusselaars. De PS-fractie is het daarom niet eens met de beslissing van de gemeente Anderlecht.

Naar verluidt zou Decathlon een beroep instellen bij het Interministerieel Comité voor de Distributie. Dat biedt het gewest een nieuwe kans.

Wat is de inhoud van de overeenkomst tussen de BGDA en Decathlon ? Komt deze de tewerkstelling van de Brusselaars ten goede ? Welk standpunt zult u binnen het Interministerieel Comité verdedigen ?

mis socio-économique pour l'implantation de la firme d'équipements sportifs Decathlon à Anderlecht. Le permis avait été accepté par le Comité fédéral de la distribution et un partenariat entre l'ORBEm et cette même firme a déjà été conclu. Je pense que ce partenariat est déjà effectif et que les agents de l'ORBEm ont entamé leur travail de recrutement pour satisfaire aux besoins de la firme.

Inutile de vous dire que cette attitude de la commune d'Anderlecht n'est pas approuvée par le groupe socialiste, et cela au nom de l'emploi des Bruxellois. Ce n'est pas un problème anderlechtois, c'est un problème pour la Région et pour l'emploi des Bruxellois en général.

On a aussi appris cette semaine que la firme intenterait un recours auprès du Comité interministériel de la distribution, ce qui ferait renaître pour nous la possibilité de voir cette société s'implanter dans la Région et de voir le partenariat – ou plutôt la convention – avec l'ORBEm porter ses fruits.

M. le ministre, je voudrais vous interroger sur le contenu de cette convention. Pourriez-vous nous dire que celle-ci était certainement un bien pour l'emploi à Bruxelles ? Et, si notre président d'assemblée le permet et que vous êtes d'accord de me répondre, je voudrais connaître vos intentions et la position que vous défendrez au sein du Comité interministériel qui sera saisi du recours de Decathlon.

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans). - *Ik sta te kijken van de gang van zaken. De firma Decathlon heeft inmiddels al een hele reeks administratieve procedures doorlopen voor haar vestiging in Anderlecht. Het Nationaal Sociaal-Economisch comité voor de Distributie had een positief advies gegeven voor de sociaal-economische vergunning, maar de gemeente Anderlecht vond het nodig om met een negatief advies op de proppen te komen.*

Decathlon zal waarschijnlijk binnenkort beroep aan te keren tegen die beslissing. De BGDA werkt al sinds enkele maanden samen met het bedrijf en heeft al een aantal Brusselaars gerecruiteerd die in andere Belgische vestigingen werken.

Ik heb nog geen overeenkomst gesloten met Decathlon omdat het niet zeker is dat de winkel er komt. Zodra er een definitieve beslissing valt, zullen we een gelijk-

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - C'est un dossier qui me laisse particulièrement perplexe, parce qu'il y a déjà plusieurs étapes de cette procédure ont été franchies par le passé, que ce soit en matière d'abrogation du Plan particulier d'affectation du sol (PPAS) qui avait été conçu pour ce projet-là, de délivrance du permis d'environnement, de délivrance d'un permis d'urbanisme, avec des charges d'urbanisme assez importantes qui étaient imposées à cette société, et puis le permis socio-économique qui, après avoir reçu l'avis favorable du Comité économique national pour la distribution et un avis négatif de la Commission régionale, a été refusé récemment par la commune d'Anderlecht.

Jusqu'à hier, il n'y avait pas encore de recours qui avait été introduit contre cette décision, mais je pense que la société Décathlon introduira prochainement ce recours. En effet, depuis un certain nombre de mois déjà, l'ORBEm travaille avec cette société, et des Bruxellois

aardige overeenkomst als met Ikea afsluiten. De BGDA houdt zich al met de zaak bezig.

Ik kan u nog niet zeggen wat ik van plan ben. Op dit ogenblik wacht ik nog op het volledige dossier, waarover ik zal beschikken wanneer Decathlon beroep aantekent tegen de beslissing van de gemeente Anderlecht. Daarna zal ik me een mening kunnen vormen over de aangelegenheid.

qui travaillent dans d'autres magasins situés sur le territoire belge ont été recrutés dans le cadre de ce projet.

Il n'y a pas encore, stricto sensu, comme nous l'avions fait pour Ikea, de convention signée, puisque nous attendons de voir quelle sera la décision finale concernant l'implantation de Décathlon à Anderlecht. Il existe une volonté de travailler ensemble et d'obtenir au minimum le même type d'engagement que ce qui a été obtenu pour Ikea : deux tiers de Bruxellois parmi les personnes engagées, dont 80 % qui n'avaient pas d'emploi. Nous serons amenés, une fois la décision définitive prise, à signer le même type de convention avec la société Décathlon, et nous y travaillons déjà aujourd'hui. L'ORBEm aussi y travaille, mais dans le cadre de la détermination des profils qui devront être engagés pour ce magasin.

Vous m'interrogez sur mes intentions, ce qui n'est pas habituel. La seule chose que je peux vous dire pour l'instant, c'est que j'ai demandé qu'on me produise l'ensemble du dossier, puisque je n'en dispose pas à ce jour. Il me sera produit dans le cadre du recours qui sera vraisemblablement introduit par la société Décathlon et, à ce moment-là, je pourrai me forger définitivement une opinion, à propos de laquelle je m'entretiendrai avec mes collègues au sein du gouvernement.

De voorzitter.- Mevrouw Emmery heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Emmery (*in het Frans*).- *Ik wacht op het vervolg van deze zaak en hoop dat die tot een goed einde komt.*

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- Aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van :

HET VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN DE HEER RUDI VER- VOORT, C.S.) (NRS A-27/1 EN 2 – G.Z. 2004);

HET VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN DE HEREN DENIS GRIM- BERGHS, RUDI VERVOORT, MEVROUW MARIE-PAULE QUIX, DE HEREN YARON PESZTAT EN JEAN-LUC VANRAES) ERTOE STREKKENDE OM, OP VERZOEK VAN DE

PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT

Discussion générale conjointe

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe de :

LA PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (DE M. RUDI VERVOORT ET C.S.) (NOS A-27/1 ET 2 – S.O. 2004);

LA PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (DE MM. DENIS GRIM- BERGHS, RUDI VERVOORT, MME MARIE- PAULE QUIX, MM. YARON PESZTAT ET JEAN-LUC VANRAES) VISANT À PERMET- TRE, À LA DEMANDE DU CONSEIL, L'OR-

RAAD, TIJDENS DE BEHANDELING VAN DE DRINGENDE VRAGEN EEN MINIDEBAT TE KUNNEN HOUDEN (NRS A-54/1 EN 2 – G.Z. 2004);

HET VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN DE HEER RUDI VERVOORT, MEVROUW MARIE-PAULE QUIX EN DE HEER JEAN-LUC VANRAES) (NRS A-58/1 EN 2 – G.Z. 2004);

HET VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN DE HEREN DENIS GRIMBERGHS, RUDI VERVOORT, JEAN-LUC VANRAES, YARON PESZTAT EN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX) (NRS A-82/1 EN 2 – 2004/2005);

HET VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN EN DE HEER RUDI VERVOORT) OM DE DEELNAME AAN HET WETGEVENDE WERK TE BEVORDEREN (NRS A-91/1 EN 2 – 2004/2005);

HET VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN DE HEREN DOMINIEK LOOTENS-STAELEN EN JOHAN DEMOL) (NRS A-93/1 EN 2 – 2004/2005);

HET VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN MEVROUW VÉRONIQUE JAMOULLE, CÉLINE FREMAULT, DE HEREN JOSY DUBIÉ, JEAN-LUC VANRAES, MEVROUW MARIE-PAULE QUIX EN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE) (NRS A-121/1 EN 2 – 2004/2005);

DE VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VOORSTELLEN VAN DE DIENSTEN) (NR. A-140/1 – 2004/2005).

De voorzitter.- De samengevoegde algemene besprekking is geopend.

De rapporteurs verwijzen naar hun schriftelijk verslag. We gaan dus over tot de besprekking van de verschillende voorstellen.

De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *De besprekking van deze tekst geldt zowel voor het parlement als*

GANISATION D'UN MINI-DÉBAT DURANT L'HEURE DES QUESTIONS D'ACTUALITÉ (N° A-54/1 ET 2 – S.O. 2004);

LA PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (DE M. RUDI VERVOORT, MME MARIE-PAULE QUIX ET M. JEAN-LUC VANRAES) (N° A-58/1 ET 2 – S.O. 2004);

LA PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (DE MM. DENIS GRIMBERGHS, RUDI VERVOORT, JEAN-LUC VANRAES, YARON PESZTAT ET MME MARIE-PAULE QUIX) (N° A-82/1 ET 2 – 2004/2005);

LA PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (DE MME MAGDA DE GALAN ET M. RUDI VERVOORT) VISANT À REFORCER LA PARTICIPATION AU TRAVAIL LÉGISLATIF (N° A-91/1 ET 2 – 2004/2005);

LA PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (DE MM. DOMINIEK LOOTENS-STAELEN ET JOHAN DEMOL) (N° A-93/1 ET 2 – 2004/2005);

LA PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (DE MMES VÉRONIQUE JAMOULLE, CÉLINE FREMAULT, MM. JOSY DUBIÉ, JEAN-LUC VANRAES, MME MARIE-PAULE QUIX ET M. WALTER VANDENBOSSCHE) (N° A-121/1 ET 2 – 2004/2005)

LES PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (PROPOSITIONS DES SERVICES) (N° A-140/1 – 2004/2005).

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

Les rapporteurs se réfèrent à leur rapport écrit. Nous pouvons donc passer à la discussion de ces différentes propositions.

La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Je voudrais brièvement vous faire part du sentiment du groupe MR, puisque l'on a

voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De MR is tevreden met het werk dat in de commissie voor het Reglement is gebeurd. De rapporteurs en de diensten hebben heel objectief hun werk gedaan.

De commissie had zich tot doel gesteld de kwaliteit van de debatten en de ijver van de parlementsleden te bevorderen. Alle democratische fracties steunen die betrachtungen. Ze zijn het uitgangspunt van de meeste voorstellen. Uit de discussies hierover bleek de wil van deze vergadering om met haar tijd mee te gaan. Dat betekent dat de werking eenvoudiger en meer efficiënt moet zijn. De voorstellen gaan ook in die richting.

Ik heb toch enkele opmerkingen bij een aantal voorstellen.

Voorerst het voorstel van de heer Vervoort. Dat vult een leemte op in het reglement, meer bepaald bij benoemingen bij gelijke quotiënten. Het voorstel van de heer Vervoort strekt ertoe het mandaat toe te kennen aan de politieke fractie waarvan het quotiënt van het stemcijfer dat overeenstemt met het te begeven mandaat, het hoogst is. Dat lijkt me een eerbare doelstelling. Deze tekst kan de situatie ophelder en de discussies vermijden die we vroeger in het parlement hebben gevoerd.

Onze fractie heeft deze berekeningswijze betwist bij de aanwijzing van de 19 Brusselse vertegenwoordigers voor de Franse Gemeenschap. De MR wilde uitgaan van het aantal gekozenen, de PS van het stemcijfer. Dat heeft ons een zetel in de Franse Gemeenschap gekost.

Het voorstel kan vermijden dat het nog eens tot dergelijke discussies komt, want het reglement zal dit geval nu uitdrukkelijk regelen.

Mevrouw De Galan en de heer Vervoort hebben een voorstel ingediend om de deelname aan het wetgevend werk te bevorderen.

De MR-fractie steunt dit voorstel volledig, maar betreurt dat de meerderheid in de pers laat uitschijnen dat de democratische oppositie, met name de MR, niet aan de debatten zou deelnemen. Te meer daar de meerderheid vanochtend zelf een schorsing van de vergadering heeft moeten vragen om haar troepen bijeen te roepen.

décidé d'entamer une discussion sur l'ensemble des textes, qui vaudra tant pour le parlement que pour la Commission communautaire commune.

D'abord, nous nous félicitons du travail qui a pu être réalisé au sein de la commission du Règlement. Je voudrais remercier ici tant les rapporteurs que les services pour le travail qui a été accompli dans cette mesure, et avec une totale objectivité. Néanmoins, je tiens à faire valoir quelques remarques ponctuelles à l'égard de certaines propositions débattues.

Toutes les formations démocratiques considèrent que la volonté exprimée par la commission du Règlement de renforcer et de promouvoir le débat démocratique, mais aussi d'améliorer sa qualité et l'assiduité des parlementaires, favorise des principes que nous devons pouvoir encourager. C'est ce qui a animé la plupart des propositions qui ont été déposées et discutées au sein de la commission du Règlement.

Ces discussions ont été marquées du sceau de la volonté de notre assemblée d'évoluer avec son temps. Ce souhait d'assurer un fonctionnement plus simple et plus efficace des assemblées parlementaires et des pratiques qui les régissent a tendu vers l'objectif des auteurs des différentes propositions. Là encore, le groupe MR ne peut que s'en féliciter.

Je voudrais cependant attirer l'attention de mes collègues sur l'un ou l'autre point important.

D'abord, j'évoquerai brièvement la proposition déposée par M. Vervoort, et qui me semble combler une lacune dans notre règlement, notamment quand le parlement est amené à nommer ses membres à la représentation proportionnelle, et que nous sommes confrontés à une égalité de quotients entre deux groupes politiques. La proposition de M. Vervoort, dont nous débattons cet après-midi, vise à attribuer le mandat par répercussion au groupe politique dont le quotient du chiffre électoral correspondant au nombre de sièges à pourvoir est le plus élevé. Cela me semble un objectif parfaitement louable. En tout cas, pour l'avenir, le texte déposé par M. Vervoort en commission du Règlement clarifiera la situation et permettra d'éviter de refaire les débats que nous avons eus dans ce parlement par le passé.

A cette occasion, je rappelle que notre groupe a contesté le mode de calcul, puisque – lorsqu'il s'est agi de désigner les 19 représentants bruxellois au sein du parlement de la Communauté française –, nous privilé-

giions comme base de calcul le nombre d'élus, tandis que le groupe socialiste considérait qu'il fallait se baser sur le chiffre électoral. Je rappelle en passant que cela nous a fait perdre un siège au parlement de la Communauté française. Encore une fois, je le regrette.

Quoiqu'il en soit, même si c'est l'interprétation majoritaire qui a prévalu, cela serait une belle manière de clarifier les débats et de faire en sorte que, demain, on pourra trancher ce type de contestation sur la base d'un document réglementaire, sans devoir subir des interprétations partisanes ou à géométrie variable, bien que je pense que notre interprétation soit défendable.

Deuxième point : une autre proposition dont nous avons débattu au sein de la commission du Règlement est celle déposée par Mme De Galan et M. Vervoort. Elle concerne le renforcement de la participation au travail législatif.

Evidemment, le groupe MR accueille sans réserves cette proposition. Je ferai simplement remarquer à la majorité que les motivations de cette proposition, notamment la manière dont elle a été défendue dans les médias tendant à faire croire que l'opposition, la seule opposition démocratique dans ce parlement, à savoir le MR, serait absente des débats, et que vous visiez simplement à faire en sorte que nous soyons présents en commission, me paraissent constituer une argumentation un peu spécieuse.

C'est d'autant plus piquant que, ce matin, c'est votre majorité qui, à la suite d'une demande d'urgence, a dû demander une suspension de séance pour battre le rappel des troupes majoritaires afin d'obtenir un vote sur le règlement.

M. Denis Grimberghs.- Ce fut fort bref, M. Simonet ! Vous avez fait cela pour entraver les travaux !

M. Jacques Simonet.- Si j'avais voulu entraver les travaux, M. Grimberghs, j'aurais demandé l'ajournement et nous aurions constaté que, même pour un arrêté sur l'urgence, la majorité n'était pas en nombre. Je vous dis très calmement que, sur cette question, il n'y aura pas de discussion : nous étions suffisamment en nombre.

M. Denis Grimberghs.- Il est normal que, lorsqu'on demande un vote, on soit là pour voter. J'ai été dans l'opposition et je sais donc comment cela fonctionne !

M. Jacques Simonet.- A partir du moment où l'on veut

lementair werk wil bevorderen, moet op zijn minst aanwezig zijn.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Zijn de leden van de MR nu nog aanwezig ?*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Als wij de zaal hadden verlaten, met uitzondering van de zes personen die het urgentieverzoek hebben ingediend, dan zou het quorum niet bereikt zijn. Wij hebben dat niet willen doen omdat wij van oordeel waren dat het parlementair werk diende te worden voortgezet. Wie de anderen lessen wil geven, moet er op zijn minst voor zorgen dat de leden van zijn eigen fractie aanwezig zijn.*

Het zijn vooral de parlementsleden van de democratische oppositie die vandaag aan de parlementaire werkzaamheden in de commissies en de plenaire vergaderingen deelnemen. Het volstaat om een kijkje te nemen op de website van het parlement.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Statistieken zijn één zaak, de kwaliteit van de debatten een andere !*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *We krijgen nu blijkbaar het verwijt dat we deelnemen aan de parlementaire werkzaamheden.*

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Wij verwijten uw fractie dat ze te veel vragen indient en dat de verantwoordelijken dan niet aanwezig zijn om ze te stellen.*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Ik begrijp dat dit u stoort, maar wij zullen op die weg doorgaan.*

Wat de inhoud van het voorstel betreft, delen wij de mening dat de deelname aan het wetgevend werk en de aanwezigheid in de plenaire en de commissievergade-

valoriser le travail parlementaire, M. Grimberghs, il faut à tout le moins être en nombre. Si nous étions sortis ...

M. Denis Grimberghs.- Et ils sont encore là ? Où sont-ils ? M. le président, si vous sonnez pour que le MR revienne ? Sonnez, cela les fait venir !

M. Jacques Simonet.- Si nous étions sortis ce matin, cher M. Grimberghs, en maintenant les six personnes qui avaient demandé l'urgence, nous aurions pu faire constater l'absence de quorum. Nous ne l'avons pas fait parce que nous avons pensé que les travaux parlementaires devaient se poursuivre. Quand on veut donner des leçons d'assiduité parlementaire aux autres, la moindre des choses c'est de veiller soi-même à ce que ses parlementaires soient présents.

Je ne me prononce pas sur le fond de la proposition, qui poursuit un objectif louable, mais je vous dis d'être un peu plus modeste et moins triomphaliste. En effet, si l'on veut assurer la présence en commission, il faut aussi avoir la pudeur de reconnaître que ceux qui, aujourd'hui, animent les travaux parlementaires, en commissions et en séance plénière, ce sont les parlementaires de l'opposition démocratique.

Si vous me contestez, ce que je trouve tout à fait louable, je vous invite à prendre connaissance des comptes rendus parlementaires ou à surfer sur le site du parlement pour vous faire une idée du nombre d'interventions, d'interpellations ou d'initiatives parlementaires émanant de l'opposition.

M. Denis Grimberghs.- Si vous voulez gagner aux statistiques en quantité, M. Simonet, je vous donne le crédit : vous allez gagner. Mais la qualité des débats, c'est autre chose !

M. Jacques Simonet.- C'est vrai qu'on nous reproche d'être présents dans les travaux parlementaires.

M. Denis Grimberghs.- Non, pas d'être présents; ce n'est généralement pas le cas. Mais d'introduire beaucoup trop de questions et de ne pas être présents pour les développer.

M. Jacques Simonet.- Je comprends que cela vous dérange, mais je peux vous certifier que nous allons poursuivre dans cette voie.

Sur le fond de la proposition, nous partageons l'objectif de vouloir valoriser la participation au travail légis-

ringen naar waarde moet worden geschat.

Ten derde is er een voorstel dat uitgaat van de diensten en dus apolitiek is. Het is goed dat iedereen de wil toont om het parlementaire werk op een efficiënte manier te organiseren.

Eén wijziging betreft artikel 27 en houdt in dat « wanneer het onderzoek van een voorstel van ordonnantie of van resolutie gestart is, het voorstel zijn voorrang behoudt, tenzij de commissie er anders over beslist ». Dat laatste is belangrijk.

Wanneer de commissie een voorstel van ordonnantie of resolutie onderzoekt vòòr een ontwerp, wordt de voorrang van het voorstel vaak niet gehandhaafd. Deze wijziging moet bepaalde misbruiken van de meerderheid voorkomen.

Ik vraag dat de meerderheid loyaal genoeg is om niet systematisch alle voorstellen van de oppositie de voorrang te ontnemen.

Ten slotte merk ik op dat twee voorstellen niet zijn voorgelegd aan de plenaire vergadering: voorstel A/90 van de MR en voorstel A/119 van alle democratische partijen. Ze strekken ertoe de financiële middelen af te nemen van partijen die zich profileren als vijanden van de democratie. De besprekking ervan werd uitgesteld.

Er is een tekst waar alle democratische fracties achter staan. We moeten dan ook de moed hebben die zonder uitstel goed te keuren. Het is belangrijk dat we ook in dit parlement extreem-rechts bestrijden.

Een punt betreffende een van deze voorstellen staat op de agenda van de commissie voor het Reglement, die volgende week samenkomt. Ik pleit er bij de democratische fractieleiders voor om dit debat ook op onze agenda te zetten. Wij zijn bereid om volgende week woensdag het debat te voeren.

Niettegenstaande deze randbemerkingen zal onze fractie alle voorstellen met overtuiging goedkeuren.

(Applaus)

latif et l'assiduité en commission et en séance plénière.

Le troisième point sur lequel je souhaitais brièvement intervenir concerne une proposition émanant des services et qui est donc dénuée de toute connotation politique. Nous nous félicitons de la volonté partagée par tous – aussi bien dans le chef des services du parlement que dans celui des élus – de se soucier de l'amélioration d'un certain nombre de modalités pratiques inhérentes au travail parlementaire et nécessaires au fonctionnement efficace de notre assemblée.

Je voudrais insister ici sur une modification qui concerne l'article 27 et dont je ne voudrais pas qu'elle soit détournée de son objectif. Il est prévu dans la modification apportée à cet article que « si l'examen d'une proposition d'ordonnance ou de résolution est entamé, elle conserve sa priorité à moins que la commission n'en décide autrement ». C'est cette dernière partie de phrase qui est importante.

Dans la plupart des cas, dans le cadre de nos travaux parlementaires, lorsque l'examen d'une proposition d'ordonnance ou de résolution est entamé avant l'examen d'un projet, la commission a parfois tendance à renoncer avec l'accord de l'auteur à l'examen de la priorité donnée à la proposition. Dans ce cadre, je voudrais que l'on se prémunisse simplement – et qu'il y ait un accord de bonne foi entre nous à cet égard à l'avenir – contre un certain nombre de dérives de la majorité.

A ce propos, je demande à cette dernière d'être suffisamment loyale avec l'opposition pour ne pas, à l'avenir, enlever systématiquement la priorité à des propositions déposées par l'opposition parlementaire pour se consacrer exclusivement à des projets émanant du gouvernement ou à des propositions déposées par la majorité.

Cependant, faisant confiance à la sagesse de la majorité parlementaire de cette assemblée, nous pouvons nous rallier à la modification proposée à l'article 27 de notre Règlement.

Le dernier élément de mon intervention consiste à regretter une lacune parmi les propositions qui nous sont soumises cet après-midi. Dans les textes inscrits à l'ordre du jour de la commission du Règlement, deux propositions n'ont pas été soumises à la présente assemblée plénière : la proposition A/90 déposée par le groupe MR et la proposition A/119 cosignée par l'ensemble des groupes politiques démocratiques.

L'on a décidé de reporter l'examen de ces textes, qui

avaient pourtant une portée symbolique fondamentale, puisqu'ils poursuivaient un objectif commun. Disons les choses comme elles sont : ils consistent à couper les vivres aux groupes politiques qui se profileraient comme étant des ennemis de la démocratie.

Aujourd'hui, nous avons un texte qui a été cosigné par chacun des groupes politiques démocratiques de cette assemblée, et nous devons avoir le courage de le voter sans délai. Dans la foulée de ce qui se fait au parlement fédéral où l'on a fait une priorité de la lutte contre l'extrême-droite, nous devons pouvoir dynamiser également ce débat au sein du parlement régional. Dès lors que nous avons un consensus entre partis démocratiques, je plaide pour que l'on concrétise rapidement le vote de l'une ou l'autre de ces propositions de modification du Règlement.

J'ai constaté que le président a convoqué une commission du Règlement à l'issue du Bureau élargi de la semaine prochaine. J'ai vu qu'un point relatif à l'une de ces propositions était inscrit à l'ordre du jour. A présent, je m'adresse à mes collègues chefs de groupe des partis démocratiques : je plaide pour que l'on puisse simultanément inscrire ce débat-là à notre ordre du jour, pour qu'il puisse aboutir le plus rapidement possible en séance plénière, que l'on choisisse le texte du groupe MR – pour lequel je ne me fais pas une religion absolue – ou le texte cosigné par l'ensemble des groupes démocratiques. Là aussi, il y a urgence et nous sommes à votre disposition, M. le président, lors de la réunion que vous avez convoquée mercredi prochain, pour en débattre.

Même si j'ai émis un certain nombre de remarques périphériques, notre groupe votera avec conviction toutes les propositions qui ont été déposées, à la fois par les groupes politiques démocratiques, mais également par les services.

(*Applaudissements*)

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Als lid van de cdH ben ik tevreden met de stappen om de parlementaire activiteiten te bevorderen.*

Wat de aanwezigheid van de parlementsleden betreft : we hadden in het Bureau afgesproken om daar niet meer over te redetwisten. Mevrouw Lemesre heeft gezegd dat de MR-fractie de voorstellen zou steunen als de verwijten zouden ophouden. Het verwondert mij dan ook

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- C'est bien en ma qualité de membre cdH de cette assemblée que je prends la parole, puisque, comme rapporteurs, nous avons fait référence à nos rapports écrits. Je souhaite évidemment me réjouir qu'un certain nombre de pas aient été franchis pour conforter la démocratie et le travail parlementaire.

J'entends bien l'appel à la bonne foi de M. Simonet,

*dat de zaak hier opnieuw ter sprake wordt gebracht.
Blijkbaar is men kort van geheugen.*

Twee voorstellen getuigen van de positieve instelling van de cdH als voormalige oppositiepartij. We zijn blij dat die voorstellen vandaag niet langer ongeldig worden verklaard.

Het eerste voorstel, de invoering van minidebatten, zorgt ervoor dat de politieke discussies op de actualiteit geënt blijven en rekening houden met de bekommernissen van de burgers. Het tweede voorstel werd door huidig minister Cexhe ingediend en strekt ertoe de tijd tussen de samenkomst van het Bureau en de plenaire vergadering te beperken tot een redelijke termijn. Daarnaast hebben we er ook naar gestreefd om de betrokkenheid bij de werkzaamheden in de commissies meer waardering te schenken.

Bovendien krijgt het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen een permanent karakter. Elke kleine stap in de goede richting is een vooruitgang voor de democratie.

(Applaus)

mais, si mes souvenirs sont exacts, en Bureau, nous avions conclu de ne plus nous chamailler là-dessus, et de considérer tous ensemble que le chapitre était clos. Puisque nous avions avancé, je m'étonne que l'on rouvre des discussions pour lesquelles on nous avait demandé à nous, la majorité, de ne plus remettre nos arguments sur le tapis. Soit, c'est le jeu parlementaire. Je me rappelle très bien que Mme Lemesre a dit « OK, nous voulons bien voter cela en séance plénière, mais alors, plus de reproches en termes de présence en séance ». Je me rappelle de la discussion que nous avons eue ensemble et constate que, manifestement, la mémoire est courte. C'est ainsi, on en prend acte.

Pour parler plus positivement de ces différentes mesures que nous allons voter tous ensemble, je soulignerai que c'est un plus au travail parlementaire et me réjouirai : de temps en temps, nous avons fait du bon travail, nous aussi, dans l'opposition. Il y a quand même deux de ces propositions, relevées de caducité, qui étaient l'œuvre du cdH : celle du mini-débat et celle, déposée à l'époque par M. Cexhe, quand il était encore parlementaire, sur la distance dans le temps entre la réunion du Bureau et le passage au parlement. Cela est bien et l'on s'en réjouit.

Le mini-débat est un plus pour le débat politique en phase avec l'actualité. C'est une manière d'être plus proche des préoccupations des citoyens, d'être « plus rapides sur la balle », si vous me permettez l'expression. Même souci pour la tenue du Bureau dans un délai raisonnable avant une séance, et pour le fait d'assurer une présence des parlementaires aussi en commission. On dit souvent que nos rangs sont parfois clairsemés en séance plénière, que l'essentiel du travail se fait en commission, et c'est vrai : un travail considérable y est fait; autant le valoriser et ne pas favoriser ceux d'entre nous, – heureusement ils sont de plus en plus rares –, qui se contentent d'être les pousse-boutons du vendredi soir.

Le caractère permanent du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes, est aussi un signe que pour nous, cette égalité sera une préoccupation inscrite dans le temps. Ce sont donc de petits pas dans le travail parlementaire dont nous allons décider ensemble, et autant de progression pour la démocratie.

(Applaudissements)

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *De democrati-*

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je ne vais pas être long, puisque

tische partijen hebben tijdens het debat van het Bureau in uitgebreide samenstelling een consensus bereikt. Dat is een goede zaak.

Ik zou niet zo ver gaan om te zeggen dat het reglement de grondwet is van het Brussels parlement, maar het is wel buitengewoon belangrijk. Het regelt immers de democratische werking van onze assemblee, zelfs al neemt het gehakketak tussen meerderheid en oppositie soms groteske vormen aan. Zo verliet de cdH soms het halfraad om ervoor te zorgen dat het quorum niet zou worden bereikt.

Het is de verantwoordelijkheid van de meerderheid om ervoor te zorgen dat het quorum wordt bereikt, en niet van de oppositie. Mijnheer Simonet, ik ga enerzijds akkoord met wat u hebt gezegd, maar ik wil eraan toevoegen dat de PS het tijdens de vorige legislatuur soms moeilijk had om het quorum te bereiken wanneer de cdH en ECOLO het halfraad verlieten. U hoeft ons niet de les te spellen. Nu zegt u dat de MR aanwezig is en dat de meerderheid haar werk niet doet, maar toen de MR nog in de regering zat, ging het er wel anders aan toe.

De voorstellen tot wijziging van het reglement gaan in de goede richting, want ze bevorderen het verloop van de plenaire vergaderingen. We hebben vastgesteld dat verschillende volksvertegenwoordigers vaak gelijkaardige dringende vragen willen stellen. In zo'n geval is het beter dat er een debat wordt gevoerd, zodat de regering ook uitgebreider kan antwoorden.

De belangrijkste van deze wijzigingen is de opwaardering van het werk in de commissies. Die werkzaamheden moeten even goed worden geregeld als de plenaire vergaderingen. Deze maatregel is helemaal niet gericht tegen de parlementsleden die niet tot een fractie behoren. Overigens vallen zij tot nu toe vooral op door hun stilzwijgen. Een betere reglementering van de commissievergaderingen maakt ook een einde aan het systeem van de « boekhouders » – waarvan er hier natuurlijk geen meer zijn – die hun aanwezigheden zo regelen dat ze soms lange tijd niet meer moesten komen stemmen. Het is daarom beter om voor de aanwezigheid het aantal vergaderingen in aanmerking te nemen in plaats van het aantal stemmen.

We willen voorts de interne werking van het Uitgebred Bureau verbeteren, zodat er minder tijd verloopt tussen zijn vergadering en de volgende plenaire vergadering, namelijk maximaal zeven dagen. De agenda sloot soms niet meer echt aan bij de actualiteit, zodat de

le débat que nous avons eu en Bureau élargi s'est soldé par un accord de l'ensemble des formations démocratiques. Je ne pense pas qu'il y ait lieu de revenir sur les rétroactes des discussions, puisque dès l'instant où l'on arrive à un consensus qui transcende majorité et opposition, même si la tonalité est un peu plus convenue qu'à l'accoutumée et qu'il faut évoquer ce dossier avec une certaine réserve, on peut aussi se réjouir qu'on ait pu arriver à ce consensus.

Je ne vais pas dire qu'un règlement d'assemblée c'est un peu notre constitution à nous, mais, d'une certaine manière, c'est un outil fort important. Il est le gage du fonctionnement démocratique d'une assemblée, même si on peut parfois estimer que le jeu majorité-opposition amène à des situations folkloriques, voire cocasses. On a connu cela avec le cdH qui se trouvait près de la porte et qui, dans certains cas, sortait ou ne sortait pas. Cela ressemblait à du Feydeau : les portes qui claquent ... Cela donne une image de vaudeville, de potache, mais je pense que cela remet chacun face à ses responsabilités, en ce compris ceux qui doivent assurer plus que le fonctionnement, qui doivent assurer le quorum en séance.

A priori, l'opposition n'a pas à assurer le quorum. C'est, me semble-t-il, une évidence. Elle est là pour nourrir le débat et pour relever que le quorum doit être assuré par la majorité. Je rejoins ce que vous avez dit M. Simonet, mais je voulais ajouter que, lors de la précédente législature, lorsque nous étions dans la majorité, nous avons connu des moments difficiles pour réunir le quorum en séance plénière alors que le cdH et ECOLO sortaient de la salle.

Nous assurons une certaine permanence et c'est cela le jeu de rôle, mais il ne faut pas non plus vouloir en arriver à donner des leçons en disant que vous êtes là et que nous n'effectuons pas notre boulot. Je voudrais simplement vous rappeler la situation d'il y a quelques mois; je pense que cela devrait inciter les uns et les autres à la plus grande modestie en la matière.

En ce qui concerne les propositions elles-mêmes, elles vont toutes dans le bon sens me semble-t-il, puisqu'en autres choses, on redynamise le travail en séance plénière. On a pu constater au travers des questions d'actualité que, bien souvent, celles-ci font l'objet de multiples demandes et qu'il importe de pouvoir donner un caractère de débat à la matière qui est évoquée. Cela va dans le sens d'une meilleure lisibilité et cela évite de voir trois, quatre parlementaires debout l'un à côté de l'autre pour essayer d'arriver au micro et poser, dans les

parlementsleden hun toevlucht moesten nemen tot dringende vragen.

De diensten vrezen dat de nieuwe regeling hen meer werk zal bezorgen. Dat is niet zo, maar ze zullen wel moeten wennen aan het nieuwe systeem. Het Uitgebreid Bureau zal over betwistingen oordelen.

We zullen de diensten niets verwijten als er de eerste maanden van het nieuwe systeem eens iets misloopt, zeker nu we bovendien een nieuwe griffier aanduiden. We hebben veel achtig voor de diensten, die ook bijdragen tot de werking van onze democratie.

(Applaus bij de meerderheid)

grandes lignes, la même question. Le débat permet d'aller au-delà de la simple question ponctuelle et permet au gouvernement d'aller plus loin dans ses réponses.

Mais l'élément le plus important des modifications que nous votons aujourd'hui est, à mon avis, la valorisation du travail en commission.

M. Riguelle l'a rappelé : on parle sans cesse du travail en commission. C'est un des éléments essentiels du travail parlementaire. Il nous semble qu'il faut l'assortir des mêmes règles que pour la plénière, avec certaines limites. Il y en a au système que nous préconisons.

Les parlementaires qui n'appartiennent à aucun groupe ne sont absolument pas visés par cette mesure. Il n'y a pas de raison pour se priver de la mise en œuvre d'un système de pénalisation, mais ces parlementaires ne faisant pas partie d'un groupe sont-ils utiles au travail parlementaire ? Jusqu'à présent, ils brillent par leur silence. Ici, on rompt cette injustice qui existait entre le travail en commission et le travail en plénière.

On rompt une deuxième injustice relative aux « boutiquiers » – il n'y en a plus ici, évidemment – qui compabilisaient leurs votes. Quand il y avait des traités, on pouvait se retrouver avec une séance qui comprenait une vingtaine de votes et puis, pendant plusieurs séances ultérieures, on connaissait un régime d'un ou deux votes et, puisqu'on faisait sa moyenne de 80 %, cela permettait de ne plus venir pendant un certain temps pour voter. Pour éviter ce type de situation, il valait mieux viser le nombre de séances et pas le nombre de votes. C'est une avancée positive.

Pour le travail interne au niveau du Bureau élargi, on veut améliorer les choses de telle manière qu'il n'y ait plus de délai trop long entre la dernière réunion du Bureau élargi, qui arrête l'ordre du jour, et la séance plénière elle-même. On arrivait à des situations un peu dépassées entre l'ordre du jour et l'actualité. On devait dès lors se rattraper via des questions d'actualité, ce qui était un peu réducteur. Maintenant, on sait qu'il y aura un bureau élargi dans les sept jours qui précèdent la séance plénière, ce qui permet de coller le plus près possible à la réalité.

Je remercie par avance les services, qui avaient fait part d'une série de réserves, non pas sur le principe, mais parce que cela allait nécessiter un travail supplémentaire de la part des fonctionnaires qui officient lors de nos séances en commission. Ils ne devront pas travailler plus, car ils travaillent déjà beaucoup, mais cela va

néanmoins nécessiter dans un premier temps un certain rôlage. On peut se douter qu'une série de contestations apparaîtront, mais le Bureau élargi sera là pour établir une jurisprudence.

Je voudrais terminer en rassurant les services : il n'entre pas dans nos intentions de leur reprocher les petits « couacs » inévitables qui surgiront durant les premiers mois de fonctionnement de ce système, d'autant plus que nous allons désigner un nouveau greffier en fin de séance. C'est avec une grande déférence que nous considérons les services. Je pense qu'ils contribuent eux aussi au travail démocratique.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter. - De heer Peszat heeft het woord.

De heer Yaron Peszat (in het Frans). - *Mijn fractie zal met plezier alle wijzigingen van het reglement goedkeuren die de werking van onze assemblee en de aanwezigheid op de commissievergaderingen verbeteren. Het gaat niet alleen om de kwaliteit van de debatten, maar ook om het imago van het parlement.*

De heer Simonet heeft ons de les gespeld. Hij is blijkbaar al vergeten dat we tijdens de vorige legislatuur geregeld tijd hebben verloren omdat er onvoldoende leden van zijn fractie aanwezig waren. Sinds het begin van de legislatuur is de MR-fractie niettemin steeds aanwezig op de commissievergaderingen. Dat verheugt mij. Voortaan zal het reglement de parlementsleden daar ook toe verplichten.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *In het verslag staat dat de oppositie nooit aanwezig zal zijn om het quorum te waarborgen.*

De heer Yaron Peszat (in het Frans). - *Ik had het ook niet over het quorum.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *Wij zullen aan de parlementaire debatten deelnemen, maar de meerderheid moet voor het quorum zorgen.*

M. le président. - La parole est à M. Peszat.

M. Yaron Peszat. - Mon groupe votera avec plaisir cet ensemble de modifications de notre règlement, qui permettra tout à la fois d'améliorer le fonctionnement de notre assemblée, d'enrichir certains de nos débats – je pense à la modification relative au mini-débat –, et d'assurer une plus grande assiduité des parlementaires lors de nos travaux en commission. Il en va non seulement de la qualité de nos débats, mais également de l'image que nous donnons du parlement à l'extérieur.

M. Simonet, je voudrais rappeler très rapidement, puisque vous avez tenu à nous faire la leçon ce matin, que nous nous souvenons des longues minutes, des quarts d'heure, demi-heures et heures que nous passions en commission lors de la précédente législature parce que votre groupe parlementaire ne faisait pas le quorum.

Je constate effectivement, depuis le début de la législature, que le groupe MR assure sa présence aux commissions et je l'en félicite. Je nous souhaite que vous continuiez comme cela tout au long de la législature et, quoi qu'il en soit, à l'avenir, le règlement nous y contraindra.

M. Jacques Simonet. - Cela a été bien précisé dans le rapport : l'opposition ne sera en tout cas jamais là pour assurer le quorum.

M. Yaron Peszat. - Je ne parle pas du quorum.

M. Jacques Simonet. - Nous serons présents pour participer et alimenter les débats, mais ce sera à la majorité parlementaire d'assurer le quorum.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *Daar hoeft u zich geen zorgen over te maken.*

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Mijn betoog heeft betrekking op het voorstel van reglementswijziging dat door onze fractie is ingediend. In een democratie krijgt het parlement de nodige middelen om controle uit te oefenen, zoals het stellen van schriftelijke vragen. Dat is een van de fundamenten waarop onze democratische samenleving stoelt. Al te vaak worden deze vragen, zeker in het Brussels parlement, niet tijdig beantwoord door de ministers, staatssecretarissen of collegeleden. Wanneer deze vragen reglementsgewijs worden omgezet in mondelinge vragen en worden geagendeerd voor de plenaire zitting, komt er vaak op het laatste moment nog een antwoord om te vermijden dat de minister of staatssecretaris op de vraag moet antwoorden in de plenaire vergadering. Die antwoorden raken vaak kant noch wal en roepen enkel nog meer vragen op. Het Bulletin van Vragen en Antwoorden bevat hier genoeg voorbeelden van.

Onze fractie heeft daarbij twee bedenkingen.

Ten eerste belemmert deze procedure de normale werkzaamheden van het Brussels parlement. De agenda van de plenaire vergaderingen wordt niet meer gevuld, wanneer een minister een schriftelijk antwoord op een geagendeerde vraag snel bezorgt tijdens de plenaire vergadering.

Ten tweede getuigt een dergelijke werkwijze van een groot gebrek aan respect voor de indiener van de vraag en, in het algemeen, voor het Parlement zelf. Het parlementslid dat de vraag stelt, wordt immers gedurende weken genegeerd en slechts wanneer hij of zij een mondelinge vraag dreigt te stellen, wordt er eindelijk een antwoord gegeven. Op die manier wordt niet enkel het serieuze karakter van de parlementaire werkzaamheden ondermijnd, maar eveneens het parlementaire controlerecht, één van de fundamenten van de democratie.

Het reglementair vastleggen van het laten stellen van vragen die niet tijdig werden beantwoord, kan dan als stimulans dienen voor de ministers, staatssecretarissen of collegeleden, bijvoorbeeld voor minister Huytebroeck, om maar één van de slechte leerlingen te noemen, die van die onaanvaardbare werkwijze een zeer

M. Yaron Pesztat.- Absolument. Ne vous inquiétez pas.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Mon intervention se rapporte à la proposition de modification du règlement introduite par notre groupe. Dans une démocratie, le parlement reçoit les moyens nécessaires pour exercer un contrôle, comme dans le cadre des questions écrites. Trop souvent, les ministres ne répondent pas à temps à ces questions. Quand elles sont converties en questions orales ou inscrites à l'ordre du jour de la séance plénière, une réponse arrive malgré tout au dernier moment, pour éviter au ministre de devoir répondre en séance plénière. Souvent, ces réponses ne riment à rien et ne suscitent que d'autant plus de questions.*

A cet égard, notre groupe a deux objections à formuler. Premièrement, cette procédure entrave les activités normales du parlement bruxellois : l'ordre du jour des séances plénaires n'est plus suivi. Deuxièmement, une telle méthode témoigne d'un total manque de respect pour l'auteur de la question et pour le parlement lui-même.

La stipulation réglementaire, qui consiste à laisser poser les questions qui n'ont pas obtenu de réponse dans les délais, peut stimuler les ministres qui font de cette pratique inacceptable une habitude. Notre proposition vise à mettre fin une fois pour toutes à la pratique en question. Je m'étonne que ceux qui tiennent tant au fonctionnement démocratique de nos institutions aient rejeté cette proposition à la commission spéciale du Règlement.

vervelende gewoonte maken. Zo is minister Huytebroeck erin geslaagd om haar kabinet onze fractie een antwoord te laten faxen, terwijl de vraagsteller al op dit spreekgestoelte stond. Dat is natuurlijk geen ernstige manier van werken. Ons voorstel wil hier voor eens en voor altijd een einde aan stellen. Het verwondert ons ten zeerste dat diegenen die zo begaan zijn met de democratische werking van onze instellingen dit voorstel in de Bijzondere Commissie voor het Reglement hebben verworpen.

De voorzitter.- De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison.- Ik wil het kort hebben over het voorstel van naamswijziging van raad naar parlement. In onze ogen is dat een nieuw en te betreuren hoofdstuk in een kroniek van een aangekondigde transformatie van een inderdaad veredelde gemeenteraad in een zogenaamd parlement.

Ik wil herinneren aan de ontstaansgeschiedenis van het derde gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Omdat federalisme met twee niet kon werken, werd gezocht naar een kunstmatige derde federale speler. De « Vlaamse onderhandelaars » waren bij de staats-hervorming niet te beroerd om daarvoor grondgebied op te geven met als resultaat een zwarte olievlek in het hart van Vlaanderen. Zoals de heer Simonet daarnet aantoonde, is het de aard van elke olievlek om uit te breiden.

De argumentatie dat Brussel een apart economisch verhaal is en daarom een apart gewest moet worden, werd – waarschijnlijk onbewust – tegengesproken door de minister-president, wanneer hij enige tijd geleden in dit halfronde verwees naar de onlosmakelijke economische banden tussen Brussel en de rest van Vlaanderen. Denkt u maar aan de problematiek van Nederlandsonkundige werklozen die het slachtoffer werden van het kortzichtige Franstalige onderwijs en het BGDA-beleid, dat de werklozen liever werkloos hield of in nepstatuten onderbracht dan in degelijk taalonderwijs te voorzien of gegevens uit te wisselen met de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, enkel en alleen uit schrik dat door economische druk de verdere verfransing van Brussel en de rand zou worden gestopt.

Wanneer we ons jaren geleden verzetten tegen de vorming van dit derde gewest, trachtten de voorstanders de Vlamingen te sussen met het feit dat het niet ging om een volwaardig derde gewest, maar om een stads-gewest. Dit kwam onder meer tot uitdrukking in de

M. le président.- La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (en néerlandais).- *Le projet de changement d'appellation du conseil en parlement est un nouveau chapitre lamentable dans la chronique de la transformation d'un conseil communal amélioré en un présumé parlement.*

Comme le fédéralisme à deux ne pouvait pas fonctionner, on chercha artificiellement un troisième protagoniste. Résultat : une tache d'huile noire au coeur de la Flandre. Comme l'a démontré M. Simonet, il est de la nature d'une tache d'huile de s'étendre.

Il y a des années, lorsque nous nous oppositions à la formation de cette troisième Région, les défenseurs de la Flandre se rassuraient avec le fait que ce ne serait pas tout à fait une troisième Région, ce qui apparaissait notamment dans l'appellation de « conseil ». Nous savions toutefois que cette institution créeraît sa propre dynamique et finirait par se détacher de la Flandre. Cette dynamique orientée contre la Flandre est néanmoins payée par le fédéral, donc par la Flandre.

Mon groupe est opposé aux 19 baronnies. Il faut pour Bruxelles une coordination des moyens et des mesures. C'est également valable pour d'autres grandes agglomérations urbaines comme Anvers. C'est pourquoi la création d'un parlement est superflue et indécente. Cela dévalue la notion de parlement et s'oppose à la différence originelle entre Bruxelles, la Flandre et la Wallonie. Du temps où Mme Grouwels était ministre flamande aux Affaires bruxelloises, elle a avoué que la Région bruxelloise était dans sa forme d'antan une bourde. Nous ne serons malheureusement pas étonnés lorsqu'au moment des votes le CD&V approuvera sans réserve le changement de nom.

Lorsque le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale se confère lui-même le grade de parlement, il n'a ni raison d'exister, ni de financement, mais s'estime compétent pour les problèmes internationaux.

bewuste keuze de raad niet het parlement te noemen. Reeds toen al wezen we erop dat deze instelling een eigen dynamiek zou creëren met het losweken van Brussel uit Vlaanderen tot gevolg. Een eigen dynamiek gericht tegen Vlaanderen, maar wel bekostigd met federale, dus Vlaamse centen.

Ik wil hier duidelijk onderstrepen dat mijn fractie ook gekant is tegen de negentien baronieën en er inderdaad voor Brussel een coördinatie van middelen en maatregelen nodig is. Dit is trouwens ook zo voor andere grootstedelijke agglomeraties, zoals Antwerpen. Het creëren van een parlement is daarvoor echter compleet overbodig en ongepast. Het devalueert het begrip parlement en is in strijd met het oorspronkelijke uitdrukkelijk bedoeld onderscheid tussen Brussel en de twee grote federale spelers, Vlaanderen en Wallonië. In de tijd dat mevrouw Grouwels nog Vlaams minister voor Brusselse aangelegenheden was, gaf ze openlijk toe dat het Brussels Gewest in zijn toenmalige vorm een miskleun was. Vandaag zal het ons jammer genoeg niet verbazen dat onder meer CD&V kritiekloos de naamswijziging zal goedkeuren.

Dit voorstel doet me dan ook onwillekeurig denken aan het bekende typetje kapitein Alberto Bertorelli in de legendarische comedyreeks « 'Allo 'Allo! ». Het is de schertsfiguur badend in de illusie van macht, wiens militaire kunde omgekeerd evenredig was met de massa medailles, eretekens en pluimen op zijn hoed.

Wanneer de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zichzelf promoveert tot Parlement, verwordt hij tot de spreekwoordelijke Alberto Bertorelli van de West-Europese parlementen. Hij heeft noch bestaansredenen, noch eigen centen, maar acht zich wel bevoegd voor de verste wereldproblemen eerst.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Mijnheer de voorzitter, ik heb gevraagd of de voorstellen A/90 en A/119 over de financiering van ondemocratische partijen geagendeerd zijn voor de commissie voor het Reglement van woensdag, maar ik heb geen antwoord gekregen.*

De voorzitter (*in het Frans*).- Voorlopig staat alleen de oprichting van een soort beroepscommissie in verband met het mandatenkادaster op de agenda.

M. le président.- La discussion générale est close.

M. Jacques Simonet.- Je voudrais intervenir, M. le président, par rapport à l'ordre des travaux en commission du Règlement. J'ai évoqué, dans mon intervention, le fait de voir si on envisageait d'inscrire à l'ordre du jour de la commission du Règlement de mercredi les propositions A/90 et A/119 concernant le financement des partis liberticides. Je n'ai pas eu de réponse.

M. le président.- Au stade actuel, à l'ordre du jour de la commission du Règlement de la semaine prochaine figure seule la transposition, à l'intérieur de notre règlement de l'assemblée, de l'obligation que nous avons

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Kunt u die twee teksten ook op de agenda plaatsen ?*

De voorzitter.- Ik ga daarover niet improviseren. Dat is zo afgesproken in de commissie voor het Reglement.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *De heer Pison mag hier afwijken zoveel hij wil en u laat hem bazelen, maar als ik iets vraag dat volgens mij overeenkomt met de wens van alle democratische partijen, krijg ik te horen dat u daar niet over wilt discussiëren. Dat begrijp ik niet.*

De voorzitter.- Ik zal u dat onder vier ogen eens uitleggen.

Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking van de verschillende voorstellen. Aangezien er geen amendementen zijn ingediend, zullen we de voorstellen een voor een behandelen.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN DE HEER RUDI VERVOORT, C.S.) (NRS A-27/1 EN 2 – G.Z. 2004).

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van het enig artikel.

Bespreking van het enig artikel

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Wij zullen straks overgaan tot de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN DE HEREN DENIS GRIMBERGHS, RUDI VERVOORT, MME MARIE-PAULE QUIX, DE HEREN YARON PESZTAT EN JEAN-LUC VANRAES) ERTOE STREKKENDE OM, OP VERZOEK VAN DE RAAD, TIJDENS DE BEHANDELING

d'avoir une sorte de commission de recours par rapport au cadastre des mandats.

M. Jacques Simonet.- Ne pourrait-on rajouter ces deux textes-ci, qui étaient en discussion et reportés ?

M. le président.- Je ne voudrais pas improviser à ce niveau-là. C'est ce que nous avions convenu la fois passée en commission du Règlement.

M. Jacques Simonet.- J'ai posé une question et on ne me répond pas. Je constate que quand il y a des digressions de M. Pison, sur un sujet qui n'a rien à voir, on le laisse divaguer. Je demande deux points précis, qui me paraissent correspondre à une volonté de l'ensemble des formations démocratiques, et on me dit qu'on ne veut pas en discuter en commission du Règlement mercredi. J'avoue que je ne comprends pas bien.

M. le président.- Je vous expliquerai en détail en aparté.

Nous passons à la discussion des articles des différentes propositions. Puisqu'il n'y a pas d'amendements, nous allons traiter les propositions une par une.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE M. RUDI VERVOORT ET CONSORTS (N°OS A-27/1 ET 2 – S.O. 2004).

M. le président.- Nous passons à la discussion de l'article unique.

Discussion de l'article unique

Pas d'observation.

– Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE MM. DENIS GRIMBERGHS, RUDI VERVOORT, MME MARIE-PAULE QUIX, MM. YARON PESZTAT ET JEAN-LUC VANRAES VISANT À PERMETTRE, À LA DEMANDE DU CONSEIL, L'ORGANISATION D'UN MINI-DÉBAT DURANT L'HEURE DES

VAN DE DRINGENDE VRAGEN EEN MINI-DEBAT TE KUNNEN HOUDEN (NRS A-54/1 EN 2 – G.Z. 2004).

De voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Artikelsgewijze bespreking**Artikel 1*

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement overgaan.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN DE HEER RUDI VERVOORT, MEVROUW MARIE-PAULE QUIX EN DE HEER JEAN-LUC VANRAES) (NRS A-58/1 EN 2 – G.Z. 2004).

De voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

*Artikelsgewijze bespreking**Artikel 1*

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ (N°S A-54/1 ET 2 – S.O. 2004).

M. le président.– Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

*Discussion des articles**Article 1*

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 2

Pas d'observation.

– Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE M. RUDI VERVOORT, MME MARIE-PAULE QUIX ET M. JEAN-LUC VANRAES (N°S A-58/1 ET 2 – S.O. 2004).

M. le président.– Nous passons à la discussion des articles.

*Discussion des articles**Article 1*

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 2

Pas d'observation.

– Adopté.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement overgaan.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN DE HEREN DENIS GRIMBERGHS, RUDI VERVOORT, JEAN-LUC VANRAES, YARON PESZTAT EN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX) (NRS A-82/1 EN 2 – 2004/2005).

De voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van het enig artikel, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Besprekking van het enig artikel

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement overgaan.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN EN DE HEER RUDI VERVOORT) OM DE DEELNAME AAN HET WETGEVENDE WERK TE BEVORDEREN (NRS A-91/1 EN 2 – 2004/2005).

De voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikelsgewijze besprekking

Artikel 1

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE MM. DENIS GRIMBERGHS, RUDI VERVOORT, JEAN-LUC VANRAES, YARON PESZTAT ET MME MARIE-PAULE QUIX (N°s A-82/1 ET 2 – 2004/2005).

M. le président.– Nous passons à la discussion de l'article unique, sur la base du texte adopté par la commission.

Discussion de l'article unique

Pas d'observation.

– Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE MME MAGDA DE GALAN ET M. RUDI VERVOORT VISANT À RENFORCER LA PARTICIPATION AU TRAVAIL LÉGISLATIVE (N°s A-91/1 ET 2 – 2004/2005).

M. le président.– Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Discussion des articles

Article 1

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 2

Pas d'observation.

– Aangenomen.

Artikel 3

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement overgaan.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN DE HEREN DOMINIEK LOOTENS-STAELE EN JOHAN DEMOL) (NRS A-93/1 EN 2 – 2004/2005).

De voorzitter.– Aan de orde is de besprekking van het enig artikel dat in de bijzondere commissie voor het reglement werd verworpen.

Geen bezwaar ?

Wij zullen straks tot naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement overgaan.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VAN MEVROUW VÉRONIQUE JAMOULLE, CÉLINE FREMAULT, DE HEREN JOSY DUBIÉ, JEAN-LUC VANRAES, MEVROUW MARIE-PAULE QUIX EN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE) (NRS A-121/1 EN 2 – 2004/2005).

De voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van het enig artikel.

Besprekking van het enig artikel

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement overgaan.

– Adopté.

Article 3

Pas d'observation.

– Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (DE MM. DOMINIEK LOOTENS-STAELE ET JOHAN DEMOL) (N° A-93/1 ET 2 – 2004/2005).

M. le président.– L'ordre du jour appelle la discussion de l'article unique, rejeté en commission spéciale du règlement.

Pas d'observation ?

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE MMES VÉRONIQUE JAMOULLE, CÉLINE FREMAULT, MM. JOSY DUBIÉ, JEAN-LUC VANRAES, MME MARIE-PAULE QUIX ET M. WALTER VANDENBOSSCHE (N° A-121/1 ET 2 – 2004/2005).

M. le président.– Nous passons à la discussion de l'article unique.

Discussion de l'article unique

Pas d'observation.

– Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT (VOORSTELLEN VAN DE DIENSTEN) (NR. A-140/1 – 2004/2005).

De voorzitter.– Wij gaan over tot de besprekking van de teksten van de voorstellen tot wijziging van het reglement, zoals aangenomen door de bijzondere commissie voor het reglement.

Artikelsgewijze bespreking

Algemene bepaling

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 8

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 9

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 17

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 18

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 25

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT (PROPOSITIONS DES SERVICES) (N° A-140/1 – 2004/2005).

M. le président.– Nous passons à la discussion des textes des propositions de modification du règlement, tels qu'adoptés par la commission spéciale du règlement.

Discussion des articles

Disposition générale

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 8

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 9

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 17

Pas d'observation

– Adopté.

Article 18

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 25

Pas d'observation.

– Adopté.

Artikel 27

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 29

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 48

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 50

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 51

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 53

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 71

Geen bezwaar.

– Aangenomen.

Artikel 73

Geen bezwaar.

Article 27

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 29

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 48

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 50

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 51

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 53

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 71

Pas d'observation.

– Adopté.

Article 73

Pas d'observation.

– Aangenomen.

– Adopté.

Artikel 76

Geen bezwaar.

Article 76

Pas d'observation.

– Aangenomen.

– Adopté.

Artikel 77

Geen bezwaar.

Article 77

Pas d'observation.

– Aangenomen.

– Adopté.

Artikel 96

Geen bezwaar.

Article 96

Pas d'observation.

– Aangenomen.

– Adopté.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement overgaan.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

INTERPELLATIES

De voorzitter. - Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIONS

M. le président. - L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARION LEMESRE,

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

INTERPELLATION DE MME MARION LEMESRE,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

EN TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « de invoering van zones-30 en de uitvoering van het mobiliteitsplan in verschillende centraal gelegen gemeenten van Brussel en in de Vijfhoek »;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS,

betreffende « het Tram- en Busplan van de MIVB »;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES,

betreffende « het mobiliteitsbeleid »;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN,

betreffende « een stedelijk distributiecentrum, parkeerplaatsen voor zwaar vervoer en vrij verkeer van vrachtwagens in het gewest »;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT,

betreffende « het Tram- en Busplan van de MIVB »;

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER MAHFOUDH ROMDHANI,

betreffende « de raadpleging van de gebruikers van het openbaar vervoer ».

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (*in het Frans*).- *Het mobiliteitsbeleid is essentieel voor de ontwikkeling van een stad. Mobiliteit is ook een complexe problematiek. Meer dan enig ander domein vereist het een grote luisterbereidheid en samenwerking met alle betrokkenen. Beslissingen op dit vlak kunnen onmogelijk zon-*

ET À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « la mise en place des zones 30 et du plan mobilité dans plusieurs communes centrales de Bruxelles ainsi que dans le Pentagone »;

INTERPELLATION JOINTE DE M. DENIS GRIMBERGHS,

concernant « le Plan Tram-Bus de la STIB »;

INTERPELLATION JOINTE DE M. JEAN-LUC VANRAES,

concernant « la politique de mobilité »;

INTERPELLATION JOINTE DE M. HERVÉ DOYEN,

concernant « un centre de distribution urbaine et de parkings pour poids lourds et la libre circulation des poids lourds dans la Région »;

INTERPELLATION JOINTE DE M. YARON PESZTAT,

concernant « le Plan Tram-Bus de la STIB »;

INTERPELLATION JOINTE DE M. MAHFOUDH ROMDHANI,

concernant « la consultation des usagers des transports en commun ».

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- M. le ministre, chers collègues, s'il y a une politique essentielle au bon développement d'une ville et à fortiori d'une capitale, c'est bien celle de la mobilité. Éminemment complexe, requérant une parfaite connaissance du terrain, fondée sur l'écoute des gens qui y vivent et y travaillent, c'est

der overleg worden opgelegd.

Samen met huisvesting en werkgelegenheid is mobiliteit de grootste uitdaging voor ons gewest. Door zijn invloed op andere terreinen, is het de sleutel tot een geslaagde stadsontwikkeling.

Daarom is de huidige kakofonie in het mobiliteitsbeleid zorgwekkend.

Het nieuwe Tram- en Busplan van de MIVB wordt ons officieel pas meegedeeld in de commissie Infrastructuur van volgende woensdag, op aandringen van de commissievoorzitter, de heer Draps. Ik zal er dus niet op ingaan.

Ook de regering heeft het plan nog niet goedgekeurd. Mijnheer de minister, u wilt met de gebruikers uit de negentien gemeenten overleggen twee weken nadat het plan door de beheerraad van de MIVB is goedgekeurd.

Hebben alle gemeenten die geïnformeerd werden, u een advies gegeven ? Dat advies zou in het beste geval voorgesteld moeten zijn in de gemeenteraad. Ik heb daar in Brussel Stad alvast niets van gemerkt.

U hebt in deze procedure de normale volgorde van communicatie en overleg omgekeerd. U dreigt zelfs op een dwaalspoor te geraken met uw privé-gesprekken in de verschillende wijken.

U had waarschijnlijk een droom toen u in het café Luther King naar het « hels lawaai » van de inwoners van de Marius Renardlaan luisterde. Een droom om de trams en bussen te herschilderen, want, beweerde u, « blauw en geel is lelijk ». Dat zijn nochtans de kleuren van het gewest !

« la » politique dont la mise en place nécessite le plus de concertation parce que toutes les décisions prises doivent être comprises et partagées par toutes les personnes concernées, c'est-à-dire tous les usagers de la voie publique, c'est-à-dire tout le monde. C'est dire que ces décisions ne peuvent être prises de façon dogmatique et imposées de force.

Avec les politiques du Logement et de l'Emploi, elle représente pour notre capitale, à la croisée des chemins de son développement, le plus grand défi à relever. Et, en sachant à quel point la mobilité a une influence à la fois sur la qualité de l'habitat comme sur l'attractivité des entreprises et la viabilité des commerces, on comprend alors que la politique de mobilité est la véritable clé de voûte d'une politique de développement urbain réussie.

C'est dire combien la cacophonie – terme revenu à plusieurs reprises durant les questions d'actualité – qui caractérise en ce moment la politique de mobilité est inquiétante. Je la dénoncerai dans deux domaines : un, la procédure de réorganisation du réseau tram-bus de la STIB et, deux, la mise en place par certaines communes de zones 30 et plans de circulation.

Je n'évoquerai pas le contenu de ce nouveau plan tram-bus de la STIB puisque le parlement n'en prendra finalement connaissance officiellement que lors de la commission Infrastructure de mercredi prochain, et ceci, grâce à la demande insistant du président de cette commission, M. Willem Draps. Il n'était pas dans vos intentions de venir de sitôt devant le parlement.

Enfin, cette fois-ci, le parlement n'est pas moins bien traité que le gouvernement puisque celui-ci ne l'a pas encore validé non plus. En effet, deux semaines après avoir été approuvé par le Comité de gestion de la STIB, vous annoncez que les nouveaux plans du réseau tram-bus feront l'objet d'une consultation publique auprès des usagers des dix-neuf communes du réseau. Un site web devrait pouvoir être consulté et recueillir les avis d'internautes avertis.

Par ailleurs, toutes les communes qui semblent avoir reçu l'information vous ont-elles chacune communiqué un avis ? C'est ma première question. Cet avis devrait d'ailleurs, idéalement, être élaboré par le Collège et présenté en conseil communal. Pour ma part, à la Ville de Bruxelles, je n'en ai pas eu le moindre écho !

Malheureusement, on est loin de l'idéal dans toute cette procédure où, je pense, vous avez voulu inverser la

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*).- *Lelij voor trams. Geel is mijn lievelingskleur.*

Mevrouw Marion Lemesre (*in het Frans*).- *Er kan niets groots tot stand komen zonder een droom. Het is echter niet door de naam van de MIVB te wijzigen dat de werking van die maatschappij zal verbeteren. U wilt het straatbeeld kleurrijker en sexier maken. Een betere frequentie en veiligheid zouden nochtans prioritair moeten zijn.*

U zou overleg moeten plegen met uw Vlaamse en Waalse collega's om het traject van hun lijnen in ons gewest aan een vergunning te onderwerpen en de Brusselaars daarover te raadplegen. Hoe verlopen die contacten ? De Lijn handelt alsof Brussel veroverd grondgebied is. Aan die houding moet dringend een halt worden toegeeroepen.

Een tweede voorbeeld van de huidige kakofonie inzake mobiliteit zijn de nieuwe gemeentelijke verkeersplannen en de zones 30. Sint-Joost-ten-Node en Brussel-Stad verdienen een Gouden Palm voor het meest surrealisch scenario. Wat een tijd- en geldverspilling ! Brussel-Stad heeft het Vrijheidsplein opnieuw voor het verkeer opengesteld, maar de IJzerenkruisstraat is nog steeds in drie verschillende stukken opgesplitst met elk een andere verkeersrichting, zodat onoplettende automobilisten ongewild de wegcode overtreden.

Langs de terrasjes razen tot grote verbazing van de eigenaars bussen voorbij. Dat wijst niet echt op een geïntegreerd verkeersbeleid.

De eerste zone 30 van de Vijfhoek is zonder enig lokaal overleg tot stand gekomen. Is er ten minste met de MIVB overlegd over de doorkomst van de bus uit de Congresstraat ?

chronologie des étapes de communication et de concertation. Plus grave, vous êtes carrément en train de vous égarer, M. le ministre de la Mobilité, en des concertations privées ou des colloques singuliers dans des quartiers divers.

Mais, sans doute, mercredi soir, en écoutant le « boucan infernal » comme le titrait la Dernière Heure, des habitants de l'avenue Marius Renard au café Luther King, vous songiez « I have a dream ». Le rêve de repeindre les trams et les bus, car vous avez déclaré que « le bleu et le jaune, c'est moche ». Merci pour les couleurs de notre Région ...

M. Pascal Smet.- Sur les trams, Mme Lemesre. Le jaune est ma couleur préférée.

Mme Marion Lemesre.- S'il est vrai, comme l'a écrit Renan dans « L'Avenir de la Science », que rien de grand ne se fait sans chimères, M. le ministre, point trop n'en faut. Ce n'est pas en changeant de nom que la STIB va améliorer son activité. Lors de la question d'actualité, vous avez expliqué que vous vouliez mettre de la couleur, du peps et une démarche plus sexy dans nos rues. Soit. On peut vous suivre et personne ne rechignera à l'idée de mettre davantage de couleur et de sex appeal dans la vie. Cependant, améliorer la fréquence et la sécurité constituent, vous pouvez me croire, des objectifs bien plus prioritaires.

Il est aussi important de fixer un cadre de concertation avec vos homologues de Flandre et de Wallonie afin de soumettre leur implantation de lignes à une autorisation de notre Région et à une consultation de nos habitants. Où en êtes-vous dans ces contacts ? Il est vrai que, du côté du TEC, l'on ne roule pas souvent, mais l'attitude de De Lijn agissant sur Bruxelles comme en territoire conquis doit faire l'objet d'une concertation de toute urgence.

Deuxième illustration de la cacophonie actuelle dans la politique de mobilité : la mise en place par les communes de nouveaux plans de circulation et de zones 30. Saint-Josse et la Ville de Bruxelles ont décroché, en cette période de Cannes, la palme d'or du meilleur scénario surrealiste. Nous pourrions en rire s'il n'y avait pas à la clé des commerçants inquiets, des habitants dérangés et des automobilistes déboussolés. Quelle gabegie de temps, d'argent et d'énergie ! Le collège de la Ville de Bruxelles a d'ailleurs partiellement reconnu s'être « planté », selon l'expression du bourgmestre, en réouvrant la place de la Liberté à la circulation. Cependant, encore aujourd'hui, la rue des Croix

Deze eerste rampzalige ervaring voorspelt niet veel goeds voor de verdere uitwerking van het mobiliteitsplan van de Stad Brussel. Het project om het verkeer in de Kiekenmarktstraat in omgekeerde richting te laten verlopen, werd door alle handelaars van de Vismet bekritiseerd. Ook de versmalling van de centrale lanen tot één verkeersstrook valt niet in goede aarde.

Uw irrationeel mobiliteitsbeleid heeft rampzalige gevolgen voor de economie. Andere grootsprakerige ideeën zijn die om de Louiza-flessenhals autovrij te maken – waarvoor u even dure als nutteloze studies hebt laten maken – of die om op het einde van de Louizalaan een tramterminus te vestigen – waarbij het eerste project door buurtbewoners en gemeente werd geweigerd.

De gewestregering draagt geen globale visie uit en zorgt evenmin voor sereen overleg tussen de gemeenten. Integendeel, ze wakkert de negatieve reacties van buurtwoners, handelaars en weggebruikers nog aan.

Mijnheer de minister, u moet toegeven dat de MIVB vaak kozakkenmanieren heeft. Waarom stelt ze zich bij nieuwe projecten niet van meet af aan wat diplomatischer op ? Dit complexe beleidsdomein vergt immers een subtielere aanpak.

Ik hoop dat de regering niet doof blijft voor de wanhoopskreten van de handelaars. Door wijken, zoals de Onze-Lieve-Vrouw-ter Sneeuw-wijk, in beschermd kampen te veranderen, zogenaamd om er het doorgaand verkeer te weren, schaadt u de handelsactiviteit, de woonkwaliteit en de vermenging van functies.

Met het Contract voor economie en tewerkstelling en de « Assises du commerce » hebben de minister-president en de minister van Economie de verwachting en de hoop gecreëerd dat de regering eindelijk rekening zal houden met het economische aspect bij de ruimtelijke ordening in Brussel. Als u niet optreedt tegen deze aanslagen op de leefbaarheid van de handelszaken, blijven uw verklaringen slechts vrome wensen.

Hegel zei : « De mens wordt gekenmerkt door zijn daden. » en dat geldt ook voor een regering.

(Applaus bij de MR)

de fer est saucissonnée en trois sens de circulation différents, provoquant des infractions de bonne foi de la part des automobilistes.

Les cafés et restaurants qui, en cette saison, s'apprêtent à sortir leur terrasse, sont éberlués de se retrouver au bord d'une véritable autoroute à bus. Peut-on parler d'un projet de circulation intégré ?

Véritable déni de démocratie locale, la mise en place de cette première zone 30 dans le Pentagone a bafoué toutes les règles élémentaires de la concertation. Y en a-t-il au moins eu avec la STIB concernant le passage du bus de la rue du Congrès ? C'est aussi une question. Notre Dame-aux-Neiges est la première des six zones 30 imaginées par le collège de la ville de Bruxelles dans un plan global que l'on peut désormais appeler d'immobilité; cette première expérience désastreuse laisse présager d'autres belles pagailles. Voyez le projet de mise à contre-sens de la rue Marché au Poulet qui a été dénoncé par tous les commerçants du Vismet et le projet d'aménagement du boulevard du Centre qui, on nous l'annonce, sera réduit à une bande de circulation.

Le climat ainsi créé est désastreux sur le plan économique et là, je me tourne vers notre ministre de l'Economie. La multiplication de vos déclarations tapageuses M. le ministre de la Mobilité, comme l'idée du piétonnier dans le goulet Louise et qui ne font jamais que déboucher sur des études aussi coûteuses qu'inutiles, renforcent encore cette atmosphère d'instabilité, d'irrationalité qui entoure en ce moment la politique de mobilité au risque de décourager les investissements commerciaux dans notre capitale.

Loin d'apporter la sérénité, la vision globale coordonnée et concertée entre les communes qui devrait être le rôle de la Région, le gouvernement régional ne fait que renforcer ce processus de réactions négatives des habitants, des commerçants et des usagers de la voie publique qui, se sentant agressés et méprisés, rejettent alors sans nuance, toute possibilité de changement susceptible d'améliorer la situation.

Reconnaissez que la STIB a trop souvent des manières de Cosaques. Le premier projet d'implantation d'un terminus de tram au bout de l'avenue Louise en est un autre exemple. Il a fallu en effet, pétitions, réunions surchauffées, réactions virulentes, la réaction construite du collège pour que la STIB revienne avec un second projet plus intégré, plus respectueux de toutes les fonctions de la ville.

Alors pourquoi ne pas avoir commencé par celui-là ? Dans une politique aussi complexe qui nécessite doigté, finesse, diplomatie, psychologie, la démarche de la STIB est plutôt celle d'un élphant dans un magasin de porcelaine.

J'espère que le ministre-président et le ministre de l'Economie ne resteront pas insensibles aux appels désespérés des commerçants. Car, enfin, croyez-vous vraiment que c'est en transformant des quartiers en camps retranchés comme dans le cas de Notre-Dame-aux-Neiges, sous prétexte d'y réduire la pression automobile de transit, que vous maintiendrez une activité commerciale, un cadre de vie agréable – par exemple, des terrasses de café –, et une mixité de fonctions ?

Par le Plan économie-emploi et par les Assises du commerce, le ministre-président et le ministre de l'Economie ont suscité une attente, voire un espoir, que la dimension économique et commerciale soit enfin prise en compte dans les aménagements de Bruxelles. Si vous restez les bras croisés face à de telles atteintes portées à la viabilité des commerces, toutes vos déclarations ne resteront que vœux pieux.

« L'homme n'est rien d'autre que la série de ses actes » a écrit Hegel. Je pense qu'il en va de même d'un gouvernement.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Mijn interpellatie gaat over de mate waarin het parlement betrokken is bij het tram- en busplan. Volgende week, tijdens de commissie Infrastructuur, zullen we daarover praten. Ik heb dus al deels een antwoord.*

Ik wil erop aandringen dat de politieke instellingen en verenigingen van gebruikers van het openbaar vervoer voldoende inspraak zouden krijgen. Het Brussels parlement heeft in juli 2003 een resolutie betreffende de reorganisatie van het tramnetwerk van de MIVB goedgekeurd.

Mevrouw Lemesre vroeg zich af of u niet op een dwaalspoor zit. De manier waarop het dossier tijdens de vorige legislatuur werd behandeld, stemde het parlement niet echt tot tevredenheid, zodat er een resolutie is goedgekeurd waarin alle democratische partijen de regering verzochten om niet overhaast te werk te gaan.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs pour son interpellation jointe.

M. Denis Grimberghs.- Je voulais vous interroger, M. le ministre, sur la manière dont notre parlement serait associé à la dernière ligne droite de l'élaboration du plan tram et du plan bus. Nous sommes convoqués la semaine prochaine en commission de l'Infrastructure pour en parler. Une partie de la réponse est donc déjà trouvée à cette heure.

Je voudrais néanmoins redire notre souhait que l'élaboration de ce plan de réorganisation du réseau de tram et du réseau de bus s'opère en associant suffisamment les instances politiques et les associations représentant les usagers des transports publics afin d'aboutir aux meilleurs résultats possibles. Je ne dois pas vous rappeler que le parlement bruxellois a voté en juillet 2003 une résolution relative à la réorganisation du réseau de tram de la STIB.

Mme Lemesre vient de nous demander si vous n'étiez

Toen het regeerakkoord werd afgesloten, werd beslist om zowel een plan voor de trams als voor de bussen op te stellen. De plannen zouden voor de zomer klaar moeten zijn. Het is de bedoeling dat er een zo goed mogelijke dienstregeling komt. Dat was trouwens ook het opzet van de resolutie van juli 2003.

Mijnheer de minister, toen het tramplan vorige keer besproken werd in het parlement, hebt u ons gerustgesteld dat alles piekfijn geregeld was en dat u met de gemeenten en andere betrokkenen zou overleggen voor het plan naar de regering en vervolgens naar het parlement zou gaan.

Vrijwel alle Brusselse gemeenten hebben u hun mening gegeven over het plan en ook de verenigingen hebben hun interesse getoond.

Wat nog niet geregeld was, was hoe de MIVB de mening van de gebruikers zou vragen. Dit is een belangrijke vraag die haar weerslag heeft op het vertrouwen tussen de inwoners van het gewest en de openbare vervoersmaatschappij.

De MIVB heeft voorstellen gedaan. Dat is een goede zaak. De raadpleging moet wel gaan over concrete projecten en niet over te algemene thema's. Iedereen ziet in dat de commerciële snelheid hoger zou kunnen zijn. Dat zal zeker een van de moeilijkheden zijn waarmee we geconfronteerd zullen worden.

We hebben de indruk dat de openbare vervoersmaatschappij de idee heeft opgegeven dat een hogere commerciële snelheid in het bovengronds verkeer mogelijk is en dat ze vooral wil investeren in ondergrondse alternatieven. Dat zou onredelijk zijn. Een hogere ondergrondse commerciële snelheid zou kunnen leiden tot stroomonderbrekingen.

Ik wil niet al te zeer vooruitlopen op het debat over het ingediende voorstel. Van bij de eerste besprekingen van het tramplan heb ik gezegd dat ik een debat wil organiseren over een beter en coherenter netwerk van Brussels openbaar vervoer dat rekening houdt met de wijzigingen die het gewest heeft ondergaan. Sinds de laatste grote aanpassingen uit 1968 is men te veel stap voor stap te werk gegaan.

De verenigingen en de democratische vertegenwoordigers van het volk begrijpen onze projecten niet. Ze wensen dat het netwerk onveranderd blijft. Als we noodzakelijke wijzigingen doorvoeren, moeten we daarover natuurlijk goed communiceren, zodat de gebruikers zich

pas en train de vous égarer. Je ne dois pas faire ici longuement les rétroactes de la manière dont ce dossier a été traité. Il n'a pas été très bien engagé à la fin de la législature précédente, au point d'aboutir, – je dois le reconnaître, de manière plutôt sympathique, ce n'est pas M. Draps qui le démentira –, à une résolution approuvée par tous les groupes démocratiques de cette Assemblée pour demander au gouvernement de ne pas prendre dans la précipitation le plan tram qui était en cours de préparation.

Au moment de l'accord de gouvernement, il a été décidé qu'il y aurait un plan tram ainsi qu'un plan bus, qui seraient arrêtés simultanément pour la fin de ce premier semestre 2005, en s'attachant à garantir la meilleure desserte possible au bénéfice des Bruxellois. C'est exactement ce que le parlement tout entier souhaitait dans sa résolution de juillet 2003.

M. le ministre, la dernière fois que la question du plan tram a été abordée dans cette Assemblée, la réponse que vous aviez donnée à nos interrogations quant à la méthodologie utilisée, aux échéances à tenir, ne pouvait à l'époque qu'apaiser nos craintes puisque vous nous expliquiez que le déroulement de la procédure avait l'air d'être réglé comme sur du papier à musique : le projet allait passer devant les communes et les autres partenaires pour consultation. Puis, le gouvernement pour première lecture, pour ensuite être discuté au sein de notre commission : j'ai dit que ce serait pour mercredi prochain, avant d'être débattu en séance plénière et approuvé enfin en seconde lecture par le gouvernement.

Toutes les communes bruxelloises vous ont remis un avis, à l'exception peut-être d'une seule, sur le plan bus. Les associations ont manifesté également leur intérêt dans ce délicat dossier.

Si je suis bien informé, la question qui n'a pas encore été réglée ou qui devait l'être dans les jours qui ont précédé cette séance plénière, était celle de savoir comment la STIB allait recueillir l'avis des usagers. « Comment la société de transports publics de la Région de Bruxelles-Capitale accepte de soumettre son plan technique à l'avis des habitants ? » est évidemment une question importante, y compris de confiance entre l'opérateur public de la Région et les habitants de cette Région que cet opérateur public est censé satisfaire par son offre.

Si j'ai bien compris, le gouvernement a trouvé une solution. La STIB a fait des propositions visant à ce que

aan de nieuwe situatie kunnen aanpassen.

Omdat de regering de deadline wil respecteren die in het regeerakkoord staat ingeschreven, zullen we de besprekingen in de loop van de volgende weken afronden.

(Applaus bij de meerderheid)

cette consultation ait lieu. C'est une bonne chose. Je souhaite néanmoins que cette consultation porte sur des projets concrets et pas simplement sur des thèmes assez généraux qui auraient trait, par exemple, au degré d'optimisation du réseau, à la vitesse des trams et des bus dans cette ville. Nous sommes tous conscients que la vitesse commerciale pourrait être meilleure. Je ne veux pas anticiper sur les débats que nous aurons sur le projet, mais ce sera certainement un thème important.

On souhaiterait tous une offre davantage satisfaisante en ce qui concerne les transports publics. On a l'impression, et nous nous sommes déjà expliqués à quelques occasions sur cette question, que l'opérateur des transports publics serait quasi en train de renoncer à l'idée qu'il y a moyen d'améliorer la circulation de surface afin d'atteindre une meilleure vitesse commerciale des trams et des bus et d'échapper par toutes sortes de systèmes à cette circulation de surface en organisant encore des investissements en sous-sol. Ce serait déraisonnable. Ou bien en augmentant la vitesse commerciale en sous-sol et pas en surface avec les craintes de ruptures de charge que vous avez déjà entendues.

Je n'anticipe pas plus qu'il ne le faut les débats que nous aurons à propos du projet déposé. Simplement, une chose doit être clairement énoncée : comme je l'ai dit dès notre premier débat sur le plan tram, il est de toute façon justifié qu'il y ait un débat visant à améliorer la desserte des transports publics dans cette Région et à adapter le réseau d'une façon plus cohérente que les adaptations successives que l'on a connues depuis la dernière grande adaptation qui date de 1968, si je ne m'abuse pas. Depuis lors, la morphologie de cette Ville-Région a changé et il y a manifestement des raisons d'améliorer la cohérence de notre réseau de transports publics.

Ceci doit être dit car, parfois, nos interventions en la matière ne sont pas toujours bien comprises. Dans ce domaine, il y a une espèce de conservatisme de la part des associations et des représentants démocratiques des habitants de cette ville qui ne souhaiteraient aucune modification du réseau. Or, certaines modifications sont vraiment nécessaires. Quand on les décidera, il faudra en connaître les incidences et surtout en faire connaître les modifications car, bien entendu, les usagers devront s'adapter à un réseau modifié.

Enfin – je pense que le gouvernement s'est organisé pour qu'il en soit ainsi – nous devons respecter le délai prévu dans notre accord de gouvernement. Nous aurons

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Jean-Luc Vanraes.- De VLD-fractie beseft dat het moeilijk is om het mobiliteitsprobleem in het Brussels Gewest onder controle te krijgen, aangezien er zowel gemeentelijke als gewestelijke bevoegdheden mee zijn gemoeid. Het is allerminst onze bedoeling om met modder te gooien en eenvoudigweg te zeggen dat de dingen anders moeten. We willen integendeel in een positieve sfeer een aantal zaken ter sprake brengen.

Als we het over mobiliteit hebben, moeten we ons zowel bekommeren om het Brussels Gewest op zich als om de relatie van ons gewest met de andere gewesten en zelfs landen – ook al is de Brusselse economie vooral lokaal gericht.

De aanleiding voor mijn interpellatie is het discours van de heer Vinck, directeur-generaal van de NMBS, op een door Voka georganiseerd diner. Hij zei daar twee belangrijke dingen.

Het goederentransport via de trein zou met een gemiddelde snelheid van 16 km per uur verlopen. Gezien de concurrentie op de markt, begrijpt men gemakkelijk waarom er zo veel vrachtwagens op de autosnelwegen rijden. Dat belangt natuurlijk niet alleen de Brusselse minister van Mobiliteit aan, maar ook zijn gewestelijke en federale collega's.

Daarnaast zei de heer Vinck dat er haast permanent contact is tussen de beheerders van de TEC, de MIVB en de andere openbaarvervoersmaatschappijen. Op politiek niveau zou er echter volgens hem onvoldoende overleg zijn.

Mijnheer de minister, klopt die uitspraak ? Hoe wordt het politiek overleg georganiseerd ? Welke initiatieven zult u ter zake nemen ? We zullen inderdaad nooit de mobiliteitsproblemen in onze hoofdstad, die ook een economisch centrum is, oplossen als er geen nauw overleg is op interministerieel niveau.

Ik herinner mij dat de nieuwe bedrijven aan de Leopold II-laan jaren moesten wachten op een correcte busverbinding met het station. Hoe zult u vlotter inspelen

donc bien évidemment ce débat dans les prochaines semaines afin de pouvoir conclure le travail dans les délais que nous nous étions fixés.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Vanraes pour son interpellation jointe.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Le groupe VLD comprend que le problème de la mobilité en Région bruxelloise soit difficile à contrôler, étant donné les compétences communales et régionales en jeu. Nous voulons néanmoins pousser au changement et en débattre de manière positive.*

En matière de mobilité, nous devons nous soucier aussi bien de la Région bruxelloise en soi que des relations qu'elle entretient avec les autres Régions et pays.

Le sujet de mon interpellation est le discours prononcé par M. Vinck, directeur général de la SNCB, au cours d'un dîner organisé par Voka. Il y disait deux choses importantes :

Le transport de marchandises par train s'effectuerait à une vitesse moyenne de 16 km par heure. Etant donné la concurrence sur le marché, on comprend aisément pourquoi tant de camions circulent sur les autoroutes. Cela ne concerne pas uniquement le ministre de la Mobilité, mais aussi ses collègues régionaux et fédéraux.

M. Vinck a aussi déclaré qu'il y avait un contact quasi permanent entre les administrateurs du TEC, de la STIB et des autres sociétés de transport public, mais qu'il y avait trop peu de concertation au niveau politique.

Ces propos sont-ils exacts ? Comment s'organise la concertation politique ? Quelles initiatives seront prises en la matière ?

Comment répondrez-vous plus rapidement à une situation économique évolutive ? A l'heure actuelle, n'y a-t-il pas trop de tracasseries administratives ? Ne pouvez-vous pas concerter les communes en vue d'une simplification de la paperasserie pour mieux répondre aux besoins économiques ?

Trop souvent encore, les communes adaptent leurs plans de mobilité sans consulter la population, qui est pourtant la première concernée.

Je suis surtout curieux de connaître votre stratégie pour

op een snel veranderende economische situatie ? Is er op het ogenblik niet te veel administratieve rompslomp ? Kunt u met de gemeenten niet overleggen over een vereenvoudiging van de papierwinkel, teneinde beter tegemoet te komen aan de economische noden ?

Nog te vaak passen gemeenten hun mobiliteitsplannen aan zonder de bevolking te raadplegen. Nochtans zijn bijvoorbeeld de handelaars de eerste betrokkenen. Ik hoef u niet te herinneren aan de negatieve gevolgen van de beslissing veertig jaar geleden om een ondergrondse noord-zuidverbinding aan te leggen. Nu pas komt de lokale handel geleidelijk de problemen te boven.

Ik ben vooral benieuwd naar uw strategie voor de toekomst. Hoe kunt u de zaken beter organiseren, bijvoorbeeld inzake wegenwerken, opdat de noden van de Brusselse bevolking sneller worden opgelost ? Vindt u dat het overleg met de gemeenten voldoende gestructureerd is ?

Inzake verkeersveiligheid worden soms voorlopige maatregelen genomen die op een halfslachtige manier worden uitgevoerd. Ik denk bijvoorbeeld aan de installatie van camera's op zwarte punten of het aanleggen van voorlopige rotondes die eigenlijk niet voorlopig zijn. De weggebruiker begrijpt het soms niet meer. Dergelijke maatregelen hebben ook gevolgen voor de plaatselijke handel.

Wat het parkeerbeleid betreft, neemt de VLD misschien een bijzonder standpunt in. Volgens ons moet u er niet alleen voor zorgen dat er voldoende parkeerplaatsen zijn, maar ook dat ze goed worden aangegeven. U hebt daar zelf uitvoerig voor gepleit. Er is langzamerhand wat verbetering merkbaar, maar ik zou graag weten wat de stand van zaken is.

Voor mijn laatste voorbeeld verwijst ik naar wat in Frankrijk en Vlaanderen gebeurt. Er worden steeds meer dertigmeterzones ingericht, met name in de omgeving van scholen. Is het mogelijk om variabele dertigmeterzones in te richten, waar de snelheidsbeperking van 30 km/u enkel geldt aan het begin en op het einde van de schooldag ?

Ik heb heel wat vragen gesteld, maar ben vooral benieuwd naar uw strategische visie en uw mening over de samenwerking met plaatselijke besturen.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord voor

l'avenir et votre opinion sur la collaboration avec les pouvoirs locaux. Comment comptez-vous améliorer l'organisation, par exemple en matière de travaux de voirie, pour répondre plus rapidement aux besoins de la population bruxelloise ? Pensez-vous que la concertation avec les communes soit suffisamment structurée ?

Certaines mesures provisoires en matière de sécurité routière sont appliquées de manière ambiguë, comme l'installation de caméras aux points noirs ou l'aménagement de ronds-points provisoires qui ne sont en réalité pas provisoires. L'usager n'y comprend plus rien et cela a aussi des conséquences sur le commerce local.

Le VLD s'attache particulièrement à la politique de stationnement. Les emplacements de parking doivent être en nombre suffisant, et correctement signalés.

Serait-il possible de créer des zones 30 variables, dans lesquelles la limitation de vitesse serait restreinte aux jours d'école ?

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Doyen pour son

zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Hervé Doyen (in het Frans). - *Overeenkomstig het regeerakkoord zal het gewest « in partnerschap met de privé-sector een stedelijk distributiecentrum en parkings voor zware vrachtwagens oprichten langs de Ring en in de nabijheid van een intermodaal knooppunt. Dit centrum moet de zware vrachtwagens concentreren buiten de woongebieden. De goederen zullen dan verder worden vervoerd via kleinere voertuigen die beter zijn aangepast aan de mobiliteit in de stad. De mogelijkheid om de toegang van vrachtwagens tot de winkelstraten en de grote invalswegen te beperken tot de tijdstippen waarop dit mogelijk is zonder het verkeer te belemmeren, moet snel worden bestudeerd. ».*

De Haven van Brussel heeft een directe verbinding per snelweg met Nederland, Duitsland, Luxemburg, Frankrijk en Groot-Brittannië. Het TIR-centrum doet dienst als opslag- en verdeelplatform voor de bevoorrading van het gewest. Er zijn plannen om dat centrum uit te breiden en aan te passen aan de logistieke evolutie. De huidige opslagplaatsen zullen worden gerenoveerd en er zullen twee nieuwe opslagplaatsen worden gebouwd met laad- en loskaden en kantoorruimte.

Daarom is het belangrijk dat het havengebied goed bereikbaar is langs de weg en per spoor en dat er een duidelijke bewegwijzering komt. Het BUV voert momenteel een studie uit over de bewegwijzering in het gewest. Wat zijn de eerste vaststellingen ?

Zou het niet nuttig zijn vrachtwagens de toegang tot bepaalde invalswegen te ontzeggen teneinde het logistiek systeem zo rendabel mogelijk te maken en te vermijden dat de vrachtwagens zich over de gemeenten verspreiden ?

De transportsector vraagt tevens dat het TIR-centrum reeds vanaf het zuidelijk gedeelte van de Ring wordt aangegeven. Dat deel van de Ring wordt door het Vlaams Gewest beheerd. Hebt u contact opgenomen met de Vlaamse minister van Openbare Werken ? Overweegt u een aanpassing van het GPS-systeem in de vrachtwagens ?

Zult u eindelijk een strengere regelgeving uitwerken voor het vrachtverkeer in het gewest ? Die dialoog werd aangevat in 1991-1992. Ondertussen zijn we meer dan tien jaar verder en is er nog steeds geen geloofwaardig vervoers- en parkeerbeleid voor het vrachtverkeer.

interpellation jointe.

M. Hervé Doyen. - Mon interpellation portera sur d'autres sujets que ceux abordés jusqu'à ce jour, à savoir la problématique des poids lourds pour étendre le champ de la réflexion en matière de mobilité en Région bruxelloise, et à cette fin, je voudrais donner lecture d'un des petits chapitres de l'accord de gouvernement de cette législature portant sur le sujet, notamment que « la Région créera, en partenariat avec le secteur privé, un centre de distribution urbaine et de parkings pour poids lourds proche d'un noeud intermodal. Ce centre aura pour objectif la concentration des poids lourds en dehors des zones d'habitation; leurs marchandises seront transportées dans de plus petits véhicules mieux adaptés à la mobilité urbaine. La possibilité de limiter l'accès des camions aux voiries commerçantes et aux grandes voies de pénétration selon des horaires compatibles avec la fluidité du trafic sera rapidement étudiée ».

Le Port de Bruxelles, et cela a été discuté en commission pas plus tard qu'avant hier, est relié directement aux autoroutes desservant les Pays-Bas, l'Allemagne, le Luxembourg, la France et le Royaume-Uni. Son centre d'entrepôts TIR remplit actuellement une fonction de plate-forme d'éclatement, de distribution, d'entreposage de marchandises destinées à l'approvisionnement de la Région. Un projet d'extension du centre TIR vise à remettre à niveau l'infrastructure des entrepôts en fonction des mutations logistiques vécues dans le secteur par la construction d'un centre logistique urbain assurant les activités logistiques complètes, etc.

Le projet consiste aussi en la rénovation des entrepôts actuels et en la construction de deux entrepôts avec quais de chargement et de déchargement des marchandises et de bureaux. Par l'intermédiaire d'une telle infrastructure, le port devrait pouvoir contribuer largement à l'amélioration de la mobilité au sein de la Région. Une excellente accessibilité de la zone portuaire par la route et le rail et une signalisation claire seraient alors indispensables pour promouvoir une telle perspective. Aussi, M. le ministre, en viendrai-je directement à mes questions pour être pointu et précis.

L'administration de l'Equipement et des Déplacements, (AED), effectue actuellement une étude visant à implanter une meilleure signalisation en Région de Bruxelles-Capitale. Où en est cette étude et quels en sont les premiers constats ?

Deuxième point : afin de maximiser la rentabilité du

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Ik loop vooruit op het debat in de commissie. De grote lijnen kunnen we net zo goed hier bespreken.*

Het aantal gebruikers van de MIVB neemt jaarlijks toe, waardoor bepaalde lijnen soms verzagd geraken. Het aantal auto's neemt ook toe en het openbaar vervoer zit daardoor steeds vaker vast in het verkeer. Het is daarom noodzakelijk het bovengronds openbaar vervoer anders te organiseren. De MIVB heeft een plan uitgewerkt, dat we volgende week zullen bespreken in de commissie.

Het plan bevat een aantal verontrustende keuzes :

- *de invoering van een pendeldienst op de noord-zuidas, wat indruist tegen de beslissing van de vorige regering;*
- *de splitsing, inkorting en afschaffing van talrijke verbindingen;*
- *meer nadruk op de structurele assen van het netwerk,*

système logistique et ses entrepôts, ne serait-il pas pertinent d'interdire certains accès dans Bruxelles aux poids lourds afin d'éviter qu'ils ne se dispersent inutilement dans Bruxelles et singulièrement dans nos communes ?

Trois, les transporteurs demandent que les TIR soient signalés dès la partie sud du ring. Qu'en est-il d'une éventuelle collaboration avec le ministre flamand des travaux publics, étant donné qu'une partie du ring va être ou est gérée par la Région flamande ? Dans le même ordre d'idées, avez-vous étudié la faisabilité d'une adaptation au système GPS dans les camions ?

Dernière question. Le ministre a-t-il l'intention de faire enfin aboutir les travaux, initiés depuis de trop longues années, visant à réglementer de façon plus coercitive la libre circulation des poids lourds dans notre Région. Dialogue poids lourds/stationnement qui avait été initié en son temps à l'occasion de la première législature régionale, déjà en 1991-92 si mes souvenirs sont bons, poursuivi à la deuxième, puis à la troisième. Plus de dix ans ont passé depuis la création de la Région et le dialogue « poids lourds » n'a toujours pas abouti à une politique régionale crédible en matière de circulation et de stationnement.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat pour son interpellation jointe.

M. Yaron Pesztat.- Je vais, pour ma part, anticiper le débat que nous aurons en commission la semaine prochaine. Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas le mener dans les grandes lignes ici, d'autant que le débat en commission intervient assez tard.

Le contexte dans lequel la STIB présente ce plan tram-bus est le suivant. La STIB connaît depuis plusieurs années une augmentation de fréquentation non négligeable. Il faut s'en réjouir. Cela a pour conséquences que certains véhicules sur certaines lignes sont saturés. C'est une bonne chose que la STIB parvienne à ce point à remplir ses voitures. Dans le même temps, malheureusement, la pression automobile sur Bruxelles continue à se développer, de sorte que les transports en commun de surface sont de plus en plus englués dans les embouteillages. Ce double constat nécessite de revoir dans une certaine mesure l'organisation des lignes de transport en commun, notamment celles de surface, en vue d'atteindre une plus grande fluidité. C'est dans ce contexte que la STIB a élaboré le plan dont nous aurons l'occasion de débattre la semaine prochaine et qui est, par ailleurs, soumis à diverses formes de consultation.

wat meer overstappen meebrengt;

– de vermindering van het aantal bovengrondse verbindingen tussen de boven- en de benedenstad.

Met een aantal zaken gaan wij niet akkoord. Het aantal overstappen verhogen vormt een groot probleem voor mindervaliden en is onaangenaam bij slecht weer. Het systeem werkt alleen op papier omdat in werkelijkheid de dienstregelingen niet worden nageleefd.

De aantrekkelijkheid van het nieuwe netwerk hangt grotendeels af van de frequentie. Momenteel laat die te wensen over omdat het bovengronds openbaar vervoer geregeld klem zit in files.

Het nachtnet staat in het regeerakkoord ingeschreven. Op de vele interpellaties over dit onderwerp, hebt u altijd positief geantwoord. Toch staat het nergens vermeld in het plan van de MIVB.

Voor mij is dit plan « het plan van de berusting ». Het beantwoordt meer aan de noden van de pendelaars dan aan die van de Brusselaars, die zich niet louter tijdens het spitsuur verplaatsen. Dit plan is niet ambitieus genoeg opdat men de auto zou inruilen voor het openbaar vervoer.

Zowel de gebruikers als de verenigingen hebben te weinig inspraak gehad in de uitwerking van het plan.

Zullen we er ooit in slagen om het aandeel van de auto in het Brusselse verkeer te doen verminderen ? Daarvoor zijn een parkeerbeleid en een beter bovengronds openbaar vervoer nodig, maar dat stuit op grote weerstand bij de gemeenten.

Zullen we ooit de politieke moed opbrengen om de financiering van het openbaar vervoer aan te kaarten ? Zolang de MIVB niet over voldoende middelen beschikt, is er geen ambitieus beleid mogelijk.

Mevrouw Céline Delforge zal een aantal specifieke elementen toelichten.

On peut d'ores et déjà s'inquiéter de quelques-unes des orientations qui ont été prises dans le plan qui nous sera soumis, à savoir :

- l'instauration d'une navette sur le tronçon Nord-Midi, qui est en contradiction avec la résolution qui avait été votée sous la précédente législature par notre parlement;
- la scission de nombreuses lignes, ainsi que leur racourcissement, voire dans certains cas leur disparition;
- une philosophie de réseau axée sur de grandes lignes structurantes qui implique une augmentation des ruptures de charge;
- la réduction du nombre de lignes de surface reliant le haut et le bas de la ville.

Pourquoi un certain nombre de ces orientations nous semble-t-elles poser problème ? L'augmentation des correspondances représente effectivement un inconvénient de taille pour les personnes à mobilité réduite, notamment, et est pénible par mauvais temps. En outre, ce type de système, s'il peut sembler rationnel sur le papier, l'est nettement moins sur le terrain, où les transports de surface n'arrivent généralement pas à respecter leurs horaires et où les voyageurs ratent donc des correspondances qui n'existent que virtuellement.

L'attractivité du nouveau réseau dépend essentiellement du facteur « fréquence ». Or, celle-ci demeure précaire à l'heure actuelle, vu que les transports en commun de surface restent généralement englués dans les embouteillages.

Venons-en au réseau de nuit. Pourtant inscrit dans l'accord de gouvernement, et ayant fait l'objet de maintes interpellations en commission auxquelles vous aviez répondu positivement, le point relatif au réseau de nuit n'est pas mentionné dans ce plan qui nous est proposé par la STIB.

Celui-ci, que je qualifierais de « plan de résignation », répond sans doute très bien aux besoins des navetteurs quant à leurs déplacements domicile-travail mais moins à ceux des Bruxellois, lesquels ne sont pas uniquement d'ordre professionnel ou limités aux heures de pointe. Ce plan nous paraît donc insuffisant au regard de nos ambitions. Nous souhaitons, en effet, une réelle amélioration de l'offre de transports en commun afin de réaliser un transfert modal et d'inciter les automobilis-

tes à abandonner leur voiture.

Quant à la participation des usagers à l'élaboration de ce plan, celle-ci semble bien faible au regard de l'impact quotidien que ce plan aura sur leur vie. Il en va de même de la participation d'associations via la Commission régionale de la mobilité qui mérirerait d'être largement développée.

Dans le cadre d'une telle décision, il me paraît souhaitable d'organiser une consultation large de l'ensemble des usagers, ou du moins d'un échantillon suffisamment représentatif pour aboutir à des résultats significatifs.

Serons-nous capables un jour d'améliorer l'offre de transports communs à Bruxelles et de poser une réflexion générale quant à la limitation de la pression automobile sur Bruxelles notamment par une politique de stationnement ? Celle-ci, ainsi que l'amélioration de l'offre des transports en commun de surface, se heurtent à de nombreux écueils au niveau communal. L'articulation Région-communes est un point modal de toute politique d'amélioration de l'offre des transports en commun à Bruxelles.

Aurons-nous un jour le courage politique d'affronter ces questions, y compris celle du financement des transports en commun ? Tant que la STIB souffrira d'un manque de moyens financiers, nous ne pourrons nous mettre d'accord sur une politique ambitieuse en la matière.

M. le président.– La parole est à M. Romdhani pour son interpellation jointe.

M. Mahfoudh Romdhani.– M. le ministre, vous vous rappelez qu'en automne 2004, je vous ai félicité pour l'initiative concernant le « Plan taxis ». Vous avez rencontré les partenaires et discuté avec eux sur les points de vue divergents. C'est normal. Votre démarche était cohérente, et nous vous en félicitons.

Hélas, je suis aujourd'hui moins optimiste dans la mesure où pareille initiative n'a pas été prise concernant le « Plan tram-bus-métro ». On en reparlera. Ce qui m'intéresse ici, c'est uniquement la question de la concertation.

Le processus de concertation, qui a été initié par la STIB, me semble se dérouler trop vite et sans écoute des associations d'usagers, telles qu'Inter-Environnement Bruxelles, NoMo, etc., qui disposent de poten-

De voorzitter.– De heer Romdhani heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Mahfoudh Romdhani (in het Frans).– *Mijnheer de minister, in de herfst van 2004 heb ik u gefeliciteerd met uw taxiplan. U had toen uitgebreid van gedachten gewisseld met de betrokken partijen. U hebt dat jammer genoeg niet gedaan voor het tram-bus-metroplan.*

De MIVB heeft het initiatief genomen voor overleg, maar dat verloopt veel te snel. De gebruikersverenigingen, waaronder Inter-Environnement Bruxelles en NoMo, worden er niet bij betrokken. Zij beschikken nochtans over de expertise om de voorstellen van de MIVB en de regering te analyseren.

De socialistische fractie vindt het essentieel dat de gebruikers van het openbaar vervoer hun mening kunnen geven over het plan. Daarom hebben de socialis-

tische beheerders in de beheerraad van de MIVB een dergelijke raadpleging gevraagd.

De MIVB doet te vaak een beroep op studie- en adviesbureaus in plaats van op de gratis know-how van verenigingen die niets liever willen dan te worden gehoord.

Het is jammer dat die verenigingen niet in een vroegere fase van het besluitvormingsproces worden geraadpleegd. De MIVB zou overigens in het algemeen nauwer met de reizigers moeten samenwerken.

Waarom is de Adviesraad voor de gebruikers van het openbaar vervoer nog altijd niet operationeel ? Hebt u contact opgenomen met de verenigingen die ijveren voor een betere mobiliteit ? Zo niet, wordt de Gewestelijke Mobiliteitscommissie geacht de Adviesraad te vervangen ? Wanneer en op welke manier zullen de reizigers worden geraadpleegd ?

(Applaus bij de meerderheid)

tiels humains et techniques pour pouvoir analyser et critiquer – en bien ou en mal – les politiques de mobilité proposées par la STIB et le gouvernement.

Pour le groupe socialiste, il est primordial que les usagers des transports publics soient écoutés et qu'ils puissent donner leur avis sur des actions qui les concernent au premier plan. C'est pourquoi les administrateurs socialistes présents au comité de gestion de la STIB ont demandé que, parallèlement aux débats en commission, soit organisée une consultation des usagers.

Trop souvent, la STIB paie des bureaux d'étude, des bureaux d'experts et des bureaux de spécialistes pour l'aider à fournir une meilleure réponse concernant la mobilité et ce, sans utiliser – et c'est un euphémisme – les capacités mises à sa disposition par des associations qui ne demandent pas le moindre franc, mais seulement d'être entendues.

Il est donc très dommage que cette consultation n'ait pu avoir lieu davantage en amont du processus décisionnel. De manière générale, ne serait-il pas opportun de remettre à l'ordre du jour une collaboration plus étroite entre la STIB et ses usagers ?

Pourquoi le Conseil consultatif des usagers des transports en commun n'est-il toujours pas opérationnel ? Comptez-vous le réactiver un jour ? Si oui, avez-vous pris des contacts auprès des différentes associations actives dans le domaine de la mobilité ? Sinon, la Commission régionale de Mobilité est-elle censée suppléer au Conseil consultatif ?

Pouvez-vous nous dire quand et comment sera organisée la consultation des usagers de la STIB ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- Mevrouw Vyghen heeft het woord.

Mevrouw Carine Vyghen (in het Frans).- Enkele Brusselse gemeenten hebben maatregelen genomen om de mobiliteit te verbeteren. Zo heeft de Stad Brussel in april 2000 beslist om de MIVB-abonnementen van de gemeenteambtenaren voor de helft terug te betalen. Heel wat ambtenaren beslisten om voortaan met het openbaar vervoer naar het werk te gaan.

Toen de Stad Brussel tot zulk een financiële tussenkomst wilde overgaan, krabbelde de MIVB opeens terug en beweerde dat de tarieven verkeerd waren berekend. Toen bleek dat de ambtenaren die een abonnement aan

M. le président.- La parole est à Mme Vyghen.

Mme Carine Vyghen.- La mobilité est un enjeu crucial pour notre Région. A cet égard, je souhaiterais revenir sur les initiatives prises naguère et avec une certain succès par plusieurs communes bruxelloises qui souhaitaient participer à l'amélioration de la mobilité au niveau régional.

Pour prendre un exemple que je connais, l'initiative qu'avait prise la Ville de Bruxelles avait donné de bons résultats. En effet, elle avait décidé, en avril 2000, de payer la moitié des abonnements STIB des agents de la commune. Des contacts avaient donc été pris avec la

een voordeeltarief hadden gekocht, plots de volle prijs moesten betalen, hebben velen beslist om opnieuw met de wagen te gaan werken.

Zowel gewestelijke als federale ambtenaren kunnen aanspraak maken op gratis of goedkope abonnementen, maar gemeentelijke ambtenaren krijgen dus nul op het rekest.

Mijnheer de minister, ik vind dat u er in het kader van een volwaardig mobiliteitsbeleid voor moet zorgen dat de werknemers van de Brusselse gemeenten, OCMW's en openbare ziekenhuizen aanspraak kunnen maken op aanvaardbare tarieven voor hun MIVB-abonnementen.

STIB, qui nous avait proposé à l'époque un tarif préférentiel. Dans ces conditions, de nombreux fonctionnaires qui venaient en voiture ont fait leurs calculs et ont acheté un abonnement STIB. L'impact fut réel, car de nombreux agents ont modifié leurs habitudes et ont eu recours aux transports en commun pour se rendre sur leur lieu de travail.

Une fois les abonnements achetés et la mesure budgétisée et approuvée par le Collège, le Conseil et la tutelle, la STIB s'est subitement rétractée, prétendant s'être trompée dans ses calculs de tarifs préférentiels. L'effet a été immédiat : les personnes qui avaient acheté des abonnements à tarif préférentiel et qui devaient maintenant payer le prix plein n'ont pas renouvelé leur abonnement et ont repris leur voiture.

Alors que les fonctionnaires régionaux bénéficient du libre parcours et que des initiatives sont prises au niveau fédéral pour intervenir dans les frais de transport en commun, rien n'est encore envisagé au niveau communal.

Au vu de ces éléments et forte de cette expérience, je demande au ministre d'étudier la possibilité de mener une réelle politique de mobilité en établissant un plan en concertation avec les villes et les communes, les CPAS et les hôpitaux publics de la Région bruxelloise, dont les agents représentent un nombre non négligeable d'abonnés potentiels pour la STIB. Il faut aider ces instances afin de permettre à leurs agents de bénéficier de conditions normales, réalisables et acceptables dans le cadre d'une politique de mobilité et non, comme c'est actuellement le cas, en fonction d'une politique basée uniquement sur le rendement.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (*in het Frans*).- *Met enige verwondering, maar vooral met veel genoegen stel ik vast dat de meerderheidsfracties sommige ideeën van de MR-fractie hebben overgenomen. De socialistische leden van het beheerscomité van de MIVB hebben bijvoorbeeld het voorstel gesteund om de reizigers te raadplegen over het tram- en busplan. De minister is ingegaan op die suggestie. Er komt een openbare raadpleging en de MIVB zal een enquête houden bij ongeveer 10.000 abonnees.*

Gezien ook mijn collega's van de PS-, cdH- en ECOLO-fractie opgetogen zijn over deze raadpleging, stellen wij voor dat zij het voorstel van resolutie mee ondertekenen.

Het is voorts belangrijk dat niet alleen de gemeenten

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- C'est avec beaucoup d'étonnement, mais surtout de contentement, que nous constatons que certaines idées émanant du Mouvement Réformateur, font leur chemin, et transportent en commun, si j'ose dire, les opinions des divers partis de la majorité. Je ne peux en effet que me réjouir du fait que mon souhait de consulter les usagers au sujet des plans tram et bus, évoqué lors de la commission de l'Infrastructure du parlement régional bruxellois du 23 février dernier, ait été repris par les membres du PS du comité de gestion de la STIB. Un article de presse daté du 20 avril, que vient de rappeler M. Romdhani, l'atteste.

D'autre part, plus récemment, mon souhait a aussi été repris par le ministre en charge de la Mobilité. C'est ainsi que vous avez annoncé cette semaine que les plans

en de reizigers worden geraadpleegd, maar ook de verenigingen. Zij vragen dat de mobiliteitsdiagnose in het document « MIVB 2020 » wordt verfijnd, met name door de reissnelheid op het netwerk in kaart te brengen. Hoe staat het daarmee ?

Mijnheer de minister, zal u ook via folders in trams en bussen de mening van de gebruikers van bepaalde lijnen vragen ? Met dit voorstel van resolutie dringen wij erop aan dat u de gebruikers van het hele net raadpleegt.

We hebben de indruk dat deze plannen deel vormen van een groter geheel. Is dat zo ?

De herstructureringsplannen werden al goedgekeurd door de beheerraad van de MIVB, maar moeten nog worden besproken in de parlementaire commissie en groen licht krijgen van de regering. Is er nog wel genoeg tijd om de reacties van de gebruikers en de opmerkingen van de gemeenten en het parlement te verwerken in het herstructureringsplan ?

Tot slot benadruk ik dat de raadpleging van de gebruikers essentieel is. De afschaffing van sommige lijnen kan voor hen een groot verschil uitmaken.

(Applaus bij de MR)

du réseau tram et bus, après avoir été approuvés récemment par le comité de gestion de la STIB, feront l'objet d'une consultation publique, et que celle-ci se fera via un site internet ou les agences commerciales de la STIB. Par ailleurs, quelque dix mille abonnés seront sondés, et des séances d'information seront tenues.

Enfin je constate par l'intervention de mes collègues, tant du PS que du cdH et d'ECOLO, que ce projet de consultation en a transporté de joie plus d'un. Etant donné l'emballement suscité par ce projet, nous les signataires, M. Jacques Simonet et moi-même, nous vous invitons à venir co-signer notre proposition de résolution, que nous avons déposée le mois dernier et qui est destinée à promouvoir la consultation des usagers et des associations dans le cadre des plans de restructuration tram et bus de la STIB.

Sur la base de la proposition de résolution que nous avons déposée, nous émettrons quelques remarques et questions, M. le ministre, à l'égard du projet de consultation des usagers que vous avez avancé. Ainsi donc, si, à l'instar de l'invitation adressée aux communes pour entendre leur avis, il est crucial de consulter les usagers, nous pensons également qu'il est important de consulter les associations qui souhaiteraient que le diagnostic de la mobilité figurant dans le document STIB 2020 soit affiné, notamment en réalisant une cartographie de la vitesse commerciale. Nous souhaiterions savoir ce qu'il en sera.

Par ailleurs, en ce qui concerne la récolte des avis des usagers, et comme nous l'avions suggéré en commission du 23 février, M. le ministre, n'envisagez-vous pas également une récolte d'avis via certaines lignes précises, par des feuillets publicitaires présents dans tous les trams et bus ?

D'autre part, par le biais de cette proposition de résolution, nous avons insisté sur le fait que ces consultations se devaient d'avoir lieu sur l'ensemble du réseau. Nous pensons que ces plans de redéploiement s'inscrivent dans le cadre plus général d'un réseau de transports en commun. Nous souhaiterions savoir ce qu'il en est exactement.

Enfin, les plans de restructuration trams et bus ont été approuvés par le comité de gestion de la STIB, mais doivent encore être soumis au parlement pour être discutés en commission et recevoir l'aval du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans un délai aussi bref, comment comptez-vous mener cette consultation auprès des usagers et structurer les avis ren-

De voorzitter.– Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (*in het Frans*).- *Het openbaar vervoer in Brussel hinkt achterop bij dat in andere grote steden. Om die achterstand in te halen is een krachtig optreden noodzakelijk.*

De verzagiding van het wegennet heeft grote gevolgen voor de levenskwaliteit, de openbare gezondheid en de economie. Files kosten geld en energie, zowel aan werknemers als aan ondernemingen.

Het tram-busplan van de MIVB illustreert de ernst van het probleem. Een dergelijk plan zou gericht moeten zijn op een betere afstemming van het aanbod van de MIVB op de behoeften van de reizigers. De MIVB ziet zich echter gedwongen het aantal overstappen te vergroten in een poging om de gevolgen van het vastgelopen verkeer zo goed mogelijk op te vangen. Het is dus veleer een politiek van het minste kwaad.

De oplossing voor dergelijke stadsproblemen zijn nochtans bekend: minder plaats inruimen voor auto's, maatregelen nemen ten gunste van het openbaar vervoer en zachte verplaatsingen, een beter parkeerbeleid enzoovoort. Het gewest kan echter niet alles oplossen. Toch heeft het grote inspanningen gedaan voor eigen beddingen voor trams en bussen. Die leveren immers een grote tijdswinst op.

Jammer genoeg werken de gemeenten niet altijd mee bij de aanleg van, en het toezicht op, de eigen beddingen. De politie treedt te laks op tegen auto's die op de

dus et les intégrer au plan de restructuration ? Le temps qui vous est imparti est relativement court. Quand ce traitement des avis se déroulera-t-il sachant que la boîte à suggestions risque d'explorer ? Qu'en est-il également de la prise en considération de l'avis des communes et de l'avis de cette Assemblée ?

Puisque je n'ai pas l'occasion de développer plus avant mon intervention, voilà, M. le ministre, les questions que je souhaitais vous poser. Je terminerai en vous disant que la consultation des usagers est primordiale, car ces plans trams et bus sont annoncés comme un vecteur de développement, de modification, mais aussi de suppression de certains itinéraires, et il est tout à fait fondamental qu'il y ait une juste information auprès des usagers pour que les décisions soient prises en connaissance de cause.

(*Applaudissements sur les bancs du MR*)

M. le président.– La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Bruxelles est finalement ce que l'on pourrait appeler une Région sous-développée en matière de mobilité si on la compare à d'autres grandes villes européennes de taille comparable. Il y a donc urgence pour rattraper le retard accumulé, ce qui nécessite une politique particulièrement volontariste. Je pense d'ailleurs que l'accord de majorité va dans ce sens.

La situation actuelle, à savoir la saturation du réseau routier, a de lourdes conséquences tant en termes de qualité de vie et de santé publique que sur l'économie. En effet, les gros embouteillages ont un coût important, que cela soit en temps de parcours pour les travailleurs qui perdent du temps à se déplacer pour aller au travail, ou pour d'autres fonctions que les entreprises doivent remplir. Je pense notamment aux livraisons qui se trouvent totalement handicapées par les embouteillages et les trajets inutilement effectués en voiture.

Par ailleurs, le plan tram et bus de la STIB est, selon moi, une excellente illustration de la gravité du problème. En effet, on peut imaginer qu'un tel plan devrait se concentrer sur une meilleure adéquation entre, d'une part, les demandes et besoins des usagers et, d'autre part, l'offre de la STIB en termes de parcours et de fréquence. On se trouve donc confronté à un plan qui tente, tant bien que mal, de réduire les impacts négatifs de l'engluement des transports en commun de surface dans les embouteillages en instaurant de nouvelles ruptures de charge. Les usagers doivent donc fi-

tram- en busbeddingen rijden of geparkeerd zijn. Hetzelfde geldt voor auto's die parkeren op fietspaden, trottoirs en oversteekplaatsen voor voetgangers.

De gemeenten zouden actiever moeten meewerken. Als iedereen vasthoudt aan een « not in my backyard »-houding, dan zal de toestand er niet op vooruitgaan. Het Brussels Gewest subsidieert de gemeenten om een mobiliteitsbeleid te voeren, zodat ze bijvoorbeeld politieagenten op belangrijke kruispunten kunnen opstellen.

Vaak worden echter uitgerekend die agenten opgetrommeld om andere taken uit te voeren. In bepaalde gemeenten zijn het gestrafe agenten die het verkeer regelen. Soms staan de agenten bij een belangrijk kruispunt helemaal niets te doen op het voetpad.

Kortom, het is noodzakelijk om de gemeenten aan te manen hun verantwoordelijkheid te nemen. Zal de minister de subsidies terug eisen als de gemeenten de afspraken niet naleven ? Zal hij er samen met de burgemeesters en de politieraden voor zorgen dat er in de Zonale Veiligheidsplannen meer rekening wordt gehouden met mobiliteit en dat er represief wordt opgetreden tegen overtreders ?

nalement s'accommoder d'une solution de « moindre mal ».

Pourtant, on connaît les solutions aux problèmes d'encombrement en milieu urbain : limitation de la place réservée à l'automobile, mesures favorisant les transports collectifs, modes de déplacement doux, politique de gestion des parkings ... Si la Région peut beaucoup dans ce domaine, elle ne peut malheureusement pas tout. A cet égard, je pense notamment à la multiplication des sites propres pour les transports en commun, et il faut remarquer que la Région en a mis un certain nombre sur pied. Les sites propres permettent aux trams et aux bus de ne pas être bloqués dans la circulation, et puisqu'un même véhicule va parcourir plusieurs fois le même trajet, on fera des économies impressionnantes en termes d'efficacité.

Malheureusement, les communes bloquent souvent la mise en place de nouveaux sites propres et ceux qui existent déjà se retrouvent souvent non respectés, car les services de police sont particulièrement inactifs en la matière. L'on voit donc fréquemment des voitures emprunter les sites propres, en toute impunité, sous le nez des forces de l'ordre. Il en va de même pour les véhicules stationnés sur les pistes cyclables, les trottoirs et les passages pour piétons.

Il faudrait pour cela que les communes s'engagent dans un processus volontariste dégagé de tout comportement « nimby », sans quoi la mobilité ne s'améliorera jamais dans notre Région. La Région octroie de nombreux subsides aux communes dans le cadre d'une politique de mobilité – le contrat de mobilité qui finance entre autres la présence d'agents de police aux carrefours sensibles dans le but de faciliter leur franchissement par des transports en commun.

Pourtant, souvent ce sont ces agents-là qu'on réquisitionne en premier quand on a besoin d'aller chercher dans les réserves pour les affecter à d'autres tâches. Dans certaines communes, ce sont les agents punis qu'on affecte à cette tâche. Ou encore, on voit parfois sur certains carrefours des policiers qui sont sur le trottoir et observent tranquillement le trafic sans un instant répondre à la mission qui leur est assignée. Dans ces conditions, comment s'étonner du peu d'efficacité du dispositif ?

Est-ce que dans l'idée de responsabiliser les communes, vous envisagez de rendre ce subside-là conditionné, et surtout remboursable, en cas de non-respect du contrat par les communes ? Avez-vous envisagé des mo-

De voorzitter. - De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol. - Verschillende collega's stellen hier pertinente vragen en maken terechte opmerkingen. Tot nu toe hebben noch de regering, noch de minister echter een beleid voorgesteld die naam waardig. Dat verontrust mij. De minister is nog niet ver geraakt, mediacampagnes, cosmetische ingrepen en de aankondiging van onderzoeken en studies buiten beschouwing gelaten. Ik geef grif toe dat het gaat om een ingewikkeld probleem, waar geen snelle oplossingen voor bestaan. Wie over enkele jaren iets bereikt wil hebben, moet echter meer ambitie, initiatief en daadkracht aan de dag leggen. Alleen een krachtig, globaal en positief mobiliteitsbeleid kan voor verbetering zorgen.

Krachtig wil zeggen dat de regering haar beleid op het terrein moet uitvoeren zodra ze keuzes heeft gemaakt. Het is nutteloos mooie plannen op te stellen om ze vervolgens te laten verwateren.

Globaal gezien moet er niet worden gekozen voor de auto, het openbaar vervoer, de voetganger of de fietser, maar wel voor een combinatie van dit alles. De regering moet voldoende aandacht besteden aan al deze transportvormen. Zij moeten complementair zijn en zich naast elkaar optimaal kunnen ontwikkelen.

Bovendien kan het mobiliteitsbeleid enkel vorm krijgen als de regering positieve maatregelen neemt in plaats van voor belemmeringen te zorgen, zoals het verminderen van het aantal parkeerplaatsen. Zo'n maatregel zorgt immers enkel voor een toename van het verkeer omdat voertuigen dan rondjes moeten rijden om toch maar ergens een plaatsje te vinden.

De chaos die een aantal gemeentelijke mobiliteitsplannen veroorzaakt hebben, toont eens te meer aan dat de regering dringend werk moet maken van dit krachtig, globaal en positief beleid. Dat de mobiliteitsplannen die in Sint-Joost en Brussel-Stad werden ingevoerd, ertoe leiden dat de automobilisten massaal de verkeersborden negeren, wijst op een ernstig tekort van het beleid.

des de collaboration avec les bourgmestres, et pourquoi pas les conseils de police, afin que les plans zonaux de sécurité intègrent nettement plus sérieusement qu'actuellement les questions de mobilité, en ce compris dans leur valeur répressive ?

(*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

M. le président. - La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais). - *Les questions de plusieurs collègues sont pertinentes. Mais jusqu'à présent, ni le gouvernement ni le ministre n'ont proposé de stratégie digne de ce nom. Les résultats sont négligeables, même si le ministre n'a pas lésiné sur les campagnes médiatiques et autres actions cosmétiques. Je concède qu'il s'agit d'un problème complexe pour lequel il n'y a pas de solution immédiate. Mais seule une politique de mobilité énergique, globale et positive pourra apporter une amélioration.*

Le gouvernement doit agir sur le terrain plutôt que d'ébaucher de beaux et vains projets qui resteront lettre morte. Il ne s'agit pas d'opérer un choix entre la voiture, les transports publics, le piéton ou le vélo, mais bien d'obtenir un combiné de ceux-ci. Le gouvernement doit considérer ces modes de transport comme complémentaires pour les développer en parallèle.

En matière de mobilité, le gouvernement serait plus cohérent s'il prenait des mesures positives, au lieu de mesures visant à réduire le nombre de places de stationnement, ce qui ne fait qu'accroître le trafic, puisque les gens doivent tourner en rond plus longtemps avant de trouver une place.

Le chaos engendré par certains projets de mobilité communaux, montre une fois de plus que le gouvernement doit faire sa priorité de cette politique de mobilité. Sans appui correct et sans mesures d'accompagnement, d'information et de contrôle du respect des règles du code de la route, de tels projets sont voués à l'échec.

Les spécialistes s'accordent pour dire que ce type d'action ne peut se faire uniquement sur le plan communal. Le ministre doit prendre d'urgence des initiatives en ce qui concerne la planification du trafic sur les principaux axes routiers de la Région bruxelloise, même si ces projets vont à l'encontre des intérêts des barons locaux.

Jusqu'à présent, le ministre compétent recourt à des

We kunnen ons vragen stellen over de wijze waarop deze maatregelen werden genomen. Zonder degelijke ondersteuning en begeleiding van planning, informatie en toezicht op de naleving van de verkeersregels zijn dergelijke ingrepen tot mislukken gedoemd.

Specialisten zijn het erover eens dat dit soort belangrijke ingrepen niet enkel op gemeentelijk vlak kunnen worden genomen. De minister moet dringend initiatieven nemen inzake de verkeersplanning van alle belangrijke verkeersassen in het Brussels Gewest, ook als die plannen indruisen tegen de belangen van de plaatseijke baronnen.

Tot nu toe voert de bevoegde minister steeds drogredenen aan wanneer hij wordt aangesproken op zijn beleid. Aangezien hij niet in staat is om een gewestelijke mobiliteitsvisie en -planning uit te werken die wordt gesteund door alle Brusselse beleidsniveaus, beperkt hij zich tot het belemmeren van het autoverkeer door het aantal parkeerplaatsen te verminderen. Het is een voorbeeld van struisvogelpolitiek. Het zal de minister waarschijnlijk worst wezen dat hij de economie van een aantal stadsdelen bedreigt.

Het Vlaams Belang pleit er niet voor om helemaal vrij baan te maken voor het autoverkeer. Het politiek onvermogen om de verkeersknelpunten aan te pakken mag echter niet worden afgeschoven op de automobilisten, die zich vaak noodgedwongen met de wagen verplaatsen in dit stadsgewest.

Eerst zou er aan een consequente en duidelijke bewegwijzering moeten worden gewerkt. Het is een Belgisch probleem : in geen enkel ander Europees land is de bewegwijzering zo slecht als bij ons. Het Brussels Gewest spant de kroon. Hoeveel passanten rijden vele onnodige kilometers omdat er geen logica in de Brusselse bewegwijzering zit ? In andere landen en steden slaagt men er wel in om het op een goede manier te doen. Het zou een goed begin van een verkeersbeleid zijn om werk te maken van dat probleem. Niemand zal betwisten dat het veel tijd en geld vraagt om alle problemen met de infrastructuur op te lossen. Het moet echter wel mogelijk zijn om een eenvoudig maar degelijk bewegwijzeringssysteem te ontwerpen, of is zelfs dat te hoog gegrepen ?

Het openbaar vervoer, en vooral de MIVB, speelt een zeer belangrijke rol in de stad. De MIVB overlegt nu over het tram- en busplan. Wij voorspellen dat het plan hier en daar voor verbetering zal zorgen, maar dat het in het algemeen te weinig zal bijdragen tot een betere

explications fallacieuses pour défendre sa politique. Incapable d'élaborer une vision et une planification régionales de la mobilité qui seraient soutenues par tous les niveaux de pouvoir bruxellois, il se limite à entraver le trafic automobile en réduisant le nombre d'emplacements de stationnement. L'impuissance politique à résoudre les bouchons ne peut cependant être rejetée sur les automobilistes, qui sont souvent contraints d'utiliser la voiture pour se déplacer en ville.

Tout d'abord, il faut développer une signalisation cohérente et claire. Ensuite, le transport public, et surtout la STIB, joue un rôle fondamental dans la ville. La STIB délibère actuellement sur son plan tram-bus. Même si ce plan devrait apporter quelques améliorations, il ne contribuera que très peu à une meilleure mobilité. La STIB doit devenir une entreprise énergique. Elle doit adapter plus rapidement son offre à la demande en continuant à veiller au bien-être des usagers.

M. le ministre, vous ne voulez pas que nous abordions la question suivante, pour ne pas inquiéter la population. Pourtant, les travailleurs de la STIB et les voyageurs y accordent beaucoup d'importance : quel sens cela a-t-il d'élaborer toutes sortes de nouveaux plans, si la sécurité ne peut pas être garantie à certains endroits ?

Considérez-vous le passage de l'accord de gouvernement portant sur la politique de la mobilité comme un engagement comportant une obligation de résultat, ou comme une simple déclaration d'intention ?

Allez-vous mener une politique de mobilité ferme, globale et positive ? Si vous avez l'impression que le gouvernement manque de volonté politique en la matière ou que vous êtes gêné par l'organisation et la structure inefficace de la Ville-Région, c'est à nous, les parlementaires, qu'il faut le signaler. La lune de miel du gouvernement doit toucher à sa fin ; il est temps de se mettre réellement au travail !

mobiliteit. De MIVB zou moeten worden hervormd tot een daadkrachtige onderneming, die haar ruime takenpakket aankan en sneller kan inspelen op een veranderende omgeving. Ze moet haar aanbod sneller kunnen aanpassen aan de vraag. Ze moet daarbij aandacht blijven schenken aan het welbehagen van de reizigers : dienstverlening, netheid en veiligheid gaan daarbij hand in hand.

Mijnheer de minister, wij mogen die kwestie van u niet aankaarten, omdat we de bevolking niet ongerust mogen maken. Werknemers van de MIVB en de reizigers hechten er nochtans veel belang aan. Wat voor zin heeft het allerlei nieuwe plannen uit te werken als de veiligheid op sommige plaatsen niet kan worden gewaarborgd ? Hoe denkt u naast het nieuwe tram- en busplan de nodige impulsen te geven om de MIVB in haar geheel op een nieuw spoor te krijgen ?

Mijnheer de minister, ziet u de passage over het mobiliteitsbeleid in het regeerakkoord als een resultaatverbintenis, dan wel als een loutere intentie ? De afgelopen weken is gebleken dat dat verschil niet altijd even duidelijk is.

Samenvattend, zult u een krachtig, globaal en positief mobiliteitsbeleid voeren ? Indien u de indruk hebt dat het de regering hiervoor aan politieke wil ontbreekt of indien u belemmerd wordt door de ondoelmatige organisatie en structuur van het stadsgewest, dan moet u dat aan ons, volksvertegenwoordigers, melden. Wij nemen geen genoegen meer met hier en daar een mooie campagne. De wittebroodsweken van de regering moeten maar eens afgelopen zijn; het is tijd voor het echte werk !

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijnheer de minister, de vorige sprekers hebben het over allerlei zaken gehad : van de invoering van zones 30, over het nieuwe Tram- en Busplan tot het stedelijke distributiecentrum. Voor mij is echter de coherentie van het mobiliteitsbeleid van het grootste belang. In navolging van uw progressieve en dynamische aanpak moeten ook de gemeenten een vooruitstrevend en moedig mobiliteitsbeleid ontwikkelen. Daar knelt volgens ons het schoentje als men op korte termijn voor een trendbreuk wil zorgen in Brussel.

Slechts weinig Brusselse gemeentebesturen kiezen immers voluit voor een mobiliteitsbeleid dat de voorrang geeft aan het openbaar vervoer, de voetgangers,

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *La cohérence de la politique de mobilité est de toute première importance. Suivant l'exemple de votre approche progressive et dynamique, les communes doivent développer une politique de mobilité porteuse d'avenir et courageuse.*

Peu de communes font le choix d'une politique de mobilité donnant la priorité aux transports publics, aux piétons, aux cyclistes, à la qualité de la vie et à l'attractivité de la ville.

Dans des villes européennes comme Copenhague, Strasbourg, Berlin ou Barcelone, les améliorations dues aux piétonniers commerçants verdurisés, aux quartiers d'ha-

de fietsers, de leefbaarheid en de aantrekkelijkheid van de stad. Wanneer lokale besturen hun mobiliteitsbeleid concretiseren, zijn halfslachtige maatregelen, navelstaren en soms zelfs pure onverschilligheid voor verkeersveiligheid nog te vaak de norm.

Je hoeft maar Europese steden als Kopenhagen, Straatsburg, Berlijn of Barcelona te bezoeken om aan den lijve te ondervinden wat groene winkelwandelboulevards, autoluwe woonbuurten, comfortabele fietsstroken en eigen bus- en trambanen in positieve zin teweegbrengen. Zowel de bewoners, de bezoekers, de handelaars als de investeerders zijn daarmee gebaat. Deze steden hebben al decennialang begrepen dat het eenzijdig stimuleren van autogebruik in schril contrast staat met de wezenlijke troeven van een stad: centrale oriëntatie, concentratie, bereikbaarheid, leefbaarheid en attractiviteit.

Om de ontwikkelingsmogelijkheden, de leefbaarheid en de verkeersveiligheid in Brussel te verhogen, moet men ook hier de auto op zijn rechtmatische plaats zetten, een belangrijke fietsinfrastructuur uitbouwen, zorgen voor betrouwbaar en fijnmazig openbaar vervoer en de openbare ruimte inrichten op maat van de zachte weggebruiker.

Mijnheer de minister, ongetwijfeld delen u en de regering die ambitieuze visie, maar het is niet duidelijk of de negentien burgemeesters dezelfde mening zijn toegegaan. Dat werd deze week nog treffend geïllustreerd met de discussie over de verlenging van tramlijn 56 in Anderlecht. Je zou denken dat een gemeente de verlenging van een tramlijn zou toejuichen omdat die de bereikbaarheid van de gemeente vergroot, maar dat is blijkbaar buiten sommige burgemeesters gerekend. En dan maar klagen dat men een zwak of slecht imago heeft in de rest van Europa !

Wat ook vragen oproept, zijn de expertise en het overleg – of beter gezegd het gebrek daaraan – waarmee sommige maatregelen worden uitgevoerd. Een sprekend voorbeeld is de aanleg van de eerste zone 30 van de stad Brussel, met name rond het Vrijheidsplein in de Onze-Lieve-Vrouw-ter-Sneeuwwijk.

Bussen, voetgangers en fietsers zouden voorrang krijgen. Begin mei werd het nieuwe verkeersplan ingevoerd, maar het werd al na een week afgeblazen. De automobilisten negeerden massaal de verkeersborden, allicht ook door een gebrek aan communicatie, waardoor de verwarring compleet was. Conclusie : het hele plan is afgevoerd.

bitation à circulation restreinte, aux pistes cyclables confortables, aux trams et bus roulant en site propre, sont flagrantes et profitent autant aux habitants qu'aux visiteurs, aux commerçants et aux investisseurs. Ces villes ont compris depuis des décennies que l'encouragement unilateral de l'utilisation de la voiture s'oppose aux atouts essentiels d'une ville : situation centrale, concentration, accessibilité, qualité de vie et attractivité.

Pour augmenter les possibilités de développement, la qualité de la vie et la sécurité routière à Bruxelles, il faut remettre la voiture à sa place légitime, développer une bonne infrastructure cycliste, assurer un réseau de transports publics fiable et dense et aménager l'espace public à la mesure de l'usager faible.

Assurément, vous-même et le gouvernement partagez cette vision ambitieuse, mais il ne semble pas en être de même pour les dix-neuf bourgmestres. Le manque d'expertise et de concertation avec lesquels sont exécutées certaines mesures soulèvent aussi des questions.

Il est donc extrêmement important d'inciter les dirigeants locaux, les planificateurs communaux et les agents de la mobilité à mener une politique de mobilité progressive, audacieuse et surtout cohérente et, en outre, de communiquer de manière intelligente avec le citoyen à ce sujet.

Le meilleur moyen d'y parvenir serait de récompenser ceux qui collaborent et de sanctionner ceux qui ne le font pas. Il nous semble utile d'utiliser en guise de levier un certain nombre d'instruments régionaux et de mécanismes de soutien, en les combinant à des conditions qualitatives.

Ainsi, l'aménagement de zones 30, de zones résidentielles et d'infrastructures cyclables peut être repris dans un programme triennal d'investissement, de manière à obliger les communes à veiller à ces interventions nécessaires. Dans les contrats de quartier également, les adaptations à l'espace public peuvent s'inscrire dans la dynamique de la politique de mobilité régionale.

Seule cette stratégie de la carotte et du bâton amènera les communes à plus de raison et d'attention pour le plan régional de mobilité. Ce principe logique et efficace permettrait d'éviter de gaspiller des moyens et de l'énergie et de renforcer la politique de mobilité régionale et communale au lieu de la contrecarrer.

Het is dus uitermate belangrijk om de lokale beleidsmakers, gemeentelijke planners en mobiliteitsambtenaren te motiveren een progressief, gedurfde en vooral coherent mobiliteitsbeleid te voeren, en daar bovendien op een intelligente manier over te communiceren met de burger.

Dat kan het best via de alom geprezen strategie van de wortel en de stok. Met andere woorden, geef een beloning aan wie mee wil werken en een sanctie aan wie tegenwerkt. Het lijkt ons daarom nuttig een aantal gewestelijke instrumenten en ondersteuningsmechanismen – zoals de driejaarlijkse investeringsprogramma's voor straten en pleinen alsook de wijkcontracten – als hefboom te gebruiken. Dit kan door er kwalitatieve voorwaarden aan te koppelen.

Zo kan het aanleggen van zones 30, woonerven en fietsvoorzieningen als voorwaarde worden opgenomen in een driejarig investeringsprogramma, zodat gemeenten verplicht worden aandacht te hebben voor deze noodzakelijke ingrepen. Ook binnen de wijkcontracten moeten aanpassingen aan de publieke ruimte altijd gekaderd worden vanuit de dynamiek van het gewestelijk mobiliteitsbeleid.

Wanneer gemeenten deze programma's onvoldoende of niet inpassen in een aantal essentiële gewestelijke keuzes, zal een verlies aan gewestelijke steun hen allicht op betere gedachten brengen. Trouwens, alleen al die mogelijkheid zal leiden tot meer redelijkheid en aandacht voor het gewestelijk mobiliteitsplan.

Kortom, het lijkt me een logisch en – vanuit bestuurlijk oogpunt – efficiënt principe dat heel wat verspilling van energie en middelen kan vermijden. Het kan er bovendien voor zorgen dat het gewestelijk en gemeentelijk mobiliteitsbeleid elkaar versterken in plaats van elkaar tegen te werken.

Mijnheer de minister, ik besef dat ik punten heb aangekaart die niet meteen tot uw bevoegdheden horen. De aanwezigheid van minister-president Picqué ware nuttig geweest. Hoe dan ook ben ik benieuwd naar uw visie op deze aangelegenheid.

De voorzitter.– De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).– *De PS staat achter de vestiging van een stedelijk distributiecentrum (SDC). Elke activiteit die voor werkgelegenheid zorgt, is welkom.*

Je me rends compte que j'ai abordé des points qui ne relèvent pas de vos compétences. La présence du ministre-président aurait été utile. Néanmoins, je suis curieuse d'entendre votre opinion en la matière.

M. le président.– La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.– Le groupe socialiste trouve important qu'un centre de distribution urbaine soit installé. Toute nouvelle activité génératrice d'emplois est évidemment la bienvenue. Je m'inscrirai donc dans le

Het TIR-centrum (Transport International Routier) zorgt voor heel wat overlast. Aan de oprichting van een SDC moet dan ook een effectenstudie en een impact-evaluatie voorafgaan. Komen ook andere terreinen in aanmerking ?

Als sommige vrachtwagens de stad niet meer in mogen rijden, dan moeten ze lange tijd kunnen parkeren in een SDC. Is daarmee rekening gehouden ?

De PS hoopt dat de minister de oprichting van een SDC aangrijpt om de gemeenten ertoe aan te zetten de organisatie van hun leveringszones te herzien, zodat ze overeenstemmen met de aanbevelingen van het Iris-plan voor een vlotter verkeer.

(Applaus bij de meerderheid)

prolongement de ce qu'a dit mon collègue Doyen. Je ne répéterai pas les différents points qu'il a évoqués, mais j'attire votre attention sur deux autres aspects qui me paraissent aussi importants. Je vous poserai donc deux questions brèves.

D'abord, il me semble utile de rappeler clairement qu'aujourd'hui, le centre de TIR (centre de transit international routier) génère des nuisances importantes. Il faut donc impérativement évaluer l'impact qu'aurait la création d'un centre de distribution urbaine sur le même site par une nouvelle étude d'incidences. D'autres sites sont-ils prévus, dans l'hypothèse où la localisation du CDU au centre de TIR engendrait des nuisances inacceptables ?

Ensuite, M. le ministre, si l'interdiction d'accès à une partie de la ville des poids lourds est nécessaire afin de créer une rupture de charge visant à obliger les camions à se diriger vers le ou les CDU, il faut aussi penser à développer – au sein du ou des CDU – des parkings de longue durée destinés aux camions, afin de compléter la politique de gestion du flux des camions. M. le ministre, de telles zones ont-elles été prévues ?

Enfin, mon groupe espère que vous profiterez de la mise en place du centre de distribution urbaine pour inciter les communes à revoir l'organisation de leurs zones de livraison afin qu'elles répondent aux recommandations développées dans le «Plan Iris» en vue de fluidifier le trafic.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- Mevrouw Razzouk heeft het woord.

Mevrouw Souad Razzouk (*in het Frans*).- *Een van de projecten die deel uitmaken van het toekomstige herstructureringsplan is de aanleg van een tramterminus in de tuinen aan de zuidkant van de Louizalaan.*

De MIVB plant een grote lijn tussen Houba de Strooper en Hermann-Debroux, die zou worden opgesplitst in twee delen : Houba-Legrand en Louiza-Hermann-Debroux, met een gemeenschappelijke route tussen Legrand en Louiza. Daarvoor moet er dus een terminus bijkomen aan Legrand.

De MIVB heeft een stedenbouwkundige vergunning aangevraagd voor een locatie die ook voorwerp is van een aanvraag tot klassering. Het huidige voorstel van de MIVB omvat een 60 meter lang tramspoor tussen de

Mme Souad Razzouk.- Pour ma part, j'interrogerai le ministre sur le projet d'aménagement d'un terminus de tram dans les jardins du sud de l'avenue Louise, projet à résigner dans le cadre du futur plan de restructuration du réseau tram évoqué par certains de mes prédecesseurs.

La STIB prévoit dans son nouveau plan, déposé le 25 février dernier après une révision de sa version initiale de janvier 2005 suite au refus massif de la population, de créer une grande ligne entre Houba de Strooper et Hermann-Debroux. Du fait de la longueur d'une telle ligne, celle-ci serait, selon la STIB, scindée en deux tronçons : « Houba-Legrand » et « Louise-Hermann-Debroux » et un tronçon commun serait maintenu entre Louise et Legrand. En conséquence, l'idée de la STIB serait alors, en plus du terminus situé à la place

bomen bij de Legrandlaan en de De Motlaan.

Er zijn alternatieven denkbaar voor een tramterminus op deze locatie, die de bomen en hun wortels in gevaar zou brengen.

Het grootste probleem is dat de MIVB de lijn in tweeën wil delen, waardoor er een keerpunt nodig is. Vandaar de protesten van de omwonenden. Mijnheer de minister, waarom is het nodig dat deze lijn in twee wordt gesplitst ?

Op 7 maart hebben ruim 200 personen een aanvraag ingediend om de tuinen te klasseren. Het kabinet van de staatssecretaris voor Monumenten en Landschappen bevestigt dat er heel wat petities zijn ingediend, maar dat niet voldaan is aan de wettelijke voorwaarden om over te gaan tot een klassering. Volgens het kabinet zou een eventuele bescherming van twee apenboom- en hulstbosjes het project van de MIVB niet in de weg staan.

Wil dat zeggen dat de buurtbewoners de strijd hebben verloren ? Wat vindt de MIVB van de protesten en van de gevolgen van haar plannen voor het milieu ?

De mobiliteit heeft veel invloed op de levenskwaliteit in het gewest. Al te vaak worden aanpassingen aan het Brusselse openbaar vervoer afgestemd op de pendelaars en blijven de Brusselaars in de kou staan. Uit verscheidene studies blijkt dat de 375.000 pendelaars in het gewest jaarlijks 300 miljoen euro bijkomende kosten veroorzaken, onder meer voor infrastructuur voor het openbaar vervoer.

Welke investeringen bevat het MIVB-plan naast de 10 miljoen euro voor de nieuwe naam en kleur van de maatschappij ? Hoeveel zal de nieuwe Legrand-terminus kosten ? Zal Beliris een deel van de werkzaamheden bekostigen ?

(Applaus)

Poelaert, de créer un autre terminus, une voie de rebroussement, à Legrand.

Dans ce cadre, la STIB a introduit une demande de permis d'urbanisme à l'endroit même où une proposition de classement est actuellement à l'instruction à la Direction des Monuments et Sites. Nous voilà donc, semble-t-il, dans une course contre la montre entre les riverains et les transports urbains bruxellois.

Alors que dans son premier projet la STIB avait demandé l'installation d'une véritable gare de tram, elle ne se contenterait dans son nouveau projet que d'une seule voie de garage. La STIB propose aujourd'hui l'installation, sur 60 mètres de long, d'une voie de tram entre les araucarias et les marronniers près des avenues Legrand et De Mot.

Des alternatives existent à la mise en place d'un terminus de tram dans un des plus beaux sites de l'avenue Louise. Cet aménagement, s'il est accepté, conduirait immanquablement à la dénaturation de cette partie du site avenue Louise/avenue Legrand et mettrait en péril la survie des arbres et de leurs racines et, plus particulièrement, des marronniers centenaires.

Le problème en présence nous vient principalement de la volonté de la STIB de vouloir scinder la ligne en deux tronçons, d'où d'ailleurs la nécessité d'implanter une zone de rebroussement. Cette scission impliquerait non seulement les désagréments mis en avant par les riverains mais aussi une rupture de charge supplémentaire qui causerait une perte de temps pour les usagers des transports publics. Pourriez-vous dès lors, M. le ministre, me faire part de vos motivations à aller dans ce sens et de l'opportunité de scinder cette ligne en deux tronçons ?

Le 7 mars dernier, une demande de classement comme site de l'ensemble des jardins a été introduite par plus de 200 personnes et a recueilli actuellement plus de 690 signatures. L'administration des Monuments et Sites étudie la possibilité d'un classement de deux des parties des jardins. J'apprends dernièrement par la presse que le cabinet du secrétaire d'Etat aux Monuments et Sites, M. Kir, confirme que plusieurs pétitions ont été introduites mais qu'elles ne répondent pas aux conditions légales pour aboutir à un classement et qu'une éventuelle protection pour deux bosquets d'araucarias et de houx ne remettrait pas en cause le projet de la STIB.

Cela signifie-t-il que c'est peine perdue pour les rive-

rains ? Comment la STIB se positionne-t-elle par rapport à leurs revendications ? Et par rapport au caractère actuellement harmonieux du sud de l'avenue Louise et aux conséquences que ces travaux pourraient avoir sur l'environnement ?

Pour conclure, la mobilité constitue évidemment un des axes principaux du bien-être en Région bruxelloise. Trop souvent, M. le ministre, les modifications planifiées dans le cadre de la restructuration des transports en commun se font dans l'optique d'avantagez les navetteurs et au détriment des Bruxellois. Bruxelles compte aujourd'hui quelques 375.000 navetteurs, ce qui engendre des dépenses structurelles considérables, notamment en ce qui concerne les infrastructures liées au transport public. Ce surcoût peut être estimé aujourd'hui, selon plusieurs études, à 300 millions d'euros par an.

Pouvez-vous m'indiquer le montant de l'investissement du nouveau plan de la STIB et ce, sans compter bien entendu les 10 millions d'euros que notre collègue a cités tout à l'heure en ce qui concerne le nom et la couleur de la STIB ? Pourriez-vous aussi plus particulièrement me préciser le coût des travaux concernant le terminus Legrand ? Enfin, une partie ou l'intégralité de ces travaux sera-t-elle prise en charge par l'accord de coopération Beliris ?

(Applaudissements)

De voorzitter.– De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).– *Het gaat om een complex dossier dat diverse bevoegdheden raakt. Dat vertraagt het besluitvormingsproces en leidt soms tot tegenstrijdige of slecht gecoördineerde maatregelen.*

Sommige sprekers stellen voor in bepaalde gevallen een gewestelijk toezicht op de gemeenten in te voeren of bepaalde bevoegdheden naar een ander gezagsniveau over te dragen. Mobiliteit kent geen grenzen en zeker geen gemeentegrenzen. De coördinerende rol van het gewest moet dus worden versterkt. Het voorstel van mevrouw Delforge om met overeenkomsten te werken is een goed idee en werd overigens opgenomen in het regeerakkoord.

Ik zal eerst namens minister-president Picqué en minister Cerexhe antwoorden op de vragen van mevrouw Lemesre.

De minister-president deelt mee dat bij de beoordeling

M. le président.– La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre.– Je vous remercie d'avoir suscité ce débat sur la mobilité dans notre Région. Il s'agit d'un sujet complexe, suscitant un vaste débat, comme en atteste la très grande variété des thèmes que vous avez souhaité aborder. Malgré cette variété de questions, nous n'aurons certainement pas l'occasion aujourd'hui de faire le tour des enjeux.

Ce sujet est vaste et complexe car il concerne un changement nécessaire des habitudes de déplacement de beaucoup d'entre nous et touche à de très nombreuses compétences, gérées à plusieurs niveaux de pouvoir, ce qui transparaît d'ailleurs à travers les questions que vous posez. Le fait que la mobilité soit gérée à d'autres niveaux de pouvoir – Régions, fédéral, communes – provoque des retards dans les prises de décision, voire des prises de décisions pas forcément compatibles, ou en tout cas mal coordonnées.

Certains intervenants suggèrent à cet égard l'instauration d'une tutelle de la Région sur les communes dans

van de handelskerncontracten rekening zal worden gehouden met de mobiliteit in de betrokken buurten. Op basis van die gegevens zal worden bijgestuurd.

Minister Cexhe wijst erop dat de raadpleging van de Brusselse handelaars (Ontmoetingdagen van de Handel) op 21 juni afgerond zal zijn. De laatste thematische workshop vond plaats op 2 mei.

Minister Cexhe vindt het noodzakelijk alle belanghebbenden te raadplegen voor er een nieuw beleid wordt ingevoerd. Vandaar dat hij ontmoetingen met de Brusselse handelaars heeft georganiseerd. Er werd daarbij speciale aandacht besteed aan mobiliteit.

Voor mobiliteitsproblemen bestaat de enige juiste oplossing niet. Elke handelswijk heeft haar eigen karakter. In handelswijken met een aantrekkingskracht tot buiten het gewest komen de klanten met de wagen; in plaatselijk georiënteerde wijken komen ze te voet, met de fiets of met het openbaar vervoer. Voor een aangepaste oplossing is overleg noodzakelijk.

Welke inspanningen het gewest ook doet op het vlak van openbaar vervoer, stadsmeubilair, trottoirs en fietspaden, de parkeermogelijkheden blijven veel invloed uitoefenen op het handelsverkeer en op de ontwikkeling van de economie.

Het gewest moet een evenwicht vinden tussen het openbaar vervoer, de fiets en de auto.

Ik stel de heer Grimberghs gerust : ik zal het tram- en busplan op tijd afwerken en in juli voorleggen aan de regering. Het zal nachtwerk worden voor mijn kabinet, de MIVB en waarschijnlijk ook voor de commissie. Eerst kunnen de reizigers en de commissie zich nog uitspreken over het plan.

De gemeenten hebben hun advies al gegeven. De MIVB had hen vorig jaar een ontwerp van het plan bezorgd. De reacties zijn in het algemeen constructief en de MIVB heeft er rekening mee gehouden. Ook de verenigingen zijn veeleer positief over het plan.

Niet iedereen is even gelukkig met sommige aspecten van de plannen voor de tramlijnen. Lokaal is er verzet tegen projecten als de verlenging van tram 56 in de Marius Renardlaan of de aanleg van een terminus voor tram 94 op het kruispunt Louiza-Legrand.

Het tramplan is op bepaalde punten grondig aangepast teneinde tegemoet te komen aan de kritiek van de

certains cas. On pourrait également évoquer des transferts de compétences de tel niveau de pouvoir vers tel autre. La mobilité ne connaît pas de frontières, et encore moins les frontières communales. Le rôle de coordination ainsi que les compétences de la Région doivent être renforcés pour atteindre une meilleure efficacité. L'idée de Mme Delforge de contractualiser est très bonne et est d'ailleurs reprise dans notre accord gouvernemental.

Avant de commencer à répondre aux interpellations qui me sont adressées je souhaiterais, au nom des ministres concernés, répondre à deux questions posées par Mme Lemesre à MM. Picqué et Cexhe. Le ministre-président m'informe que, dans le cadre de l'évaluation des contrats de noyaux commerciaux, une réflexion sera menée sur la dynamique accessibilité-mobilité dans les périmètres concernés, en ce compris la zone dont il est question dans l'interpellation.

Une fois cette évaluation terminée, les résultats feront l'objet de réorientations concrètes, qui seront mises en œuvre ultérieurement. Mon collègue Benoît Cexhe rappelle que la vaste consultation des commerçants de l'ensemble de la Région, les ateliers du commerce, se terminera dans un mois, le 21 juin. Le dernier atelier thématique, consacré à la sécurité, s'est clôturé le lundi 2 mai.

Comme vous le soulignez vous-même, M. Cexhe indique qu'il apparaît opportun d'entendre les acteurs concernés préalablement à la mise en place de nouvelles politiques. C'est d'ailleurs pourquoi il a voulu donner la parole à chaque commerçant bruxellois bien plus que par un quelconque référendum, mais en organisant des réunions interactives où chacun d'entre eux a eu la possibilité de s'exprimer franchement en dehors de toute intervention politique.

Les aspects de mobilité ont bien sûr été étudiés dans un atelier spécifique où nous avons travaillé ensemble.

Mesdames, Messieurs, en termes de mobilité, préconiser une solution unique comme un mode unique de déplacement n'a pas beaucoup de sens. Les artères commerçantes bruxelloises ne présentent pas toutes les mêmes caractéristiques. Dans certains quartiers à vocation supra régionale, la clientèle se déplace majoritairement en voiture; dans d'autres à vocation locale, le consommateur se déplace davantage à pied, à vélo ou en transport en commun.

La concertation et l'échange sont des conditions indispensables pour trouver des solutions adaptées aux spécificités des zones étudiées.

gemeenten, de verenigingen en het parlement. Op 12 mei 2005 heeft de regering akte genomen van het aldus gewijzigde plan. Ze heeft beslist om het plan te onderwerpen aan een openbaar onderzoek dat zich voornamelijk tot de klanten van de MIVB richt.

Ik ga niet in detail in op de plannen. We zullen ze bespreken in de commissie voor Infrastructuur.

Wat de raadpleging van de gebruikers betreft : de uitwerking van het plan begon in 2002. Zowel het Adviescomité van de Gebruikers van de MIVB als de Gewestelijke Commissie voor de Mobiliteit hebben het plan kunnen analyseren en hun mening gegeven.

Het klopt dat dit Adviescomité niet meer actief is en zich dus niet heeft kunnen uitspreken over het busplan. Het comité werd uitgebreid door een regeringsbesluit van 5 februari 2004, om zoveel mogelijk klanten te vertegenwoordigen. Er zijn nu 25 leden in plaats van 15, waaronder vertegenwoordigers van de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel (KHN), de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG), de vereniging van niet-gemotoriseerde personen (NoMo), de Gebruikersvereniging van het Intercommunaal Vervoer in Brussel, Inter-Environnement Bruxelles (IEB), de Brusselse Raad voor het Leefmilieu (BRAL) en de Bond van Grote en Jonge Gezinnen.

Mijn voorganger heeft hen al gevraagd hun vertegenwoordigers aan te duiden, maar er is een probleem met het evenwicht tussen de taalgroepen de geslachten.

Ik zal de organisaties opnieuw vragen om hun kandidaten te bevestigen of er nieuwe aan te duiden, zodat het comité weer kan functioneren.

De regering wenst het tram- en busplan voor te leggen aan alle klanten van de MIVB, zowel Brusselaars als pendelaars. Ongeveer 10.000 abonnees, waarvan er 2.000 buiten Brussel wonen, kregen deze week een verklarende brochure en een enquêteformulier in de bus. De brochures en formulieren zullen ook verkrijgbaar zijn in de handelsagentschappen, in de voornaamste stations en te zien zijn op de website van de MIVB. Bovendien organiseert de MIVB in juni vier openbare vergaderingen.

De MIVB zal het Brussels Gewest in vier zones verde- len. In elke zone komt er een openbare vergadering, zodat iedereen zich kan informeren en zijn mening geven. De MIVB zal verzoeken om de plannen aan te pas-

Si la Région bruxelloise doit impérativement poursuivre ses efforts pour garantir la qualité, la régularité des transports collectifs, en particulier le tram, le bus et le métro, mais également la rénovation du mobilier urbain, des trottoirs et de l'aménagement des pistes cyclables, il n'en reste pas moins que les possibilités de stationnement automobile ont un impact majeur sur la fréquentation des commerces et sur le développement économique.

Trouver alors un équilibre entre transport en commun, vélo et voiture individuelle est indispensable. Il convient, sans tabou et sans préjugé, Mme Lemesre, d'examiner toutes les possibilités. Des idées et suggestions sont ressorties de cet atelier thématique, notamment en termes de concertation, de cohérence des politiques, d'accessibilité plurimodale et de spécificités locales.

Mesdames et Messieurs, plusieurs questions ont été posées à propos de l'adoption future du « Plan tram-bus » et de son mode d'élaboration. Je voudrais tout d'abord rassurer M. Grimberghs pour ce qui est du respect de mes engagements et du calendrier prévu. Mon intention reste de soumettre ce plan au gouvernement avant la fin du mois de juillet. Evidemment, les collaborateurs de la STIB, les nôtres, probablement la commission et le gouvernement, vont beaucoup travailler – et, sans doute, la nuit – avant les vacances d'être pour y aboutir.

Avant cela, ce plan fera l'objet d'une consultation des usagers, comme je vais l'expliquer. Il sera soumis à l'avis de la commission de l'Infrastructure, sa première réunion étant prévue mercredi prochain.

Il est bien exact que toutes les communes, bien que certaines l'aient fait hors délai, ont remis leur avis sur le projet de « Plan bus-tram » qui leur a été soumis à la fin de l'année dernière par la STIB. Bien entendu, nous aurons l'occasion d'examiner en détail les avis exprimés lorsque nous étudierons ce plan en commission. Mais je tiens à vous informer que, globalement, ces avis sont à la fois positifs et constructifs et que la STIB en a largement tenu compte. L'avis des associations est également plutôt positif. Celui-ci a été exprimé au travers de la commission régionale de la Mobilité.

Il reste, certes, quelques réticences sur quelques aspects du plan tram et des contestations locales sur des projets tels que le prolongement du tram 56 dans l'avenue Marius Renard ou l'aménagement d'un terminus pour le tram 94 au carrefour Louise-Legrand.

sen, in overweging nemen maar er moet uiteraard rekening worden gehouden met de financiën en de logische samenhang van het plan. Na eventuele wijzigingen wordt het plan voorgelegd aan de regering, die rekening zal houden met de opmerkingen van het parlement. U ziet dat ik iedereen inspraak wil geven, en ik hoop dat bepaalde populisten daar geen misbruik van zullen maken.

Mijnheer Peszat, er zijn geen plannen voor een pendelbus tussen het Noordstation en het rond punt Winston Churchill. In plaats daarvan komt er een lijn 51, die op een eigen bedding zal rijden tussen de Esplanade en de Stallestraat, via de Alberttunnel. Sommige lijnen worden gesplitst, maar er worden ook nieuwe verbindingen gecreëerd, zodat sommige mensen die nu moeten overstappen, dat in de toekomst niet meer moeten doen. De MIVB wil haar netwerk aanpassen aan de toenemende vraag en het probleem van de onregelmatige noord-zuidverbinding oplossen.

De verbinding tussen de boven- en de benedenstad wordt evenmin verwaarloosd. Er wordt nog nagedacht over buslijn 8, die niet op het plan staat.

Wat de frequentie van de dienstverlening betreft, streeft de regering de volgende doelstellingen na : om de zes minuten een bus of tram tijdens het spitsuur, om de tien minuten tijdens daluren en om de twintig minuten 's avonds. Deze doelstellingen zijn uiteraard nog afhankelijk van overlappende gedeelten van bus- of tramlijnen en van het aantal reizigers.

Het is de bedoeling dat 98 % van de Brusselaars binnen een straal van 400 meter rond hun woning over een tram- of bushalte beschikken.

Het is nog altijd mijn bedoeling dat er ook 's nachts openbaar vervoer beschikbaar is. Dat staat ook in het regeerakkoord. De zaak wordt nog bestudeerd.

De heer Vanraes had het over een systeem van taxi-cheques.

(verder in het Nederlands)

Ik beschouw de taxi als complementair aan het openbaar vervoer, eerder dan als een concurrent ervan. Voor de uitbouw van een heus nachtnet meen ik dat taxi's, en meer bepaald collectieve taxi's, een passend antwoord kunnen bieden.

Eind vorig jaar heb ik daarover een studie uitbesteed.

J'aurai l'occasion de montrer sur quels aspects essentiels le plan tram élaboré par la STIB sous la précédente législature a été modifié afin de tenir compte, dans toute la mesure des possibilités techniques et financières, des réticences exprimées par certaines communes aux associations ainsi que des remarques de votre parlement.

Le 12 mai dernier, le gouvernement a pris acte du plan, qui intègre désormais l'ensemble de ces propositions et modifications, et a décidé de le soumettre à une consultation publique, principalement ciblée vers les premiers intéressés, à savoir les clients de la STIB.

Comme l'indique M. Mahfoudh Romdhani, nous n'entrons pas ici dans le débat relatif au contenu des plans métro, tram et bus qui sera prochainement mis à l'ordre du jour de la commission de l'Infrastructure.

Concernant plus précisément la consultation des usagers de la STIB et des associations qui les représentent, question soulevée par MM. Mahfoudh Romdhani et Yaron Peszat, je me dois d'apporter quelques précisions. L'élaboration du plan est un processus qui a été entamé en 2002. Tant le comité consultatif des usagers de la STIB que la Commission régionale de la mobilité au sein de laquelle sont représentés entre autres Inter-Environnement Bruxelles, le BRAL, le GUTIB, NoMo et la Ligue des Familles ont eu l'occasion d'examiner ce plan et de remettre leur avis.

Mais il est exact que ce comité consultatif n'est plus opérationnel et n'a pu être consulté à propos du plan bus. Le comité consultatif a toutefois été entièrement modifié par un arrêté gouvernemental du 5 février 2004. L'objectif de ces modifications était d'élargir tant la composition que la mission du comité consultatif.

Le comité a donc été considérablement élargi afin de représenter les clients potentiels autant que possible. Il devrait à présent compter 25 membres au lieu de 15. Il a été complété par des représentants de la Chambre de commerce et d'industrie de Bruxelles (CCIB), du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CES), de l'Association de personnes non motorisées (NoMo), du Groupement des usagers des transports intercommunaux de Bruxelles (GUTIB), d'Inter-Environnement-Bruxelles (IEB), du BRAL (Brusselse Raad voor het Leefmilieu) et du Bond van grote en jonge gezinnen.

Toutes les organisations concernées ont déjà été solli-

In de loop van september van dit jaar verwacht ik de resultaten. Het is de bedoeling dat meerdere mensen dezelfde taxi kunnen delen en dat die taxi bepaalde vooraf vastgestelde trajecten of virtuele lijnen zal volgen en mensen aan haltes de kans geeft om in te stappen. Aangezien het een dienstverlening op aanvraag is, kan er heel flexibel worden ingespeeld op de vraag en kan dit virtueel netwerk vrij snel aangepast worden. Om deze dienst te kunnen verzekeren, zou de huidige taxivloot mee worden ingezet, maar ook dat zal ik de komende weken bij de voorstelling van het taxiplan in detail uitleggen.

(verder in het Frans)

Voor de verbetering van de reisnelheid zijn werken nodig. De buurtbewoners en de gemeenten reageren echter vaak negatief.

Op mijn initiatief zal de MIVB samen met Inter-Environnement en BRAL nagaan hoe ze gemakkelijker infrastructuurwerken kan uitvoeren dankzij voorafgaand overleg met de buurtbewoners. Het is daarnaast ook belangrijk de reizigers te raadplegen.

Als wij de mobiliteit en het openbaar vervoer willen verbeteren, moeten wij samen alle obstakels, ook de financiële, uit de weg ruimen en de inspanningen van de MIVB steunen.

(verder in het Nederlands)

In het begin van het najaar zal ik naar de regering stappen met een globaal asplan voor het openbaar vervoer. Op basis van het plan dat de MIVB heeft opgesteld van alle zwarte punten in het netwerk, zal de regering met de gemeenten en de MIVB een contract afsluiten om binnen deze zittingsperiode voor bepaalde assen de zwarte punten weg te werken en het openbaar vervoer, in eigen bedding of prioritair, te laten circuleren op het grondgebied. Begin september zullen we met dit globaal plan uitpakken.

In zijn schriftelijke vraag heeft de heer Vanraes heel wat vragen gesteld over de tariefintegratie. Aangezien hij ze vandaag niet heeft herhaald, stel ik voor ze toe te voegen aan het verslag, zodat iedereen ze kan lezen (zie bijlagen).

(verder in het Frans)

Mevrouw Lemesre et de heer Vanraes hebben vragen gesteld over de gemeentelijke verkeersbepalingen en

citées par mon prédécesseur afin qu'elles désignent leurs représentants. Un problème se pose toutefois à propos des proportions francophones-néerlandophones et hommes-femmes qui ont été prévues. Il n'y a ni équilibre linguistique ni équilibre sexuel.

J'ai l'intention de solliciter à nouveau les organisations concernées afin qu'elles confirment les candidats présentés ou qu'elles présentent d'autres candidats. Cela nous permettra de réactualiser le fonctionnement de cette commission.

N'étant pas en mesure de consulter ce comité et ayant à l'esprit une participation plus démocratique du public, le gouvernement a souhaité soumettre le projet de plan tram-bus à une consultation des usagers de la STIB, qu'ils soient bruxellois ou navetteurs. Dix mille abonnés STIB dont deux mille abonnés domiciliés en dehors de Bruxelles ont reçu cette semaine un folder explicatif sur les plans tram et bus ainsi qu'un formulaire d'enquête. Les informations et le questionnaire seront aussi disponibles dans les agences commerciales, les principales stations et sur le site web de la STIB.

Pour toucher le plus grand nombre possible de citoyens, la STIB organisera en juin quatre séances publiques dans la Région de Bruxelles-Capitale. Ces séances seront accessibles à tous, y compris aux associations.

La STIB va diviser la Région en quatre zones, et dans chaque zone se tiendra une séance publique. Chacun aura ainsi l'occasion d'être informé et de donner son avis. Les organes de gestion de la STIB prendront position sur les éventuelles demandes de modifications, en tenant évidemment compte des contraintes budgétaires et de la cohérence du plan global. Après amendement éventuel du plan par la STIB, celui-ci sera soumis pour approbation définitive au gouvernement, qui tiendra également compte de l'avis du parlement. Comme vous pouvez le constater, mon souci d'ouverture et de consultation est clair. J'espère qu'il ne sera pas utilisé à mauvais escient par des populistes.

J'en viens à présent aux questions soulevées par M. Yaron Pesztat. Ici aussi, sans entrer dans le détail d'un plan qui sera discuté de manière approfondie en commission, je voudrais avancer quelques réponses et observations.

La création d'une navette unique entre la gare du Nord et le rond-point Churchill n'est plus à l'ordre du jour. La STIB a en effet proposé de doubler cette navette d'une ligne dite 51, qui pourra rouler en site propre, de

de coördinatie op gewestelijk niveau. Die coördinatie verloopt op drie niveaus.

De hiërarchie van het wegennet is vastgelegd in het GewOP (Gewestelijk Ontwikkelingsplan) en het GBP (Gewestelijk Bestemmingsplan) en gaat uit van een dynamisch gewestelijk verkeersmodel. Daarop steunt het verschil tussen de verschillende categoriën van wegen. Aan de gemeenten werd gevraagd dit concept in hun gemeentelijke ontwikkelingsplannen (GemOP) en mobiliteitsplannen (GMP) op te nemen.

De invoering van voetgangerszones, comfortzones en zones 30 gebeurt meestal in wijknetten onder gemeentelijk beheer en van plaatselijk belang. Uitzondering hierop vormt het autovrij maken van de flessenhals van de Louisalaan. Vanaf maandag komt hierover een begeleidingscomité samen dat vooral is samengesteld uit plaatselijke belanghebbenden. Verschillende aspecten zoals mobiliteit en sociaal-economische gevolgen komen daar aan bod.

(verder in het Nederlands)

Het tweede coördinatieniveau zijn de specifieke begeleidingscomités. Die comités zijn bedoeld voor de initiatieven die ik subsidieer, zoals structuurplannen, inrichting van zones 30, gemeentelijke mobiliteitsplannen en het beperkt eenrichtingsverkeer voor fietsers.

De stedenbouwkundige aanvragen vormen het derde niveau om het gewestelijk belang van werken gevraagd door de gemeenten, na te gaan. Dat gebeurt via de afgevaardigd ambtenaar en de overlegcomités, waaraan onder meer de ambtenaren van het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening deelnemen.

(verder in het Frans)

Er is inderdaad een gebrek aan coördinatie tussen de verschillende overlegniveaus. Dat blijkt nog maar eens uit de jongste verkeersplannen van Sint-Joost en de Onze-Lieve-Vrouw-ter-Sneeuwijk in Brussel. Ik noteer dan ook met genoegen uw verzoek om het gewest meer bevoegdheden te geven voor de coördinatie van de zones-30.

Met betrekking tot de vzw Stadswinkel kan ik de heren Doyen en Madrane het volgende antwoorden.

In 2003 heeft het gewest het Opzoekingscentrum voor de Wegenbouw (OCW) gevraagd het vrachtaanvoer in het gewest in kaart te brengen. Die studie heeft tot drie

bout en bout, entre l'Esplanade et la rue de Stalle, en passant par le tunnel Albert. S'il est vrai que certaines lignes, trop longues pour assurer la régularité, seront scindées, il ne faut pas perdre de vue que certaines liaisons nouvelles seront créées et que, dans certains cas, des clients qui ont aujourd'hui une ou deux correspondances dans leur trajet n'en auront plus aucune. Tous les réseaux de transport publics du monde sont structurés en axes principaux et secondaires. La STIB veut adapter son réseau à l'accroissement de la demande, ainsi qu'à la volonté de résoudre le problème de l'irrégularité bien connu de l'axe Nord-Midi.

L'analyse du réseau métro-tram intégré et bus fait clairement apparaître que les liaisons entre le haut et le bas de la ville ne sont nullement négligées. Il faut, en outre, y ajouter la réflexion en cours sur le futur bus 8, qui n'apparaît plus aujourd'hui dans le plan.

Nous aurons évidemment en temps opportun le débat sur les fréquences. Il va de soi que le fil conducteur du gouvernement est celui des fréquences du plan Iris, à savoir un tram ou un bus toutes les six minutes à l'heure de pointe; toutes les dix minutes en heures creuses et toutes les vingt minutes en soirée. La concrétisation de cet objectif devra s'apprécier en tenant compte, évidemment, des tronçons communs, où la fréquence est doublée, et du nombre de clients transportés.

En ce qui concerne le maillage du réseau, l'objectif reste en tous cas d'assurer à 98 % des Bruxellois un accès aux transports publics à moins de quatre cents mètres de leur domicile.

La mise en œuvre d'une offre de nuit reste bel et bien l'un de mes objectifs. Ce point est par ailleurs explicitement repris, à ma demande, dans l'accord gouvernemental. Cette question est à l'étude et fera l'objet d'une décision distincte de celle relative au plan tram-bus.

A propos du réseau de nuit, M. Vanraes fait référence à un système de chèques-taxis.

(poursuivant en néerlandais)

Je considère le taxi comme complémentaire et non concurrentiel des transports en commun. Les taxis, en particulier les taxis collectifs, pourraient constituer une solution appropriée pour les itinéraires nocturnes.

J'attends pour septembre de cette année les résultats d'une étude sur le sujet. L'idée est que plusieurs personnes puissent partager le même taxi, qui suivrait des

belangrijke conclusies geleid, waar we de komende maanden gevolg aan zullen geven.

Zo zal er op de Ring rond Brussel een specifieke bewegwijzering komen om het vrachtverkeer naar de zeven activiteit zones te leiden (Da Vinci, Marly, TIR, Slachthuizen, Vorst, Vijfhoek Zuid, Europese wijk). Nadien zal een specifieke bewegwijzering in het gewest volgen. Tot slot zullen er drie testzones komen met duidelijke regels voor het vrachtverkeer : de zone rond de Zavel, de havenwijk en de Europese wijk.

In het overlegcomité gaande over het « principieel akkoord inzake mobiliteit en openbare werken tussen Brussel en het Vlaams Gewest » heeft Brussel het probleem van de specifieke bewegwijzering voor het vrachtvervoer nogmaals aangekaart en naar de uitvoeringstermijn gevraagd. Als ik volgende week nog geen antwoord heb, zal ik direct contact opnemen met mijn Vlaamse collega.

In overeenstemming met de voorschriften van het GewOP moet er tevens dringend werk worden gemaakt van de bescherming van de woonwijken. Na de test-zones zullen ook de andere wijken aan de beurt komen.

Volgende week zal ik met de gemeenten Brussel en Molenbeek de resultaten van de studies van het BUV en de Haven bespreken. Binnen enkele weken zouden we dus een beter beeld moeten hebben van de toekomstige ontwikkeling van de TIR-zone.

(verder in het Nederlands)

Op dit ogenblik wordt er een studie uitgevoerd voor de aanleg van een parking voor zware vrachtwagens. Als de resultaten bekend zijn, zullen we die meedelen.

De heer Vanraes heeft ook heel wat vragen over het GEN gesteld. Ik stel voor dat ik de antwoorden laat toevoegen aan het schriftelijk verslag, zodat u een gedetailleerd overzicht krijgt van de stand van zaken (zie bijlagen).

(verder in het Frans)

Wij zullen een globaal mobiliteitsplan ontwikkelen, maar eerst wachten we op de resultaten van het plan Iris 2. Tegen het einde van het jaar zullen we over alle gegevens beschikken en de bevolking op basis daarvan raadplegen.

(verder in het Nederlands)

trajets établis ou des lignes virtuelles, chargeant ou déchargeant des gens à des arrêts déterminés. Ce service pourrait réagir à la demande de manière flexible et le réseau virtuel pourrait être rapidement adapté. La flotte actuelle de taxis serait impliquée. Cela sera expliqué en détails dans les semaines qui viennent, lors de la présentation détaillée du plan taxi.

(poursuivant en français)

Pour clore le sujet du plan tram-bus, il est vrai que la question de l'amélioration de la vitesse commerciale grâce à des aménagements adéquats reste cruciale et que les réactions souvent négatives des riverains et des communes constituent de réels soucis pour le gouvernement.

A mon initiative, la STIB a entamé une réflexion avec Inter-Environnement et le BRAL. L'objectif est d'améliorer les processus d'élaboration des projets d'aménagement de nouvelles infrastructures par une consultation préalable des riverains. Vous avez raison sur ce point. Cette consultation doit également intégrer les principaux bénéficiaires des mesures, à savoir les clients de la STIB.

Nous devons travailler ensemble afin de lever tous les obstacles à l'amélioration des transports publics à Bruxelles – en ce compris le plan de financement – et soutenir la STIB dans ses efforts. C'est à ce prix que l'on relèvera le défi de la mobilité.

(poursuivant en néerlandais)

Au début de l'automne, j'adresserai au gouvernement un plan global pour les transports en commun. Sur la base du plan établi par la STIB de tous les points noirs du réseau, le gouvernement va conclure un contrat avec les communes et la STIB pour éliminer les points noirs sur certains axes et permettre aux transports en commun de circuler.

Dans la mesure où M. Vanraes n'a pas posé les nombreuses questions sur l'intégration tarifaire que comportait sa question écrite, je propose de les annexer au compte rendu afin que tout le monde puisse les lire (voir annexes).

(poursuivant en français)

Mme Lemesre et M. Vanraes m'interrogent sur les dispositions communales de circulation et la coordination au niveau régional. Cette tentative de coordination a

Mijnheer Demol, het is niet mijn gewoonte om plannen op te stellen en ze daarna niet uit te voeren. Uit vroegere ervaringen heb ik geleerd dat als je iets wilt realiseren, je het goed moet plannen en moet weten waar je naartoe wilt. Vervolgens moet je de uitvoering van de plannen goed opvolgen.

Ik denk dat we nog enkele weken tijd nodig hebben, maar voor het zomerreces zullen al mijn plannen klaar zijn. Tijdens de volgende vier jaar worden ze uitgevoerd. U zult de resultaten van de plannen heel duidelijk zien en ik ben ervan overtuigd dat u dat heel jammer zult vinden.

Wat de planning van en de informatie over de infrastructuur- en wegenwerken betreft, ga ik absoluut akkoord dat het Brussels Gewest een zeer belangrijke coördinerende rol moet spelen. Op dit ogenblik werk ik aan een meerjarenplan waarin de prioriteiten voor de werken aan gewestwegen tijdens deze legislatuur worden vastgelegd. Dat is een première in het Brussels Gewest. Deze planning zal een betere coördinatie mogelijk maken en de gemeenten de mogelijkheid geven om hun eigen werken te plannen. Bovendien wordt er meer aandacht besteed aan betere informatie en meer inspraak van de bevolking. Mijn administratie wordt grondig hervormd en een van de uitgangspunten bij de hervorming van de dienst Vervoer is een goede communicatie en informatieverstrekking.

Ik ga akkoord met de heer Jean-Luc Vanraes dat de industrieterreinen beter moeten worden bediend. Het probleem is echter dat heel wat nieuwe industrieterreinen net buiten het Brussels Gewest liggen en dat het Vlaams Gewest bevoegd is om daar openbaar vervoer te organiseren. Als dat niet gebeurt, kan de MIVB het eventueel doen. Ik heb de kwestie ook tijdens de commissievergadering van 12 mei aangekaart. Misschien kunnen we het idee van collectieve taxi's overwegen en met de privé-sector overleggen over een eventuele samenwerking.

Tijdens deze legislatuur worden er ook heel wat maatregelen inzake verkeersveiligheid genomen. Zo worden er dit jaar bijvoorbeeld dertig flitspalen geplaatst. Er is een akkoord met de politiezones, de burgemeesters en de procureur om daaraan te werken. Er komt een cel Verkeersveiligheid in de gewestelijke administratie. Er worden plaatselijke coördinatiecommissies voor verkeersopvoeding opgericht. Dit jaar wordt de studie over de zwarte punten afgerekond. Er komt een studie over het invoeren van een zone 30 in de omgeving van scholen. Mijnheer Vanraes, net zoals u vindt

lieu à trois niveaux.

Tout d'abord, je vous rappelle que la hiérarchie des voiries telle que définie au PRD (Plan régional de développement) et au PRAS (Plan régional d'affectation du sol) est basée sur un modèle dynamique de circulation établi au niveau régional et qui a permis de faire la différence entre les axes importants – métropolitains et principaux –, les routes de moyenne importance – interquartiers – et les réseaux de quartiers dans lesquels la fonction de séjour prédomine, où la vitesse doit porter à 30 kilomètres par heure et le trafic de transit dissuadé. Les communes ont été invitées à développer ce concept dans leurs plans communaux de développement (PCD) et leurs plans communaux de mobilité (PCM) qui sont tous deux approuvés par la Région.

La mise en œuvre des piétonniers, des zones confort et des zones 30 s'établit dans la grande majorité des cas dans les réseaux de quartiers de gestion communale et d'intérêt local. Une seule exception à la règle, Mme Lemers : le projet de piétonnier du goulet Louise, axe métropolitain, pour lequel, conformément au prescrit du PRD, je réunis à partir de lundi prochain un comité d'accompagnement largement appuyé sur les parties prenantes locales, pour piloter les études d'impact – volet mobilité, volet socio-économique – préalables à la prise de décision.

(poursuivant en néerlandais)

Les comités d'accompagnement spécifiques constituent le deuxième niveau de coordination. Ces comités viennent les initiatives que je subsidie.

Les demandes urbanistiques forment le troisième niveau, dont l'objectif est de vérifier l'intérêt régional des travaux demandés par les communes.

(poursuivant en français)

Il existe des niveaux de concertation. Je suis tout à fait d'accord pour dire que le récent exemple de la mise en œuvre du plan de circulation à Saint-Josse et dans le quartier Notre-Dame-aux-Neiges à Bruxelles ont montré clairement un manque de coordination et de planification.

J'ai pris bonne note, avec beaucoup de plaisir d'ailleurs, de votre demande d'accorder plus de pouvoir à la Région pour mieux coordonner l'exécution des zones 30.

En réponse à l'interpellation de M. Doyen et M. Ma-

ik dat het aangewezen is om voor een variabele zone 30 te kiezen in de buurt van scholen, als de toestand van de gewestwegen het tenminste mogelijk maakt.

Inzake het parkeerbeleid wordt er vooruitgang geboekt. We hebben de belangrijkste uitgangspunten nu bijna geformuleerd. Binnenkort komt er een ontwerp van ordonnantie dat dit jaar zeker nog wordt besproken.

(verder in het Frans)

Mevrouw Vyghen is voorstander van voorkeurtarieven voor de gemeenten. Ik heb eerder al gezegd dat ik dat een goed idee vind, maar heb nog geen oplossing voor de financiering. Tot gratis vervoer ben ik niet bereid, aangezien er altijd iemand moet betalen. Ter gelegenheid van de onderhandelingen met de MIVB over het beheerscontract, die dit jaar starten, zal dit onderwerp opnieuw aan bod komen.

Ik ben blij dat velen onder u de mobiliteit als een van de grote Brusselse uitdagingen beschouwen. Het gewest moet optreden als een coördinator met een duidelijke visie. Dat wil zeker niet zeggen dat de gemeenten buiten spel zouden staan.

Er is politieke moed nodig om voor een mentaliteitswijziging te zorgen, zeker nu de gemeenteraadsverkiezingen in aantocht zijn en een zeker populisme weer heel aantrekkelijk wordt. Ik ben in elk geval op de veranderingen voorbereid en ben ervan overtuigd dat elk redelijk mens me zal volgen.

(Applaus bij de meerderheid)

drane concernant le Centre de distribution urbain (CDU), je souhaite apporter les précisions suivantes.

En 2003, une étude a été confiée au Centre de recherche routière (OCW-CRR) pour déterminer les itinéraires de circulation du trafic lourd dans la Région. Cette étude a livré trois résultats importants qui n'ont toutefois pas encore été mis en œuvre; ce sera chose faite dans les semaines et mois qui viennent.

D'abord, un plan de signalisation spécifique pour le trafic lourd vers les sept zones d'activité – Da Vinci, Marly, TIR, Abattoirs, Forest, Pentagone Sud, quartier européen –, sur le ring de Bruxelles sera élaboré. Un plan de signalisation vers ces zones dans la Région même suivra. Viendra enfin la mise en œuvre de trois zones-test déterminant les voiries accessibles aux camions et celles où leur circulation est interdite : zone du Sablon, zone portuaire et quartier européen.

Lors de la dernière réunion du Comité de coordination du « principeel akkoord inzake mobiliteit en openbare werken tussen Brussel en het Vlaams Gewest », le 13 mai dernier, cette demande de signalisation spécifique pour camions sur le ring a été une nouvelle fois rappelée aux représentants de la Région flamande, avec une demande de précision quant au délai de mise en œuvre. Si je n'obtiens pas de réponse, je rappellerai directement à mon homologue flamand, la semaine prochaine, notre demande de timing strict.

Il est également important et urgent de progresser en matière d'itinéraires poids lourds et de protection des quartiers habités à l'intérieur de la Région, en accord avec les prescriptions du PRD. Une fois les zones-test correctement traitées sur le terrain, les autres quartiers de la Région pourront être protégés.

La semaine prochaine, je présenterai, lors d'une réunion entre mon cabinet et les communes de Bruxelles et de Molenbeek, les résultats des études entreprises par l'AED et le Port afin d'examiner comment ces résultats peuvent être mis en pratique pour la zone TIR et pour clarifier en même temps le futur développement de cette zone. Tout cela sera décidé et clarifié dans les prochaines semaines.

(poursuivant en néerlandais)

Une étude est actuellement en cours pour l'aménagement d'un parking destiné aux poids lourds. Nous en communiquerons les résultats dès qu'ils seront connus.

Quant aux questions de M. Vanraes sur le RER, je propose de joindre les réponses au rapport écrit pour avoir une vue détaillée de l'état de la situation (voir annexes).

(poursuivant en français)

Je voulais encore dire à M. Pesztat que nous allons développer le « Plan global de mobilité ». Mais nous allons attendre les résultats du « Plan Iris 2 ». Tout cela est en cours. Nous attendons pour la fin de l'année toutes les données et modulations. Nous organiserons une consultation populaire sur la base de ces informations chiffrées. Ensuite, nous entamerons le débat sur la question.

(poursuivant en néerlandais)

M. Demol, il n'est pas dans mes habitudes d'esquisser des plans sans les réaliser. Les expériences passées m'ont appris que lorsqu'on veut réaliser quelque chose, il faut le planifier convenablement et savoir où l'on veut aboutir.

Tous mes plans seront prêts avant les vacances parlementaires et exécutés au cours des quatre prochaines années. Vous en verrez très concrètement les résultats.

S'agissant du planning et de l'information relative aux travaux d'infrastructure et de voirie, la Région bruxelloise doit jouer un rôle de coordination très important. Je prépare un plan plurianuel déterminant les priorités en matière de travaux aux voiries régionales au cours de cette législature. C'est une première en Région bruxelloise. Cette planification favorisera une meilleure coordination et donnera la possibilité aux communes de prévoir leurs propres travaux. Une plus grande attention y est accordée à l'information et à la participation citoyenne.

En effet, les zones industrielles doivent être mieux desservies. Cependant, nombre d'entre elles se situent en dehors du territoire bruxellois et il revient à la Région flamande d'y organiser les transports en commun. Le cas échéant, la STIB pourrait s'en charger.

Au cours de cette législature, de nombreuses mesures ont été prises en matière de sécurité routière. Un accord avec les zones de police, les bourgmestres et le procureur vise à faire progresser les travaux. L'administration régionale a mis sur pied une cellule Sécurité routière. Des commissions de coordination locales pour l'éducation routière sont instaurées. Tout comme M. Vanraes, j'estime qu'il est recommandé de privilégier

les zones 30 à proximité des écoles.

Quant à la politique de stationnement, elle enregistre des progrès. Ses principes essentiels sont presque formulés. Un projet d'ordonnance sera certainement discuté cette année encore.

(poursuivant en français)

La demande de Mme Vyghen pour des tarifs préférentiels de la STIB accordés aux communes est une question qui a déjà été abordée. J'y suis favorable. C'est seulement une affaire de financement. Mais il ne s'agit pas d'entrer dans le débat sur la gratuité – qui ne l'est jamais complètement, puisqu'il y a toujours quelqu'un qui paie.

Nous allons aborder cette question au cours de nos négociations avec la STIB sur le contrat de gestion. Il me semble que c'est un thème que nous devrons reprendre dans ce cadre-là. Ces négociations commenceront cette année.

Il y a eu beaucoup de questions et autant de réponses. Je suis heureux de constater que le parlement est bien conscient que le thème de la mobilité constitue l'un des grands défis de notre Région. Seule une approche coordonnée, dotée d'une vision régionale plus affinée, pourra apporter des solutions. Cela ne signifie pas que les communes n'ont plus aucun rôle à jouer – bien au contraire. Mais c'est au niveau régional que les recettes devront être déterminées.

Il nous faudra également du courage politique. Car il s'agit ici d'un domaine pour lequel un changement d'attitude se révèle nécessaire. Et je sais que ce n'est pas toujours facile, spécialement dans une année qui voit se profiler à l'horizon des élections communales, de sorte que les réflexes populistes sont bien présents. Mais encourager le repli sur soi ou sur son quartier ne sert pas les intérêts de notre Région, ni ceux des Bruxellois.

A l'avenir, il nous faudra faire preuve de courage. J'y suis absolument préparé et suis convaincu que toutes les personnes raisonnables sont également disposées à fournir cet effort.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Mijnheer*

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Je remercie le ministre pour

de minister, uw antwoord stemt niet helemaal overeen met de situatie op het terrein. Sommige mensen hebben de indruk dat u hen uw beslissingen door de strot duwt.

U wimpelt alle kritiek op uw plan af als populistische reacties. Wie verantwoordelijk is voor het mobiliteitsbeleid, moet zich diplomatisch opstellen en naar iedereen luisteren in plaats van brutaalweg beslissingen op te dringen. De oplossingen voor het mobiliteitsprobleem moeten voor iedereen aanvaardbaar zijn.

Het is onrechtvaardig om alle automobilisten als egoïsten af te schilderen en de situatie voor te stellen alsof het openbaar vervoer goed is en het autoverkeer slecht.

sa longue réponse, très structurée et qui apporte certainement des réponses positives à un certain nombre de questions. Il y a néanmoins un décalage entre la réponse et la situation sur le terrain et notamment cette cacophonie, cette pagaille qui sévit dans un certain nombre d'endroits, ainsi que ce sentiment de prise de décision en coup de force.

Je pense que votre conclusion un peu caricaturale qui pointe du doigt toute réaction négative en la traitant de populiste, n'est pas la bonne attitude. Dans une politique de mobilité, qui demande le plus de diplomatie, de doigté, de rencontres, d'écoute, le courage politique tel que vous le qualifiez ne doit pas s'exercer de manière brutale, mais doit toujours partir de la rencontre et de la concertation afin que la décision prise soit partagée. Je crois que c'est la meilleure façon de régler les problèmes de mobilité dans notre ville : les solutions doivent être partagées par tous les utilisateurs.

Tous les automobilistes ne sont pas égoïstes comme on le croit souvent ou comme on a tendance à le faire croire. Il faut sortir de ce conflit manichéen, presque mythique entre les forces du bien qui seraient les transports en commun, et les forces du mal qui seraient la voiture. Il faut transcender cette approche, parce que chacun a sa place dans la ville, y compris l'automobile. L'approche mesurée et qui écoute est la meilleure approche dans cette politique. Je vous remercie.

De voorzitter..- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes..- Ik wou eerst de minister bedanken voor zijn heel volledig antwoord. Ik stel vast dat vanuit de regering terecht veel goede wil is om dat akkoord en doorlopend probleem een oplossing te bieden. Zoals mevrouw Lemesre zei; het is uiteraard zo dat we moeten samenwerken. De meesten zijn daartoe bereid. Ik heb wel geen antwoord gekregen met betrekking tot het structureel overleg tussen de verschillende gewesten. Gaat het vooruit ? Gebeurt dat geregeld ?

De voorzitter..- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (in het Frans)..- *Al heel wat ministers hebben zich uitgesproken over het vrachtvervoer, maar er is nog niets concreet aan gedaan. Ik moedig de heer Smet aan om hard te blijven werken aan dit moeilijke dossier. Veel hangt af van de houding van de andere gewesten en het Vlaams Gewest werkt niet altijd even goed mee.*

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais)..- *Je remercie le ministre pour sa réponse très complète. Je constate que le gouvernement fait preuve de bonne volonté afin de trouver une solution à ce problème aigu qu'est la mobilité. Je pense qu'effectivement, la plupart d'entre nous sont disposés à discuter et à travailler de concert. Je n'ai toutefois pas reçu de réponse concernant la concertation structurelle entre les différentes Régions. Qu'en est-il exactement ? Des progrès sont-ils enregistrés ? Cette concertation est-elle régulière ? Pouvez-vous m'apporter une réponse ?*

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Je m'associe aux intervenants précédents pour remercier le ministre pour sa longue réponse, très structurée et très enthousiaste. A propos du point précis de la question des poids lourds, je pense que des ministres se sont exprimés bien avant lui sur le même thème et en disant les mêmes choses, et qu'à ce jour rien n'est fait.

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *De heer Smet heeft een zekere politieke moed nodig om niet alleen beter te luisteren naar de betrokkenen, maar ook om knopen door te hakken.*

Hij kan niet iedereen tevreden stellen. De openbare ruimte is nu eenmaal beperkt en niet alle gebruikers kunnen er evenveel gebruik van maken, want ze zijn niet met evenveel en hebben niet hetzelfde gewicht of dezelfde verantwoordelijkheden.

De heer Smet moet dus duidelijke prioriteiten stellen. Hij moet ook kiezen tussen de eisen van het gewest en de helaas talrijke reserves van de gemeenten. We steunen het standpunt van het gewest, zeker op het vlak van mobiliteit.

Je voudrais encourager notre ami Pascal Smet dans un débat qui n'est pas simple, parce qu'il implique la bonne volonté d'autres Régions, au nombre desquelles la Région flamande qui, en la matière, n'est pas toujours la meilleure élève qu'on puisse imaginer.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je voudrais ajouter mes remerciements à ceux qui ont déjà été adressés au ministre pour sa réponse très complète et structurée.

Si Mme Lemesre me le permet, je voudrais lui répondre en disant qu'il faudra en effet un certain courage politique à M. Smet. Ce courage – et sur ce point je m'associe aux critiques qui ont été formulées – ne consiste pas seulement à écouter l'ensemble des acteurs avec un peu plus d'attention que ne le fait la STIB. Certes, tous les acteurs méritent d'être écoutés. Mais ensuite viendra le moment d'opérer des arbitrages.

Personnellement, je ne crois pas que l'on puisse contenter tout le monde. On ne peut pas faire droit à la fois aux exigences des automobilistes – légitimes à certains égards –, aux exigences des transports en commun, ainsi qu'à celles des cyclistes et des piétons. Rien n'y fera : l'espace public est limité et il faut le partager. Et ce partage ne sera pas équitable pour tous les usagers, parce que tous ne sont pas au même niveau, n'ont pas la même force ou la même taille, et n'ont pas les mêmes responsabilités.

Donc, les arbitrages consisteront à dire clairement qui a la priorité. A défaut, ce ne seront pas de vrais arbitrages. Dans le même ordre d'idées, il faudra également du courage pour arbitrer les exigences régionales et les réticences communales, qui sont malheureusement très nombreuses. Nous sommes de fervents partisans de l'affirmation du fait régional. Je pense que c'est notamment en matière de mobilité que la Région doit œuvrer pour affirmer le fait régional en allant, le cas échéant, à l'encontre des réflexes protectionnistes locaux.

M. le président.- La parole est à M. Romdhani.

De voorzitter.- De heer Romdhani heeft het woord.

De heer Mahfoudh Romdhani (in het Frans).- *Ik feliciteer de minister voor zijn enthousiasme en verantwoordelijkheidszin.*

(Applaus)

M. Mahfoudh Romdhani.- Je m'associe à tous mes collègues pour remercier le ministre pour ses réponses complètes. Je voudrais encore le féliciter pour son enthousiasme, sa clairvoyance et son sens des responsabilités.

(Applaudissements)

De voorzitter. - De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans). - *Ik was niet van plan om het woord te nemen, maar ik wil niet de indruk geven dat ik niet tevreden ben met het antwoord van minister Smet. Tijdens de volgende weken zullen we nog aan het dossier kunnen werken.*

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans). - *Mijnheer Grimberghs, tijdens de komende weken zullen we nog concrete oplossingen formuleren.*

Mevrouw Lemesre, er viel meer gekrakeel over deze kwestie te horen in de gemeenteraad van de stad Brussel. Ik denk trouwens dat dat een meer aangewezen plek is om de discussie te voeren dan dit parlement. Uiteraard ben ik het met u eens dat ik me diplomatisch moet opstellen.

De MIVB moet beter communiceren over haar plannen en de mensen raadplegen. Veel problemen ontstaan, wanneer de burgers slecht worden geïnformeerd. We werken samen met de MIVB aan beterschap.

Ik pleit voor het gebruik van de fiets en het openbaar vervoer, maar ik ben niet tegen auto's.

(verder in het Nederlands)

Er is overleg tussen de gewesten. Ik heb eenmaal de Waalse gewestminister en tweemaal de Vlaamse gewestminister ontmoet. Daarnaast zijn er geregeld vergaderingen tussen de kabinetten. Vandaag nog was er een vergadering over de eventuele invoering van een autowegenvignet en de modaliteiten ervan.

Maandelijks is er een vergadering met het Vlaams Gewest over de uitvoering van het samenwerkingsakkoord, dat we nu evalueren. De bedoeling is om nog deze legislatuur een nieuw samenwerkingsakkoord te sluiten.

Een ander voorbeeld van samenwerking is de gezamenlijke studie met het Vlaams Gewest over de uittekening van een echt verkeerscentrum, die volgend jaar moet zijn afgerond, om dan meteen met de uitvoering ervan te kunnen beginnen. Ik ben dus positief gestemd over de samenwerking.

Wel moeten we nog het ministerieel comité in verband

M. le président. - La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. - Je ne comptais pas intervenir, mais je ne voudrais pas donner une fausse impression et faire croire que je ne me réjouis pas de la longue réponse de M. Smet. Pour le reste, nous aurons beaucoup l'occasion de travailler sur ces questions d'une façon précise dans les prochaines semaines.

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre. - Je crois que M. Grimberghs a raison. Cela va devenir très concret dans les semaines qui viennent.

Je voudrais dire à Mme Lemesre que je crois que la cacophonie n'est pas toujours due à la Région, puisque son interpellation a déjà eu lieu au conseil communal de Bruxelles, et je crois d'ailleurs que c'est là le bon endroit plutôt que dans notre parlement. Je ne veux pas de malentendu, je suis d'accord avec elle quand elle dit qu'il faut écouter et rencontrer les gens et être parfois plus diplomatique.

La STIB doit mieux présenter ses projets et mieux impliquer les gens dès le début. Je suis tout à fait d'accord. Beaucoup de problèmes commencent par là : les gens n'étaient pas bien informés ou mal informés, des rumeurs devenaient réalité. Nous travaillons avec la STIB pour changer cette mentalité.

Je veux dire clairement aussi que je ne suis pas « anti-voitures ». Quand je plaide pour le vélo ou les transports en commun, c'est en parallèle avec la voiture. J'utilise parfois la voiture, le vélo, le transport en commun et on doit éviter que ce débat soit « anti-voitures », car cela ne résoud rien.

(poursuivant en néerlandais)

Il y a concertation entre les Régions. J'ai rencontré une fois le ministre régional wallon et à deux reprises son homologue flamand. Des réunions ont lieu régulièrement entre les cabinets. Aujourd'hui encore, se tenait une réunion sur l'éventuelle introduction d'une vignette d'autoroute et ses modalités.

Il y a une réunion mensuelle avec la Région flamande à propos de la mise en œuvre de l'accord de coopération, que nous évaluons maintenant. Nous espérons conclure un nouvel accord de coopération pendant cette législature.

L'étude réalisée avec la Région flamande sur la défini-

met het GEN formaliseren, omdat het federaal parlement dat nog niet heeft goedgekeurd. We zijn alleszins op de goede weg.

- Het incident is gesloten.
- *De vergadering wordt geschorst om 18.14 uur.*
- *De vergadering wordt hervat om 18.40 uur.*

BENOEMING VAN DE GRIFFIER

De voorzitter.- Aan de orde is de benoeming van de griffier van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

- Gelet op de benoemingsprocedure van de griffier die door de plenaire vergadering van 4 maart 2005 werd aangenomen,
- Gelet op de oproep tot kandidaten van 4 maart 2005 en de kandidaturen binnen de gestelde termijn ingediend door mevrouw Geneviève Cerexhe, Bestuursdirectrice, en de heren Serge Govaert en Patrick Vanleemputten, Directieraad,
- Gezien de beslissing van het Bureau van 16 maart 2005 waarbij deze sollicitaties ontvankelijk werden verklaard,
- Gezien het advies van het college dat gelast was de gegadigden te verhoren, dat aan de voorzitter is gezonden bij brief van 25 april 2005 en aan de leden van het Bureau is meegedeeld,
- Gezien de beslissing van het Bureau de rangschikking van de gegadigden die aan de plenaire vergadering zal worden voorgesteld, als volgt vast te stellen : mevrouw Geneviève Cerexhe als eerste kandidate en de heren Serge Govaert en Patrick Vanleemputten als tweede kandidaten ex aequo,
- Overwegende dat deze rangschikking werd meegedeeld aan de gegadigden, die geen enkele opmerking meedeelden,
- Overwegende dat de leden van het Parlement gedurende een termijn van tien dagen het volledig procedure-dossier hebben kunnen inkijken en dat geen enkele

tion d'un vrai centre de trafic est un autre exemple de collaboration.

Nous devons encore formaliser le comité ministériel relatif au RER, car le parlement fédéral ne l'a pas encore approuvé. Mais nous sommes sur la bonne voie.

- L'incident est clos.
- *La séance est suspendue à 18h14.*
- *La séance est reprise à 18h40.*

NOMINATION DU GREFFIER

M. le président.- L'ordre du jour appelle la nomination du greffier du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

- Vu la procédure de nomination du greffier adoptée par la séance plénière du 4 mars 2005,
- Vu l'appel aux candidats du 4 mars 2005 et les candidatures introduites, dans le délai prescrit, par Mme Geneviève Cerexhe, directrice d'administration, et MM. Serge Govaert et Patrick Vanleemputten, conseillers de direction,
- Vu la décision du Bureau du 16 mars 2005 déclarant ces candidatures recevables,
- Vu l'avis du Collège chargé d'entendre les candidats remis au président par courrier du 25 avril 2005 et communiqué aux membres du Bureau,
- Vu la décision du Bureau de fixer comme suit le classement des candidats qui sera proposé à l'assemblée plénière, à savoir Mme Geneviève Cerexhe comme première candidate et MM. Serge Govaert et Patrick Vanleemputten comme seconds candidats ex aequo,
- Considérant que ce classement a été communiqué aux candidats, qui n'ont fait part d'aucune observation,
- Considérant que les membres du parlement ont pu consulter le dossier de procédure complet pendant un délai de dix jours et qu'aucune observation n'a été for-

opmerking werd gemaakt,

– Overwegende dat krachtens artikel 115 van het reglement van het Parlement, de kandidaat de volstrekte meerderheid van de stemmen van de leden van het Parlement moet krijgen en dat bijgevolg moet overgegaan worden tot een geheime stemming,

Wij gaan over tot de geheime stemming met het oog op de benoeming van de griffier van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

De stembriefjes werden rondgedeeld.

Ik wijs u erop dat er slechts voor één kandidaat mag worden gestemd. Alle andere stemmen zijn ongeldig.

Ik nodig de secretaris die zitting heeft in het Bureau, de heer Joël Riguelle, uit tot de naamafroeping over te gaan.

Ik stel voor twee andere Secretarissen ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen : ik stel de heren Willem Draps en René Coppens voor.

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd ?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Ziehier de uitslag van de stemming :

- Aantal stemmers : 77
- Blanco en ongeldige briefjes : 1
- Aantal geldige stemmen : 76

Mevrouw Cerexhe haalt 74 stemmen, dus de volstrekte meerderheid van de stemmen in het Parlement, en is benoemd in de hoedanigheid van griffier van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement met ingang vanaf 1 juni 2005.

(Applaus)

Het parlement wenst mevrouw Cerexhe een goede indiensttreding.

Het parlement zal tijdens de plenaire vergadering van 3 juni 2005 hulde brengen aan zijn griffier, de heer Michel Pirotte, die met pensioen gaat.

NAAMSTEMMINGEN

mulée,

– Considérant qu'en vertu de l'article 115 du règlement du parlement, le candidat doit obtenir la majorité absolue des suffrages au sein du parlement et qu'il y a dès lors lieu de procéder à un scrutin secret,

Nous passons au scrutin secret en vue de la nomination du greffier du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les bulletins de vote ont été distribués.

Je vous rappelle que le vote ne peut être émis qu'en faveur d'un seul candidat. Tous les autres votes sont nuls.

J'invite le secrétaire siégeant au Bureau, M. Joël Riguelle, à procéder à l'appel nominal.

Je vous propose de charger deux autres secrétaires de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin : je propose MM. Willem Draps et René Coppens.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Je déclare le scrutin clos.

Voici le résultat du scrutin :

- Nombre de votants : 77
- Nul ou blanc : 1
- Votes valables : 76

Mme Cerexhe ayant obtenu 74 voix, soit la majorité absolue au sein du parlement, est nommée en qualité de greffière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale avec effet au 1^{er} juin 2005.

(Applaudissements)

Nous souhaitons une bonne entrée en fonction à Mme Cerexhe.

Nous rendrons hommage à notre greffier, M. Michel Pirotte, qui va prendre sa retraite, lors de notre séance plénière du 3 juin.

VOTES NOMINATIFS

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie (van mevr. Françoise Schepmans, mevr. Michèle Hasquin-Nahum en mevr. Souad Razzouk) betreffende de netheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-60/1 en 2 – G.Z. 2004) – (Toepassing van artikel 83.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van resolutie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

52 antwoorden ja.

28 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric,

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution (de Mmes Françoise Schepmans, Michèle Hasquin-Nahum et Souad Razzouk) relative à la propreté en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-60/1 et 2 – S.O. 2004) – (Application de l'article 83.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition de résolution votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

52 répondent oui.

28 répondent non.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric,

Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van resolutie aan.

– Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de angehouden consideransen en de streepjes van het verzoekend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen het racisme, het antisemitisme en de xenofobie (nrs A-26/1 en 2 – G.Z. 2004).

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Tot stemming wordt overgegaan.

Er wordt eerst gestemd over het amendement nr. 1 van de heer Erens en de heer Pison.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

9 antwoorden ja.

71 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans

Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition de résolution.

– L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les considérants et les tirets du dispositif réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie (n°s A-26/1 et 2 – S.O. 2004).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Il est procédé au vote.

Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de MM. Erens et Pison.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

9 répondent oui.

71 répondent non.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise,

Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

Wij gaan over tot de stemming van amendement nr. 2.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

9 antwoorden ja.

71 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier Fran-

de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 1 est rejeté.

Nous votons sur l'amendement n° 2.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

9 répondent oui.

71 répondent non.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier Fran-

François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 2 verworpen.

Wij gaan over tot de stemming van amendement nr. 3.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

9 antwoorden ja.

71 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 3 verworpen.

çois, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 2 est rejeté.

Nous votons sur l'amendement n° 3.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

9 répondent oui.

71 répondent non.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 3 est rejeté.

Wij gaan over tot de stemming van amendement nr. 4.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
9 antwoorden ja.
71 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 4 verworpen.

Wij gaan over tot de stemming van amendement nr. 5.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
9 antwoorden ja.
71 antwoorden neen.

Nous votons sur l'amendement n° 4.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
9 répondent oui.
71 répondent non.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 4 est rejeté.

Nous votons sur l'amendement n° 5.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
9 répondent oui.
71 répondent non.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 5 verworpen.

Wij gaan over tot de stemming van amendement nr. 6.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
9 antwoorden ja.
71 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

*Hebben neen gestemd :**Ont voté oui :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 5 est rejeté.

Nous votons sur l'amendement n° 6.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
9 répondent oui.
71 répondent non.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 6 verworpen.

Wij gaan over tot de stemming van amendement nr. 7.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
9 antwoorden ja.
71 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Cop-

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 6 est rejeté.

Nous votons sur l'amendement n° 7.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
9 répondent oui.
71 répondent non.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Cop-

Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 7 verworpen.

Wij gaan over tot de stemming van amendement nr. 8.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

9 antwoorden ja.

71 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui

pens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 7 est rejeté.

Nous votons sur l'amendement n° 8.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

9 répondent oui.

71 répondent non.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima,

Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 8 verworpen.

Wij gaan over tot de stemming van amendement nr. 9.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

9 antwoorden ja.

71 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie,

Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 8 est rejeté.

Nous votons sur l'amendement n° 9.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

9 répondent oui.

71 répondent non.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie,

P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 9 verworpen.

Wij gaan over tot de stemming van amendement nr. 10.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

9 antwoorden ja.

71 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 10 verworpen.

Wij gaan over tot de stemming van amendement nr. 11.

UITSLAG VAN DE STEMMING

lie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 9 est rejeté.

Nous votons sur l'amendement n° 10.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

9 répondent oui.

71 répondent non.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 10 est rejeté.

Nous votons sur l'amendement n° 11.

RÉSULTAT DU VOTE

80 leden zijn aanwezig.
9 antwoorden ja.
71 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zennér Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Bijgevolg wordt amendement nr. 11 verworpen.

Wij gaan nu over tot de stemming van de volledige niet-geamendeerde resolutie.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
71 antwoorden ja.
9 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon

80 membres sont présents.
9 répondent oui.
71 répondent non.

Ont voté oui :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zennér Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

En conséquence, l'amendement n° 11 est rejeté.

Nous votons maintenant sur l'ensemble de la proposition de résolution, non amendée.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
71 membres répondent oui.
9 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon

Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben zich onthouden :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

De heer Féret heeft het woord.

De heer Daniel Féret (in het Frans). - *Wij van het Front National vinden dat antisemitisme moet worden bestreden, maar de PS zou beter eens de hand in eigen boezem steken. De socialisten bewonderen Jules Destree, terwijl die man er antisematische ideeën op nahield. Senator Michel Delacroix van het FN heeft trouwens in de Senaat een voorstel van resolutie ingediend om alle burgemeesters ertoe aan te sporen om een andere naam te geven aan de straten die naar Destree zijn genoemd.*

De leden van de MR zouden er bij de burgemeester van Schaarbeek op moeten aandringen dat de Jules Destréestraat en de Edmond Picardlaan, die naar

Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Par conséquent, la proposition de résolution est adoptée.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à M. Féret.

M. Daniel Féret. - Bien évidemment, le Front National comprend bien qu'il faille lutter contre l'antisémitisme. Mais il souhaiterait que le Parti Socialiste commence par balayer devant sa porte, puisqu'il vole toujours un culte sans réserve à Jules Destree, dont les écrits antisémites sont encore dans toutes les mémoires. Le FN a d'ailleurs déposé, au Sénat, cette semaine, par la voix de son sénateur Michel Delacroix, une proposition de résolution visant à exhorter les bourgmestres à débaptiser les artères qui portent le nom de Jules Destree, pour les rebaptiser d'un nom un peu plus honorable.

Je conseillerais d'ailleurs aux auteurs de cette résolu-

jodenhaters zijn genoemd, een andere naam krijgen.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *U moet ons de les niet spellen !*

De heer Daniel Féret (*in het Frans*).- *Ik moet me ook niet de les laten spellen door een partij die samen met de PS een corrupt beleid voert.*

(*Rumoer*)

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Rudi Vervoort, c.s. (nrs A-27/1 en 2 – G.Z. 2004).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

6 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye

tion qui, je crois, sont tous membres du MR, de contacter un membre de leur parti, le bourgmestre de Schaerbeek, puisque c'est la seule commune à Bruxelles où se trouve encore une rue Jules Destrée, et même une avenue Edmond Picard, personnage dont les écrits antisémites sont absolument sidérants.

Mme Viviane Teitelbaum.- On n'a pas de leçons à recevoir de vous !

M. Daniel Féret.- Je ne vous donne pas de leçons, Madame. Je n'en ai certainement pas à recevoir d'un parti qui gère la corruption avec le PS.

Agusta, Inusop, ... faut-il tous les citer ?

(*Rumeurs*)

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de M. Rudi Vervoort et consorts (n° A-27/1 et 2 – S.O. 2004).

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye

d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep :

Vanraes Jean-Luc, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Byttebier Adelheid, Ampe Els, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Hebben neen gestemd :

Nederlandse taalgroep :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, mevrouw Marie-Paule Quix, de heren Yaron Pesztat en Jean-Luc Vanraes ertoe strekkende om, op verzoek van de Raad, tijdens de behandeling van de dringende vragen een minidebat te kunnen houden (nrs A-54/1 en 2 – G.Z. 2004).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Vanraes Jean-Luc, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Byttebier Adelheid, Ampe Els, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René.

Ont voté non :

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence le parlement adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de MM. Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Mme Marie-Paule Quix, MM. Yaron Pesztat et Jean-Luc Vanraes visant à permettre, à la demande du Conseil, l'organisation d'un mini-débat durant l'heure des questions d'actualité (n°s A-54/1 et 2 – S.O. 2004).

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep :

Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden :

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Rudi Vervoort, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Jean-Luc Vanraes (nrs A-58/1 en 2 – G.Z. 2004).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

6 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de M. Rudi Vervoort, Mme Marie-Paule Quix et M. Jean-Luc Vanraes (n°s A-58/1 et 2 – S.O. 2004).

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille

Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep :

Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben geen gestemd :

Nederlandse taalgroep :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Jean-Luc Vanraes, Yaron Pesztat en mevrouw Marie-Paule Quix (nrs A-82/1 en 2 – 2004/2005).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Tot stemming wordt overgegaan.

Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de MM. Denis Grimberghs, Rudi Vervoort, Jean-Luc Vanraes, Yaron Pesztat et Mme Marie-Paule Quix (n°s A-82/1 et 2 – 2004/2005).

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Il est procédé au vote

UITSLAG VAN DE STEMMING

RÉSULTAT DU VOTE

80 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep :

Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het regle-

80 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification

ment van mevrouw Magda De Galan en de heer Rudi Vervoort om de deelname aan het wetgevende werk te bevorderen (nrs A-91/1 en 2 – 2004/2005).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

60 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

5 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep :

Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte,

du règlement de Mme Magda De Galan et M. Rudi Vervoort visant à renforcer la participation au travail législatif (n°s A-91/1 et 2 – 2004/2005).

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

60 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte,

Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Byttebier Adelheid, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Dominiek Lootens-Stael en Johan Demol (nrs A-93/1 en 2 – 2004/2005).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Ik herinner u er eveneens aan dat dit voorstel tot wijziging van het reglement verworpen werd door de Bijzondere Commissie voor het reglement.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

6 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

62 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

9 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben neen gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier,

Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Byttebier Adelheid, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de MM. Dominiek Lootens-Stael et Johan Demol (n°s A-93/1 et 2 – 2004/2005).

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Je vous rappelle également que cette proposition de modification du règlement a été rejetée par la Commission spéciale du règlement.

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

62 répondent non dans le groupe linguistique français.

9 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

6 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier,

Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep :

Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben ja gestemd :

Nederlandse taalgroep :

Demol Johan, Erens Frederic, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland, Seyns Valérie, Van Assche Jos.

Hebben zich onthouden :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg verwerpt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van mevrouw Véronique Jamoulle, Céline Fremault, de heren Josy Dubié, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche (nrs A-121/1 en 2 – 2004/2005).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté oui :

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Erens Frederic, Lootens-Stael Dominiek, Pison Erland, Seyns Valérie, Van Assche Jos.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement rejette la proposition de modification du règlement.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de Mmes Véronique Jamoulle, Céline Fremault, MM. Josy Dubié, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche (n° A-121/1 et 2 – 2004/2005).

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel totwijziging van het reglement.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep :

Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden :

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over de voorstellen tot wijziging van het reglement (Voorstellen van de diensten) (nr. A-140/1 – 2004/2005).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Wij gaan over tot de stemming over de voorstellen tot wijziging van het reglement.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

6 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les propositions de modification du règlement (propositions des services) (n° A-140/1 – 2004/2005).

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Nous passons au vote sur les propositions de modification du règlement.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk

Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep :

Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben geen gestemd :

Nederlandse taalgroep :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement de voorstellen tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Regering, betreffende « de toepassing van de circulaire van de Regering van 14 oktober 2004 betreffende de gevolgen van de schorsing, door de Raad van State, van de toepassing van de circulaires over de taalhoffelijkheid ».

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet en mevrouw Françoise Schepmans.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Rudi Vervoort, Hervé Doyen, Josy Dubié en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.
- Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de een-

Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte les propositions de modification du règlement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant « l'application de la circulaire du gouvernement du 14 octobre 2004 relative aux conséquences de la suspension par le Conseil d'Etat de la mise à exécution des circulaires dites de courtoisie linguistique ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet et Mme Françoise Schepmans.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rudi Vervoort, Hervé Doyen, Josy Dubié et Mme Marie-Paule Quix.
- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'or-

voudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

55 antwoorden ja.

25 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Byttebier Adelheid, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Caroline Persoons tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Regering, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse

dre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

55 répondent oui.

25 répondent non.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Byttebier Adelheid, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Caroline Persoons à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région

Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel » en de toegevoegde interpellatie van de heer Denis Grimberghs betreffende « de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel ».

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door vrouw Marion Lemesre.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Rachid Madrane, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche voorgesteld.
- Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

55 antwoorden ja.

24 antwoorden neen.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito

de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant « l'évolution du dossier relatif au survol de Bruxelles » et l'interpellation jointe de M. Denis Grimberghs concernant « l'évolution du dossier du survol aérien du territoire bruxellois ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Marion Lemesre.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rachid Madrane, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche.
- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

55 répondent oui.

24 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito

Olivia.

Hebben neen gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Byttebier Adelheid, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Heeft zich onthouden :

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de voorzitter.

– *De vergadering wordt gesloten om 19.16 uur.*

Olivia.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Byttebier Adelheid, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

S'est abstenu :

Caron Danielle.

En conséquence, la parlement l'adopte.

La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

– *La séance est levée à 19h16.*

BIJLAGEN

**AANVULLEND ANTWOORD
VAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER,
OP DE INTERPELLATIES
GEHOUDEN IN DE PLENAIRE
VERGADERING VAN 20 MEI 2005**

- Interpellatie van mevrouw Marion Lemesre
 - betreffende « de invoering van zones-30 en de uitvoering van het mobiliteitsplan in verschillende centraal gelegen gemeenten van Brussel en in de Vijfhoek »;
- en toegevoegde interpellaties van
 - de heer Denis Grimberghs,
 - betreffende « het Tram- en Busplan van de MIVB »;
 - de heer Jean-Luc Vanraes,
 - betreffende « het mobiliteitsbeleid »;
 - de heer Hervé Doyen,
 - betreffende « een stedelijk distributiecentrum, parkeerplaatsen voor zwaar vervoer en vrij verkeer van vrachtwagens in het gewest »;
 - de heer Yaron Peszstat,
 - betreffende « het Tram- en Busplan van de MIVB »;
 - de heer Mahfoudh Romdhani,
 - betreffende « de raadpleging van de gebruikers van het openbaar vervoer ».

TARIEFINTEGRATIE**Integratie voor schoolabonnementen**

Met de Jump-vervoerbewijzen en de MTB-abonnementen kan er vandaag gereisd worden op de 4 openbaarvervoernetten (TEC, de Lijn, MIVB, NMBS) in de Brussels stadszone. Sommige vervoerbewijzen geven

ANNEXES

**COMPLÉMENT DE RÉPONSE
DE M. PASCAL SMET, MINISTRE,
AUX INTERPELLATIONS
TENUES EN SÉANCE PLÉNIÈRE
DU 20 MAI 2005**

- Interpellation de Mme Marion Lemesre
 - concernant « la mise en place des zones 30 et du plan mobilité dans plusieurs communes centrales de Bruxelles ainsi que dans le Pentagone »;
- et interpellations jointes
 - de M. Denis Grimberghs,
 - concernant « le Plan Tram-Bus de la STIB »;
 - de M. Jean-Luc Vanraes,
 - concernant « la politique de mobilité »;
 - de M. Hervé Doyen,
 - concernant « un centre de distribution urbaine et de parkings pour poids lourds et la libre circulation des poids lourds dans la Région »;
 - de M. Yaron Peszstat,
 - concernant « le Plan Tram-Bus de la STIB »;
 - de M. Mahfoudh Romdhani,
 - concernant « la consultation des usagers des transports en commun ».

INTÉGRATION TARIFAIRES**Intégration relative aux abonnements scolaires**

Muni d'un titre de transport Jump ou d'un abonnement MTB, chacun peut actuellement se déplacer dans la zone de Bruxelles en empruntant les 4 réseaux de transport public (TEC, de Lijn, la STIB, la SNCB). Cer-

ook toegang tot de voorstadszone.

- In het kader van de BVOSGV (Belgische Vereniging voor Openbaar Stedelijk en Gewestelijk Vervoer) – commissie klanten vinden er regelmatig vergaderingen plaats tussen de 4 operatoren. Doel is oplossingen aan te reiken voor een betere afstemming van de tarieven van de andere vervoerbewijzen, en vooral de schoolabonnementen. De gesprekken verlopen moeizaam omdat de 4 operatoren een verschillende tariefbasis hanteren voor abonnementen (vaste prijs voor het net, prijs naar rato van de afgelegde km, ...).
- Op 22 februari 2005 gingen de maandelijkse vergaderingen van start tussen de kabinetten, de gewesten en de operatoren en dit zowel op gewestelijk als op federaal vlak. Bedoeling was om de ICMIT-akkoorden (Interministeriële Conferentie voor Mobiliteit, Infrastructuur en Transport) van 1999 weer nieuw leven in te blazen. De hoofdoelstelling van deze akkoorden was in een eerste fase geleidelijk over te gaan naar ticketintegratie en uiteindelijk te komen tot een soort tariefintegratie. Ik heb gevraagd dat er snel een eerste stap rond integratie van de MIVB/NMBS-schoolabonnementen zou gezet worden om lijn 26 te valoriseren.

Tariefintegratie en reductietarieven voor mindervaliden

De criteria die het WIGW-statuut bepalen, vallen niet onder de bevoegdheid van de MIVB, maar behoren tot een federale regeling. De MIVB baseert zich enkel op een attest dat door verschillende mutualiteiten wordt uitgereikt om dit voordeeltarief toe te kennen.

Deze regeling die weduwen, invaliden, gepensioneerden en wezen dekte, werd uitgebreid naar leefloners, ouderen met een inkomensgarantie, gehandicapten met een toelage, mensen met verhoogde kinderbijslag wegens handicap, werklozen ouder dan 50 jaar met – minstens sinds een jaar – de hoedanigheid van werkloze. Dit voorkeurtarief is op hen van toepassing alsook ook op de personen die ten laste zijn voorzover hun inkomen een bepaald maximumbedrag niet overstijgt ($\pm 12.500 + 2.300$ euro/persoon ten laste).

Elke persoon die in het bezit is van de nationale verminderingekaart voor het openbaar vervoer (uitge-

tains titres de transport permettent également de se rendre en périphérie.

- Dans le cadre de la commission clients de l'Association Belge des Transports Urbains et Régionaux, des réunions régulières ont lieu entre les 4 opérateurs. L'objectif vise à aboutir à une formule harmonisant les conditions tarifaires des autres titres de transport et principalement les abonnements scolaires. Ces entretiens se déroulent non sans difficultés car les tarifs appliqués diffèrent selon les opérateurs et les abonnements (prix fixe pour le réseau, prix au pro-rata des km parcourus).
- Depuis le 22 février 2005, les réunions se sont déroulées chaque mois entre les cabinets, les régions et les opérateurs, tant sur le plan fédéral que régional. L'objectif consistait à insuffler une nouvelle vie aux accords de la Conférence Interministérielle pour la Mobilité, l'Infrastructure et la Télécommunication (CIMIT) de 1999. Le but principal de ces accords visait à passer progressivement du ticket intégré à une sorte d'intégration tarifaire. J'ai demandé qu'un premier pas soit fait rapidement concernant l'intégration des abonnements scolaires STIB/SNCB pour valoriser la ligne 26.

Intégration tarifaire et tarifs réduits pour les moins valides

Les critères définissant le statut des VIPO ne relèvent pas de la compétence de la STIB mais bien du règlement fédéral. La STIB octroie ce tarif de faveur sur la base d'une attestation que délivrent les mutuelles.

Ce statut dont peuvent se prévaloir les veuves, les invalides, les pensionnés et les orphelins a été étendu aux bénéficiaires du revenu d'intégration, aux personnes agées avec une garantie de revenus, aux personnes moins valides bénéficiant d'une allocation, aux personnes dont les allocations familiales ont été revues à la hausse suite à un handicap, aux chômeurs de plus de 50 ans qui peuvent se prévaloir d'au moins un an de chômage. Ce tarif de faveur est d'application aussi pour les personnes qui sont à charge pour autant que leurs revenus ne dépassent pas un montant déterminé (± 12.500 euros + 2.300 euro par personnes à charge).

Tout détenteur d'une carte de réduction nationale pour les transports en communs (délivrée par le service fédéral)

reikt door de federale overheidsdienst Sociale Zekerheid) heeft gratis toegang tot de netten van de verschillende operatoren (vaste lijnen).

Voor een gehandicapte persoon zonder WIGW-statuut bestaat er geen enkel voordeeltarief bij de MIVB.

Maar elke persoon die in het bezit is van een kaart « kosteloze begeleider van de NMBS » of de nationale verminderingekaart voor het openbaar vervoer kan vandaag een beroep doen op de minibussen van de MIVB tegen de prijs van een rit.

Er bestaat vandaag enkel een geïntegreerd jaarabonnement MIVB-De Lijn.

Ik heb de MIVB ook gevraagd om dringend na te gaan hoe de huidige WIGW's met abonnement gebruik kunnen maken van het geïntegreerde net van de 4 operatoren (een soort MTB voor WIGW's).

GEN

Er wordt mij gevraagd om een stand van zaken te geven over de besprekingen rond het GEN :

De samenwerkingsorganen werden opgericht in toepassing van de GEN-overeenkomst van 4 april 2003. Deze samenwerking is rond 3 niveaus opgezet :

- de algemene coördinatie via de ministers (ECMM);
- de strategische en tactische coördinatie via het begeleidingscomité (kabinetten, administraties, operatoren);
- de operationele coördinatie via de 4 operatoren.

Deze overeenkomst moet door het federaal en de gewestelijke parlementen bekrachtigd worden.

Tot nu toe hebben het Waals en Brussels parlement deze overeenkomst bekrachtigd, en recent gebeurde dit ook door het Vlaams parlement op 4 mei 2005. Op federaal niveau diende de bekrachtiging plaats te vinden vóór het verlof.

Aangezien de overeenkomst niet door alle overheden bekrachtigd werd, is er de uitvoering ervan niet officieel.

Deze situatie heeft ons echter niet belet om verder te

déral de la Sécurité sociale) peut emprunter gratuitement les réseaux des différents opérateurs (lignes fixes).

La personne moins valide ne bénéficiant pas du statut VIPO n'aura pas droit à un tarif préférentiel auprès de la STIB.

Mais tout détenteur de la carte « accompagnateur gratuit » de la SNCB ou de la carte de réduction nationale pour les transports en commun peut faire appel au service des minibus de la STIB pour le prix d'un trajet.

Il y a seulement un type d'abonnement annuel intégré STIB-De Lijn.

J'ai demandé à la STIB de vérifier instamment de quelle manière le VIPO détenteur d'un abonnement peut actuellement emprunter le réseau intégré des 4 opérateurs (une sorte de MTB pour VIPO's).

RER

Il m'a été demandé de faire l'état des négociations concernant le RER :

Les organes de concertation ont été mis en place, en application de l'accord RER du 4 avril 2003. Cette concertation est mise sur pied à trois niveaux :

- la coordination générale, via les ministres (CEMM);
- la coordination stratégique et tactique, via le comité de pilotage (cabinets, administrations, opérateurs);
- la coordination opérationnelle, via les 4 opérateurs.

Cet accord doit être ratifié par les parlements régionaux et fédéral.

Jusqu'à présent il a été ratifié par les parlements wallon et bruxellois et, plus récemment, le 4 mai 2005, par le parlement flamand. Au niveau fédéral, la ratification devrait avoir lieu avant les congés.

Vu que l'accord n'a pas été ratifié par l'ensemble des parlements, son exécution n'est pas officielle.

Cette situation ne nous a pas empêché de poursuivre

werken.

Op voorstel van het federaal kabinet kwam een werkgroep, in afwachting van het toekomstige begeleidingscomité, reeds drie keer samen (twee keer in maart 2004 en op 10 maart 2005).

De keuzes met betrekking tot het rollend GEN-materieel werden in de vergaderingen van 2004 gevalideerd.

De volgende punten kwamen aan bod op de vergadering van 10 maart 2005 :

- exploitatietekort;
- opvolging van de bestelling van rollend materieel;
- opvolging van de infrastructuurwerken;
- lijst met vragen over het exploitatieschema;
- geleidelijke uitvoering van de overeenkomst.

Drie Brusselse vertegenwoordigers maken deel uit van het begeleidingscomité : een medewerker van mijn kabinet, een personeelslid van de MIVB en van het BUV.

Wat de operationele groep met de operatoren betreft, kwam een werkgroep, in afwachting van het toekomstige begeleidingscomité, voor het eerst samen op 29 april 2005.

Het is belangrijk dat de politieke structuur zo snel mogelijk wordt uitgebouwd en dat de werking van de operationele groep van operatoren wordt geëvalueerd. Pas dan kan worden nagegaan of een andere coördinatiesstructuur doeltreffender zou zijn.

Stand van zaken over de uitbreiding van het GEN

- 1.Lijn 26 : 3 doorkomsten per uur sinds 1993 (het samenwerkingsakkoord voorziet in middelen voor de uitbreiding tijdens de avonduren en op zaterdag);
- 2.City Rail : sinds 14 december 2003 : 5 verbindingen vanuit Aalst, Dendermonde, Zottegem, Louvain-la-Neuve en Eigenbrakel met 1 doorkomst per uur;
- 3.City Proxy : vanaf december 2006 6 verbindingen

nos travaux.

Sur proposition du cabinet fédéral, en attendant le futur comité de pilotage, un groupe de travail s'est déjà réuni trois fois (deux fois en mars 2004 et le 10 mars 2005).

Les choix concernant le matériel roulant du RER ont été validés lors des réunions de 2004.

Les points suivants ont été abordés à la réunion du 10 mars 2005 :

- déficit d'exploitation;
- suite de la commande de matériel roulant;
- suite des travaux d'infrastructure;
- liste de questions sur le plan d'exploitation;
- exécution progressive de l'accord.

Trois représentants bruxellois font partie du comité de pilotage : un collaborateur de mon cabinet, un membre du personnel de la STIB et de l'AED.

En ce qui concerne le groupe opérationnel des opérateurs, en attendant le futur comité de pilotage, un groupe de travail s'est réuni pour la première fois le 29 avril 2005.

Il importe de mettre le plus rapidement possible les structures politiques sur pied, et dans un second temps, d'évaluer le fonctionnement du groupe opérationnel des opérateurs. À ce moment seulement, nous pourrons évaluer si une autre forme juridique de coordination permettrait une meilleure efficacité.

État de la question en matière d'extension de réseau RER

- 1.En cours depuis 1993 : 3 fréquences/heures pour la L26 (budget réservé à l'Accord de Coopération pour étendre en soirée et le samedi);
- 2.City Rail depuis 14 décembre 2003 : 5 liaisons au départ Alost, Termonde, Zottegem, Louvain la Neuve, Braine l'Alleud, 1 fréquence par heure;
- 3.City Proxy à partir de décembre 2006 : 6 liaisons au

vanuit Dendermonde, Mechelen, Leuven, Louvain-la-Neuve, Eigenbrakel en 's Gravenbrakel;

4. Volledig GEN-net : progressieve opvoering naar gelang van de levering van het materieel (tussen december 2008 en september 2013).

Stand van zaken over het investeringsplan

- In het officiële plan 2001-2012 dat door de 4 parlementen is goedgekeurd (in december 2001 door het BHP) hebben de gewesten zich ertoe verbonden bepaalde termijnen na te leven voor de behandeling van de stedenbouwkundige vergunningsaanvragen, een ministeriële coördinatiestructuur op te richten en financieringsmechanismen uit te werken.
- Het totale plan van 687 miljard BEF (1999), waarvan 62,5 miljoen voor het GEN, werd bijna volledig gefinancierd via de gewone dotatie van het ministerie, de HST FIN, het GEN-fonds en de eigen middelen van de NMBS. Er moest enkele nog een « alternatieve financiering » van 97,5 miljard BEF worden gevonden.
- Naar aanleiding van de ministerraad van Raversijde op 20 en 21 maart 2004 en de vergadering van december 2004 over de goedkeuring van de projecten inzake openbaar/privé-partnership (Liefkenshoektunnel, Zeebrugge-Vorming, Modernisering Brussel Luxembourg, haventerminal Brussel, BIAC Luchthaven) zijn de investeringen voor 2005-2007 teruggeschroeft om begrotingsredenen en om rekening te houden met het ritme waarop de stedenbouwkundige vergunningen door de gewesten worden afgegeven.

	2005-2007 <i>Initieel plan</i> <i>Plan initial</i>	2005-2007 <i>Herziening 2003</i> <i>Revu en 2003</i>	2005-2007 <i>Aanpassing 12/2004</i> <i>Ajustement 12/2004</i>	2005 <i>Goedgekeurd</i> <i>Approuvé</i>
GEN Infrastructuur. – RER Infrastructure	586,6	539,9	483,8	80
GEN Rollend materieel. – RER Matériel roulant	102	103,2	59	23,1

- De begroting 2006-2007 wordt momenteel besproken.

départ de Dendermonde, Mechelen, Leuven, Louvain la Neuve, Braine l'Alleud, Braine le Comte;

4. RER complet : montée en puissance progressive en fonction de l'arrivée du matériel (entre décembre 2008 et septembre 2013).

État de la question en matière de plan d'investissement

- Le seul plan officiel est le plan 2001-2012 qui a été ratifié par les 4 parlements (décembre 2001 par la RBC), parce qu'il était accompagné d'engagements des régions en terme de délai dans le traitement des demandes de permis d'urbanisme, de création d'organes ministériels de coordination (CEMM), et des mécanismes de préfinancement et de cofinancement pour les Régions.
- Ce plan, à hauteur de 687 milliards FB (1999) dont 62,5 millions pour le RER, était financé par la dotation normale Ministère, la financière TGV, le fonds RER, les fonds propres SNCB mais présentait une impasse de 97,5 milliards FB (baptisé financement alternatif dans le plan).
- Suite au conseil des ministres de Raversijde (20/21 mars 2004) et dernièrement en décembre 2004, à l'occasion de l'approbation des PPP (Liefkenshoektunnel, Formation Zeebruges, Modernisation Bruxelles Luxembourg, Terminal portuaire Bruxelles, BIAC aéroport) la tranche 2005-2007 de ces investissements a été réduite par rapport au plan d'investissement approuvé pour des raisons budgétaires et pour s'adapter au rythme des permis d'urbanisme délivrés par les régions.

- Le budget 2006-2007 est actuellement en discussion

Stand van zaken over de bestelling van het rollend materieel

10 oktober 2004 : bekendmaking bestek (5 constructeurs hebben een offerte ingediend voor 18 verschillende GEN-stellen)

November 2005 : bestelling van de eerste 50 stelen

Augustus 2008 : bestelling van de volgende 50 stelen

December 2009 : bestelling van de laatste 57 stelen

Levering : tussen november 2008 en september 2013

État de la question en matière de commande du matériel roulant

10 octobre 2004 : Publication du cahier des charges (5 constructeurs ont remis offre pour 18 différents types de RER)

Novembre 2005 : Commande des 50 premières rames

Août 2008 : Commande des 50 rames supplémentaires

Décembre 2009 : Commande des 57 dernières rames (total 157)

Livrages : étalées entre novembre 2008 et septembre 2013

0605/1424
I.P.M. COLOR PRINTING
02/218.68.00